

# ¡DÍA DE LA HISPANIDAD!



ESCUDO DE J. SEBASTIÁN DEL CAÑO

**SEMANA**

Vol. II Núm. 43

**MANILA**

12 - octubre - 1949

Una fragancia hechicera

# TABU

...en el momento difícil, lo dice todo.

el perfume prohibido de *Dana*



LUIS P. FELLICER

Representant y Distribuidor Exclusivo  
Apartado 2583, Manila — TdL 5-11-01

Sintonice todos los Lunes con la Emisora DZFM

Famosa noche de Novatos — Togo, Pogo, Patsy y Nino a las 8:00 p.m.

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109

MANILA

Tel. 2-91-37

(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila . . . . . ₱14.00  
Provincias . . . . . ₱16.00

Estados Unidos y Posesiones.	₱12
Unión Pan Americana y Canadá	160 pesetas.
España y Posesiones	160 escudos.
Portugal y Posesiones	1.600 francos.
Francia y Posesiones	4.500 liras.
Italia	2.6.0 libras.
Inglaterra y Posesiones	

### DÍA DE LA HISPANIDAD

Coincide la fiesta llamada "Día de la Hispanidad" con la fecha del descubrimiento del continente americano por el intrépido navegante Cristóbal Colón, a la cabeza de una legión audaz de marinos españoles repartidos en las tres gloriosas naves del Descubrimiento.

De una manera o de otra, por consiguiente, las naciones en general celebran la inolvidable hazaña histórica, puesto que no puede negarse que los Estados que forman el Nuevo Mundo, principalmente la Unión norteamericana, son ahora los que en cierto modo tienen en su poder la llave del porvenir mundial, por haber salido materialmente ilesos de la última contienda universal, y hallarse, por lo tanto, en favorables condiciones para auxiliar a los demás pueblos, particularmente, los de Europa que fueron teatro principal de la terrible lucha. Por este motivo, entre otros, no se dejará, pues, de bendecir el día en que el gran Colón, tras de vencer desalentadoras vicisitudes en su larga travesía, vio la nueva tierra y tomó de ella posesión en nombre de los Soberanos españoles bajo cuyos eficaces auspicios había conseguido realizar lo que, en sus cálculos y reflexiones, había presentado o, si se quiere, había soñado.

Pero el Día lo conmemoran especialmente la veintena de pueblos libres que forman la gran familia de la Hispanidad, como son Filipinas y las Repúblicas Hispanoamericanas. Y en esta fiesta familiar forzosamente se evoca el recuerdo y el nombre de España, sin cuya fe o espiritualidad se hubiese retrasado por mucho tiempo el progreso mundial que ha originado el descubrimiento del nuevo Continente.

No hay duda alguna de que el principal elemento que contribuyó a la gloriosa realización de la hazañosa empresa fue la Fe que sentía el gran Descubridor, Fe sostenida por la correspondiente de su regios patrocinadores, principalmente la gran Reina Doña Isabel de Castilla. Esa Fe se necesitó luego para continuar lo que se había iniciado, puesto que si la empresa se hubiese considerado solamente según el criterio mercantil, pronto hubiese sido abandonada, ya que los riesgos y la inversión de caudales y energías superaban los beneficios logrados. Tuvo, pues, que abrirse la senda por donde más tarde habrían de pasar los que sacarían el ciento por uno, con el afán de ganar más almas para el redil del Buen Pastor. Desde entonces el espíritu español se derramó por las nuevas tierras y las rebasó hasta llegar a la Oceanía donde halló feliz remanso en estas hermosas Islas Filipinas, ramillete espléndido que aun no ha llegado a su completa floración, por lo que el porvenir le ofrece un horizonte sumamente halagador.

A donde fueron los españoles allá llevaron la Cruz redentora y con sus luces las semillas de la cultura y la civilización, —creencias, ideas, costumbres, idioma—, las cuales, al combinarse con los elementos autóctonos y sin destruirlos, habrían de producir en el momento oportuno las nuevas naciones que con justicia innegable reclamarían el lugar correspondiente en el concierto de los pueblos libres del mundo entero y tendrían en él considerable y merecida ascendencia.

Y oportuno resuelta decir que si los españoles no se ocuparon en diseminar la ilustración entre los elementos más humildes de los pueblos a donde iban, no por eso descuidaron el progreso moral e intelectual de tales pueblos, puesto que al procurar, aun a costa de la vida, que esos pueblos conocieran la buena nueva del Evangelio, predicado por los misioneros, inevitablemente los ponían en el camino de la verdadera civilización y cultura. La sabiduría mayor es el conocimiento de Dios y de su Divino Hijo, por esto es inexacto decir que España procuró mantener en la ignorancia a los pueblos de las tierras conquistadas para sojuzgarlos. La verdad es que dejó en ellos fértiles semillas que oportunamente arraigaron y dieron fruto. Por esto ahora, los españoles, al evocar con humildad cristiana las gloriosas empresas de sus antepasados, pueden disfrutar de la íntima satisfacción, negada a los demás, de ver que mientras el gran americano Rubén Darío declara que "Ser español es timbre de nobleza." Y añade: "Y español soy por la lengua divina"; aquí, en el lejano Oriente un filipino, Flavio Zaragoza Cano, proclama a su vez: "Yo nací español como vosotros, y español soy, por el amor de España". Cólón, pues, al descubrir a América, plantó el árbol de la Hispanidad a cuya sombra florecen la paz y la concordia.

# ! Atención Españoles!

Filipinas está pronta a acoger a los capitalistas de fuera que vengan a contribuir al progreso material del país, estableciendo aquí nuevas industrias o a desarrollar las ya existentes pero que aun continúan sin desenvolverse por completo por falta de capital.

Éste fue el pensamiento fundamental que expresó S. E. el Presidente de Filipinas, don Elpidio Quirino, en la fiesta con que obsequió a los miembros de la *Philippine Advertising Club* el jueves de la semana pasada, en Malacañang.

Los funcionarios de todas las principales agencias anunciadoras de Filipinas, así como gerentes de las empresas periodísticas que son miembros del mencionado club asistieron a la fiesta que consistió en un cóctel. Oportunamente Su Excelencia, el Presidente Quirino tomó la palabra y dirigiéndose a sus huéspedes los invitó a cooperar en la obra de "anunciar a Filipinas" con el fin de atraer hacia el país a los hombres emprendedores del extranjero que disponen de capital y conocimiento técnico, para que inviertan lo uno y apliquen lo otro en Filipinas, donde todavía existe un campo inmenso para el trabajo honrado y donde todas las circunstancias favorecen al hombre industrioso y de buena voluntad.

El Presidente Quirino declaró que el Gobierno filipino se halla entregado a la tarea de poner en ejecución un plan económico para lo cual necesita la cooperación de todos los elementos del país y la ayuda asimismo de los servicios técnicos, maquinarias y capital de fuera. Afortunadamente, algunos capitalistas y técnicos extranjeros ya se han dado cuenta de la gran oportunidad que se les ofrece en Filipinas, y han manifestado su propósito de venir a establecerse, demostrando así la confianza que tienen no sólo en la hospitalidad proverbial de los filipinos, sino también en la estabilidad y seriedad del Gobierno.

Entre los casos citados por el Presidente Quirino figuran el de un canadiense que desea establecer aquí una fábrica de aluminio; un negociante francés que ha solicitado permiso para iniciar una fábrica de redes de pescar; un holandés que proyecta establecer una refinería de aceite de

coco; y un belga que planea fundar una fábrica de asbestos. De paso observó que el ejemplo de estos europeos que no gozan de los privilegios que la ley otorga a los norteamericanos, quienes disfrutaban de trato especial, quizá mueva a los capitalistas norteamericanos que todavía se muestran indecisos a traer aquí su dinero, a cambiar de actitud.

Para animar más no sólo a los de América, toda América, sino también a los de Europa, el Presidente solicitó de las agencias anunciadoras que desarrollaran su actividad en consonancia con los propósitos del Gobierno, dando a conocer a los demás países las excelentes oportunidades que para la acción industrial ofrece Filipinas donde todavía existen inmensos recursos naturales sin explotar.

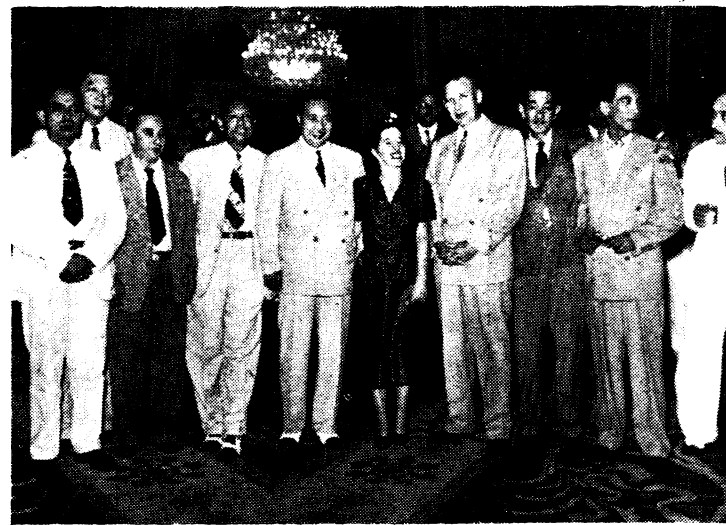
Afortunadamente, ya SEMANA, por su parte, aunque modesta, viene haciendo lo que el Presidente Quirino desea, puesto que, siempre que la ocasión se presenta, expone en sus páginas en provecho principalmente de sus muchos lec-



S. E. el Presidente cambiando impresiones con nuestro Director, en la fiesta en honor al Club anunciador filipino.



Otra foto de la fiesta en Malacañán en honor al Club anunciante (PAC), en la que en primer término se ve al Presidente anfitrión, y a los Sres. Balmaceda y de los Reyes.



Grupo parcial de los concurrentes a la fiesta dada en Malacañán por S. E. el Presidente Quirino a los miembros del Philippine Advertising Club. Entre los que aparecen en la foto figuran los Sres: Tengco; Francisco Garay, secretario del Club; M. M. de los Reyes, presidente del mismo; S. E. el Presidente Quirino; Pascual Poblete; Sr. Palileo, y el Director de "Semana".

terres de España e Hispano América, las condiciones favorables que aquí se brinda a los hombres emprendedores que tienen por lo menos conocimientos técnicos, y quisieran poner en ejecución sus iniciativas industriales.

Por lo que toca a los españoles, entre los que hay no pocos de experiencia en trabajos industriales, creemos que si se decidieren a venir y poner en práctica sus iniciativas, podrían cooperar a la ejecución del plan de extensa industrialización en que está embarcado actualmente el pueblo filipino. Aquí encontrarían, si no los privilegios legales de que disfrutaban los ciudadanos de Norteamérica por virtud de una disposición constitucional de carácter temporal, sí igual pro-

tección y acogida tanto por parte del Estado como por la de la población, pues no en vano filipinos y españoles han convivido por espacio de más de tres centurias y se consideran unidos por la hermandad proveniente de la identidad de fe, semejanza de costumbres y comunidad de idioma.

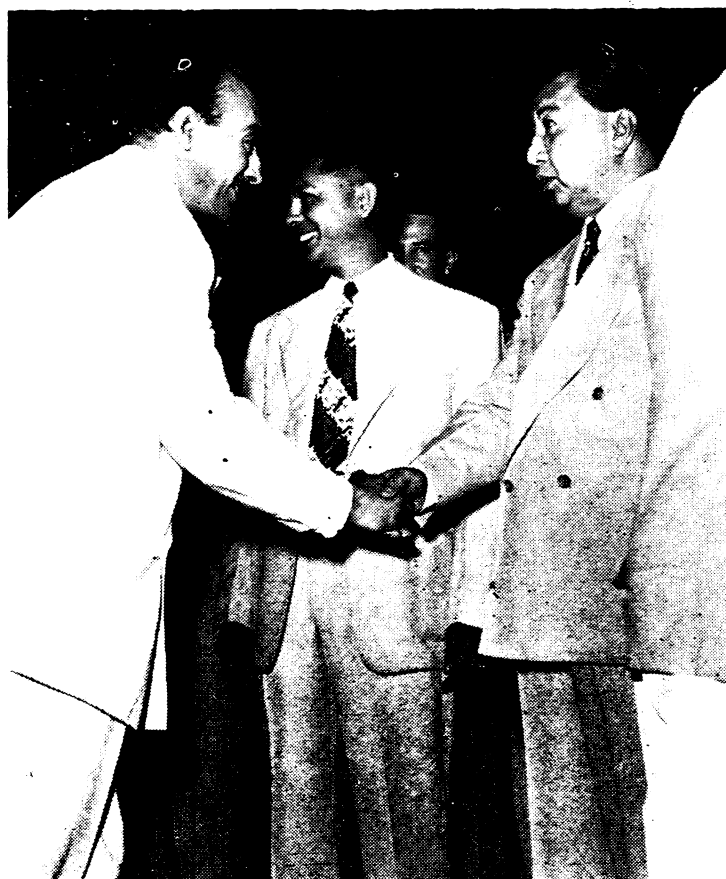
### NUESTRA PORTADA

Estando dedicado este número al Día de la Hispanidad, nos ha parecido oportuno reproducir el escudo del primero que dio la vuelta al mundo, el español Juan Sebastián del Cano. De él se puede afirmar que completó el abrazo espiritual al linaje humano, empresa que tenía la Providencia reservada acaso a un hijo de la nación española en premio de su ferviente fe. Con Del Cano recorrieron el mundo entero el espíritu creyente de los españoles y el son melódico de su lengua.

A tal acontecimiento dedicó oportunamente uno de sus enjundiosos artículos nuestro ilustre colaborador, don Jaime C. Veyra. Apareció en el núm. 39 de la revista, Acompañaban al artículo las ilustraciones que ahora reproducimos y que son la estatua del gran navegante, su escudo de armas y autógrafo, y la nao "Victoria" en que se realizó la insuperable hazaña.



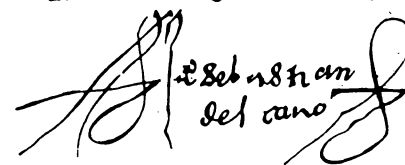
S. E. el Presidente Quirino (de espaldas), en animada e interesante charla con los representantes de la prensa filipina durante la fiesta dada en honor de los miembros del Philippine Advertising Club.



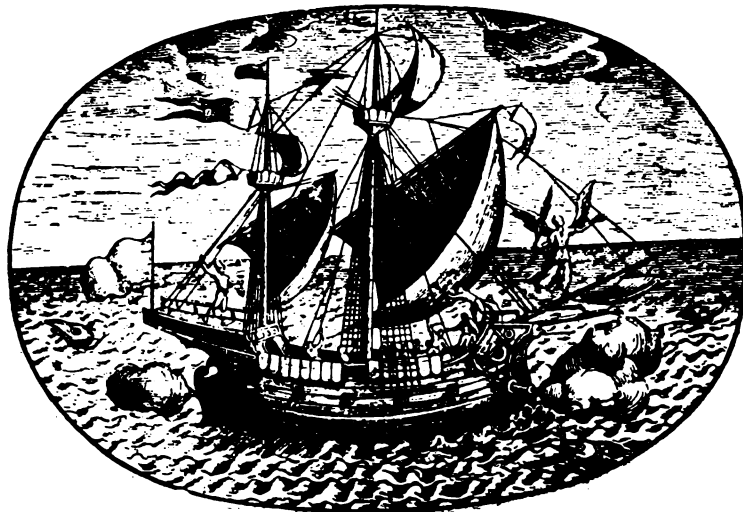
El director de "Semana" saludando a S. E. el Presidente de Filipinas, Hon. Elpidio Quirino. Entre ambos se halla don M. M. de los Reyes, presidente del Philippine Advertising Club.



Estatua de Juan Sebastián del Cano, que estaba en la escalera de mármol del Ayuntamiento, en Intramuros.—(Dibujo a pluma por el gran artista filipino Fernando Amoroso.)



El escudo de armas y autógrafo de Del Cano.



La nao "Victoria": la primera embarcación que dio la vuelta al mundo. (De un viejo dibujo).

# LA HISPANIDAD

Un día 12 de octubre en la historia. España comenzó a sembrar los mundos nuevos que hacía setenta días llevaba colgados de su aventurera fantasía.

Y desde esta fecha camina la Tierra hacia su destino último, sobre rieles de fabricación hispánica: la unidad física del Globo y la unidad moral de la especie humana.

Otro día 12 de octubre más reciente, Hipólito Yrigoyen, en un raptó de divina inspiración, lo declara *urbi et orbi*, "Día de la Raza".

Y unánimemente se suman gozosos a la solemne y oficial iniciativa argentina, todos los pueblos de raigambre o abolengo hispano, como en retorno de amor y fé sincera a la gloriosa y dolorosa maternidad de la España Grande.

Otra feliz coincidencia de esa gloriosa efemérides es la celebración en el mismo día 12 de la festividad de Nuestra Señora del Pilar. Y no es coincidencia, sino convergencia.

La Fiesta de la Raza, sea, la *No Raza* celebranla con singular magnificencia las repúblicas americanas de habla castellana que se separaron de España bajo el vendabal impulsor de los enciclopedistas franceses, pero que volvieron y vuelven a España—a su Ideario clásico tradicional—no a los ideales importados luego—, porque en ella radica la razón esencial de su ser. Y parécenos que pueda atribuirse el patronazgo de la Fiesta de la Raza a Nuestra Señora por aquello de la canción popular:

"La Virgen del Pilar dice  
que no quiere ser francesa . . ."

que es lo que están clamando a coro y en coro las distintas naciones que viven, crecen y se desenvuelven dentro del clima moral, espiritual y político de la Hispanidad.

¿Día de la Raza? Y, ¿por qué no *Día de la Hispanidad*?

Dentro de la Hispanidad—la gran Hermandad de 200 millones de humanos de todas las razas—, caben todos los pueblos libres que sobre los escombros del abandono y del desorden quieran reconstruir el señorío de nuestras relaciones internacionales dando vida efectiva y realidad ejecutiva al derecho de gentes y al más moderno derecho internacional, también de abolengo hispánico.

¿Día de la Raza?

De ninguna manera. Decía Martí—y dijo bien (1)—, que el hombre no tiene ningún derecho especial porque no pertenezca a una raza o a otra. "*Dígase hombre, y ya se dicen todos los derechos . . .*". Hombre es mucho más que blanco, más que mulato, más que negro y más que mestizo. Todo lo que divide a los hombres, todo lo que especifica, aparta o acorrala, es un pecado contra la Humanidad.

Día de la Hispanidad, sí. Porque ella no es más que una manera de pensar, sentir y ver los problemas humanos devergadura universal; Día de la Hispanidad, sí, porque se trata de borrar en el mundo la memoria de los colores, y ese arco iris de las razas como signo de alianza y fraternidad sólo se da en los climas hispánicos.

MARIO HUAPI

(1) Martí, es el gran héroe libertador de Cuba. *N. del A.*

## POR LOS FUEROS DE LA VERDAD

Arduamente puede concebir la mente humana que haya todavía personas que, más cargadas de mala intención que de sabiduría, insistan en resucitar la ya desacreditada *LEYENDA NEGRA* que tanto ha echado por tierra el buen nombre y reputación de España;

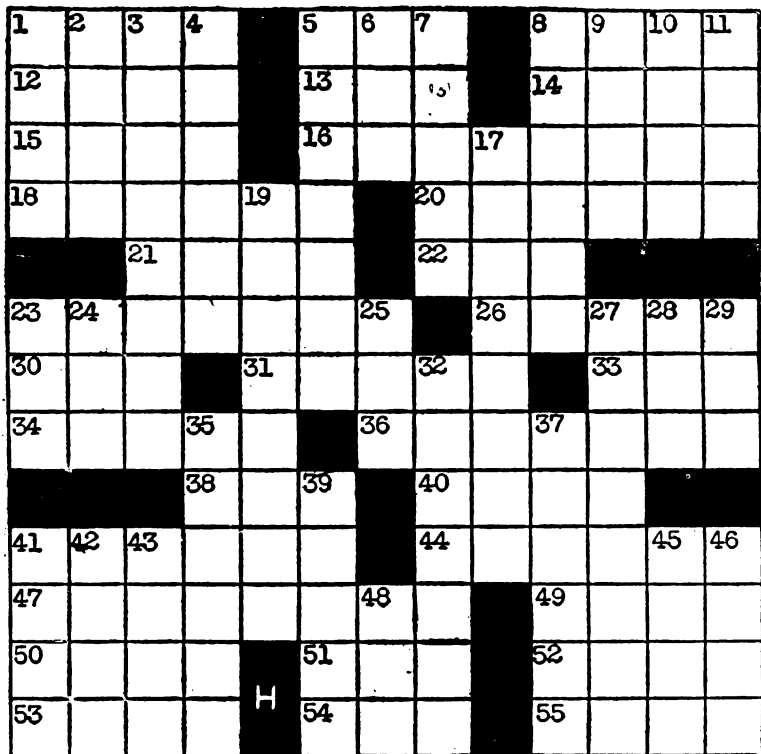
Tan y mientras la Madre Patria se ha visto empequeñecida; bien por sus luchas internas, ora por otras causas que no son del caso enumerar; interín han estado sus hijos considerados como "*toreadores*" y sus mujeres como "*flamencas con navaja en la liga*" porque así convenía a intereses mezquinos presentar una España de pandereta, y entre tanto que fue tenida en aquella cuenta en que a las cosas de poco valor se tienen, fueron los españoles mirados con algo de conmiseración, pero en cuanto han hecho un "pinito" por recobrar su libertad de opinar y hacer, no obstante y luchar contra toda clase de adversidades, en ese punto y hora vuelve a renacer de sus ya mortecinas cenizas, cual nueva Ave Fénix, la hidra de las siete cabezas de la Envidia; esa fatídica señora que no perdona que España fuera la primera en dar la vuelta al orbe, la descubridora de un mundo nuevo, la pobladora de más de veinte naciones, la única en cuyos dominios jamás se había puesto el sol, la que expandiera su cultura; su gloriosa cultura por el globo entero, y, para no cansar, trasladándonos a los tiempos modernos, la primera que sin medios adecuados, se lanzara a la quijotesca empresa

de dar en avión el primer salto al Atlántico. Estos "*records*", como diría un hijo de la Rubia Albión, son imposibles de superar y de ello viene en parte ese profundo rencor de almas tan mezquinas que sin embarazo alguno osan decir, precisamente en esta tierra donde fundó España una de las más antiguas y celebradas universidades del mundo, que después de tres siglos medio de dominación española, apenas quedaba un filipino que supiese leer y escribir.

Todo comentario a tal dicho huelga. Las cosas hay que tomarlas como de quien vienen, ya que no ofende quien quiere sino quien puede, y tanto en los oídos de los filipinos y americanos intelectuales y desapasionados, habrá sonado ello como una nota discordante, de todo en todo falta de verdad, hija tal vez de una mente enferma e interesada.

Por todo lo expuesto, este número de "Semana" está dedicado en parte, a descorrer el tenebroso velo tras el que a lo largo de tantos años se ha ocultado la verdad de los hechos si bien, como juzgará el lector, sin exabruptos, calumnias ni ofensas para nadie, que tal cosa no cabe en ella, ya que no confunde la libertad de prensa con el libertinaje de algunos, que esgrimen su tortuosa pluma para solventar cuestiones personales y echar por tierra la honra de los demás en beneficio de sus propios intereses. Nuevos Sanchos más dignos de compasión y lástima que de censura.

# CRUCIGRAMAS



CRUCIGRAMAS No. 969 (H)  
 HORIZONTALES: 1.—Parte de la cara. 5.—Amarra. 8.—Liar. 12.—Famoso confesor español. 13.—Te diriges. 14.—Del verbo tocar. 15.—Del verbo calar. 16.—Dar luz. 18.—Pabellones de los oídos. 20.—Apodo de los manueles. 21.—Cura. 22.—Epoca. 23.—Valido. 26.—Nombre de mujer. 30.—Existir. 31.—Población de Cuba. 33.—Artículo, Pl. 34.—Olor agradable. 36.—Nombre de varón. 38.—Nombre de mujer. 40.—Natural de Mauretania, Inv. 41.—Perro: grandes y fuertes. 44.—Lobezno. 47.—Que vende mani. 49.—Medida de longitud, Pl. 50.—Igual al

12 Horizontal. 51.—Deseos de beber. 52.—Del verbo tazar. 53.—Clase de tela. 54.—Del verbo asar. 55.—Reza.

VERTICALES: 1.—Dios del licia. 2.—Segundo Califa. 3.—Que conducía calesas. 4.—Alcanzan. 5.—Informado. 6.—Comparativo. 7.—Presume. 8.—Acerar. 9.—Tonalidad. 10.—Canoa india. 11.—Extraño. 17.—Marino. 19.—Entretendidos. 23.—Agaradera. 24.—Río de España. 25.—Reza. 27.—Dejar fuera. 28.—Impar. 29.—Demostrativo. 32.—En forma de ovalo. 35.—Depurativo para los niños. 37.—Lobo pequeño. 39.—De asesar. 41.—Querer. 42.—Sacerdote tibetanos. 43.—Igual al 49. Horizontal. 45.—Fija el precio. 46.—Animales polares. 48.—Cabeza de ganado.



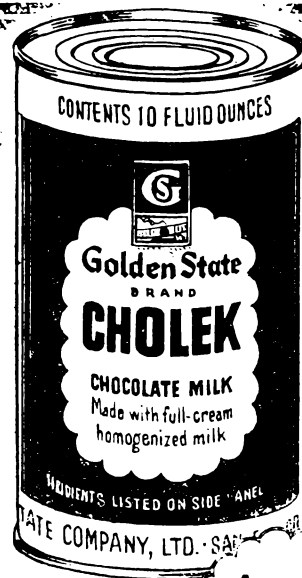
768

SOLUCIÓN AL  
 CRUCIGRAMA  
 ANTERIOR

Una nueva  
 sensación  
 de sabor...

# CHOLEK

Hecho de leche fresca de vaca y  
 enriquecido con jarabe de chocolate



EN VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS

# Efemérides Filipinas

Por J. C. Veyra

Octubre 11 1719.

Tratándose de personaje tan conspicuo en la Historia de Filipinas, apenas hay dos autores que concuerdan en dar su nombre. Véase—por materia de curiosidad—lo que hallamos en libros a la mano:

En la Guía oficial (repetida de año en año): Fernando de Bustamante Bustillo y Rueda:

Capt. Seaver (monografía sobre Malacañang): Fernando Manuel de Bustillo Bustamante y Rueda:

P. Juan Delgado: Fernando Manuel de Bustillo Bustamante y Rueda:

J. Martínez de Zúñiga: Fernando Bustamante Bustillo y Rueda:

J. Montero y Vidal: Fernando Manuel de Bustamante y Bustillo:

Por último, el autor dudoso de *La Loba negra*: Pág. 4, Fernando Miguel de Bustamante y Bustillo; pág. 6, Fern. Bustillo y Bustamante; pág. 8, Fern. Manuel de Bustamante y Bustillo.

Y toda esta baraja de apellidos se aplica al "Mariscal" Gobernador—que así parecía designársele por distinción, y Martínez de Zúñiga lo repite:—refiérese todo al infortunado funcionario que fué víctima de un motín cívico-religioso.

¿Quién lo promovió? ¿quién fué su autor?—"¡Fuenteovejuna, señor!" Tal fué la contestación invariable y única en la tragedia de Lope de Vega, sobre la muerte del Comendador de Ocaña, que el rey mandaba averiguar. Repitamos:—¿Quién mató al Comendador? — Fuenteovejuna señor.—¿Y quién es Fuenteovejuna?—Todos, a una. Fué todo el pueblo de Manila el que se había levantado en

(Ciclo semanal, de 7 al 13 de oct)

Oct. 7 1600.—R. C. que ordena a los oficiales de contratación eximan a G. Gómen, de los requisitos necesarios.—En 1876 nace en Manila el Dr. Carmelo Arce.

Oct. 8. 1879. Nace en Dúpax, Nva. Vizcaya el gob. A. Castañeda. En 1893, en Surigao el rep. Clementino V. Díaz. En 1903, fallece el maestro-músico Simplicio Solís.

Oct. 9 1605.—Apruébase la cuenta de la nao "Santa María del Juncal", por los gastos de viaje de religiosos agustinos a Acapulco, con destino a Filipinas.—El gob. Clavería decreta la creación de la provincia de Abra.

Oct. 10. 1867.—Nace en Molo el sen. Francisco Villanueva; en 1871, en Binondo, el juez Francisco Santamaría, y en 1892, en Kabadbarán, Agusan, Apolonio D. Curato. En 1938 fallece en Manila Isabelo de los Reyes.

Oct. 11, 1719.—Motín popular, cívico-religioso, en que sucumbe el mariscal Fernando Manuel de Bus-

tillo Bustamante. En 1877 nace en Lingayén el r.p. Antonio Bengson, y en 1890, en Sagnay, Camar. sur, Manuel Fuentebella.

Oct. 12, 1778.—Primera ley arancelaria, mediante una R. C. de Carlos III.—En 1850, se sueltan los primeros 250 pájaros-martin, contra langostas, importados del Asia, de orden de la Real Sociedad Económica. En 1892, una monografía del P. E. Fernández Arias, estableciendo paralelo entre la conquista de América y la dominación de Filipinas, es premiada en concurso para celebrar el 4.º centenario del descubrimiento de aquella.

Oct. 13. 1884.—Nace en Malabón, Rizal, el rep. Vicente Manapat, de la Pampanga; en 1896, en Tagbilaran, Bohol, Genaro Vissarra, y el mismo año, 1896, en S. Fernando, Masbate, Eduardo Marcaida. Hadji Butu, en 1916, es nombrado senador de Mindanaw-Sulu y la Prov. Montañosa.

masa, en la aciaga mañana del 11 de octubre de 1719, contra su propio gobernador: el Mariscal—Gobernador había tenido la suerte de haberse concitado el odio popular.

¡Qué días aquéllos! Nunca se había registrado en nuestra Historia un caso semejante. Un distinguido autor había atribuído el amotinamiento a los jesuitas; pero era un hecho conocido de todos, que éstos precisamente debían al gobernador el restablecimiento del presidio de Zamboanga, sobre el que los jesuitas habían roto lanzas, y la primera autoridad de las Islas, contra viento y marea, les había satisfecho en sus empeños. Luego, se descubrió que quién asistió y socorrió espiritualmente al Gobernador, ya moribundo, fué un jesuita, el P. Olazo. ¡Misterio de la Historia!

Repasando relatos de la época, hallamos que los escritores religiosos consignan los hechos con harta imparciali-

dad, entre los cuales nos satisface ver al P. Martínez de Zúñiga con su acostumbrada independencia de criterio. Hasta Montero y Vidal, que suele inclinarse del lado "cívico", en casos de conflicto religioso, no parece aprovecharse de la ocasión para sus frecuentes diatribas a los eclesiásticos. ¡Y eclesiásticos—de todas las Órdenes—intervinieron en el motín! ¡El motín, que se había organizado y se lanzaba a las calles de Intramuros, con cruces y ciriales, invocando ofensas a la fe y a las autoridades eclesiásticas!

x x x

El gobernador Bustamante gozaba reputación de hombre severo,—según Montero Vidal;—se le reconocían grandes conocimientos militares, pero era exigente y pronto en hacer ejecutar sus mandatos, pareciendo, por esto, despoticas sus resoluciones."

Del P. Delgado es este juicio:

"Gobernó poco más de dos

años; restableció el presidio de Zamboanga en Mindanao y estableció el de Labo en la Paragua (Palawan). Vióse en su tiempo esta república en las mayores miserias, por la suma codicia acompañada de igual violencia y arrojó, que le cegaron hasta el extremo de ejecutar las más intrépidas extorsiones, sin perdonar al estado eclesiástico. Porque, en el poco tiempo que gobernó, todos los vecinos anduvieron huídos o retraídos en los conventos religiosos, sin quedar hombre blanco en la ciudad. Pusó presos, además, a los prebendados de la santa iglesia catedral de Manila, a los superiores de las religiones, con sentencia de destierro para varias provincias; los cidores se hallaban unos presos y otros fugitivos, llegando a tal término la vejación que mandó prender y envió preso a la fuerza de Santiago al ilustrísimo señor arzobispo de esta metropolitana iglesia, don fray Francisco de la Cuesta, el día 11 de octubre de 1719."

Y termina la larga cita del P. Delgado, en estos términos:

"Con lo cual, exasperada la república y amotinados los gremios, salieron del retraimiento los vecinos, y rompiendo las guardias del palacio, entraron en él y dieron nueva muerte al infortunado gobernador... Mataron, además a un hijo suyo, que era sargento mayor del campo, y hacía en aquel terrible día oficio de castellano y alcaide del señor arzobispo."

La pintura es desapasionada y correcta, y la hace un testigo presencial, pues el P. Delgado confiesa que, al penetrar en el domicilio del gobernador, hubo de pasar por encima de su cuerpo, al pa-



recer exánime, tendido y atravesado en la puerta.

Tal fué aquella tragedia cívica, en que figuraban representaciones de religiosos. Muerto Bustamante y algún tanto apaciguados los espíritus, al día siguiente al de su fallecimiento se rindieron a su cadáver los honores correspondientes a su rango oficial. De orden del arzobispo-gobernador, Cuesta, quien a pesar de resistirse al mando, se le impuso la aceptación, con entero beneplácito aun de parte de los magistrados recientemente repuestos en sus cargos, que podían haberle disputado la internidad.

No descuidó el Sr. Cuesta tan delicada materia, ordenando al oidor Velasco la investigación de todos los antecedentes, causas y autores del motín. Y ocurrió lo que el caso dramático del comendador de Ocaña: que, así como entonces, "Fueteovejuna fué el responsable", *todo Manila* lo era aquí, y así se desprendía del voluminoso proceso que se envió a España.

No habrían faltado caracteres independientes, o justos e íntegros, que no estarían conformes con la inmunidad de un crimen político, que habrían hecho llegar a la metrópoli la demanda de justicia. Así, el sucesor de Bustamante—Cosío, marqués de Torreampo—traía especial encargo del rey de "proceder con todo rigor a la averiguación de los causantes de la muerte del Mariscal y su hijo." No lo hizo así el gobernador Cosío; pasados cinco años (en 1724), expide el rey Real Cédula "más apremiante—según Montero y Vidal—para que el gobernador de las Islas procediese a la averiguación de los agresores y cómplices en aquellas muertes", que tampoco dieron resultado. Lo dicho: todo Manila era el culpable, y aunque los historiadores Concepción y Martínez de Zúñiga (ambos frailes)

condenaban el hecho, ha prevalecido el dictamen de los jeuitas, de que "sería imprudente remover el asunto"; y según las palabras del P. Totanes (consulta de Cosío), "no se podía condenar a quien el tribunal de Dios no tiene por reo."

No nos queda sino repetir la frase que el sacerdote recita en miércoles de ceniza, sobre la frente resignada del cristiano; *Memento, homo, quia pulvis es.*

#### CONTESTACIONES

A la *preg. No. 64*, "¿quién fué Sumoroy?" se contesta: natural del antiguo distrito de Ibabaw (hoy Sámbar), que en 1649 encabezó un alzamiento. El suceso se señala como iniciado en junio 11, de aquel año, 1649, en que Sumoroy se puso al frente del pueblo de Palápag. Una semana y media antes (en primero de junio), había dado muerte al padre doctrinero jesuíta, Miguel Ponce Barberán. El movimiento insurreccional afectó a varios pueblos del norte de Sámbar, algunos de la parte de Sorogón, y hasta Masbate, con resonancias en Leyte. Los españoles tuvieron que llevar guerreros de Zamboanga. La rebeldía no tuvo gran duración, acabando con el asesinato de Sumoroy por su propia gente y el exterminio de sus padres e hijos.

La campaña marítima de los holandeses tuvo algo que ver; y pueden señalarse como origen los abusos y exacciones en la reparación y construcción de naos—de que el puerto de Palápag fué centro—los cuales prepararon la disposición de ánimo de las poblaciones alzadas.

A la *preg. No. 66*, "¿cómo nació la voz tagala *tupa*, carnero?"—Es positivo que, en época prehispana, no se conocía el "carnero" en Filipinas: sin embargo, la palabra no es derivada de otra española, como *kabaya*, de caballo; ¿ocurriría con el *tupa* lo que con el concepto del elefante (*gadya*, *gagya* o *garya*), que en el tagalismo o bisayismo, se introdujo el vocablo, sin el cuerpo del animal?—El nombre del carnero (*tupa*) existe en el tagalo, no en Bisayas, en sus tres distintos ramos.

Por viejo, consultamos a Sanlúcar, que ya trae la palabra en 1754; dice solamente:

"*Topa*, pp. Carnero: llámanlo así, porque *tova*."

Pigafetta, describiendo los animales vistos o conocidos en Cebú, dice en su diario:

"En esta isla de *Zubu* hay perros, gatos y otros animales, cuya carne se come."—Antes, había mencionado gallinas, cerdos y cabras.

El traductor de Pigafetta anota, como cosa no común, el

comer "perro". Tal vez se olvida o desconoce el apetito "perruno" de los igorotes; aun en Manila, es conocido el *kubang-aso*, de que oímos un satírico cantar.

Morga, al efecto, nos cuenta:

"Ovejas y carneros (aunque muchas veces se han llevado de Nueva España) nunca multiplican, y así no hay este ganado, porque el temple y pasto, hasta ahora, no ha parecido a propósito."

Esto, en 1609, y ya se habla de repetidas importaciones del carnero. Nuestros etimologistas no nos dan mejores luces del origen de la voz *tupa*: ¿Cómo nació? repetimos.

#### PREGUNTAS:

No. 78.—El *tamoraw* sólo existe en la isla de Mindoro. Se dice que vive vida precaria; algunos americanos han organizado expediciones de caza: ¿se conserva o se extingue la existencia del *tamoraw*?

No. 79.—¿Dónde, cuándo y entre quiénes se signó, por vez primera, el "pacto de sangre?"

No. 80.—Es frecuente tropezar en relaciones, antiguas y modernas, que Magallanes estuvo en Mindanaw: ¿cuál es la verdad?

No. 81.—¿Qué extensión tiene, en nuestra historia política, la palabra *conquista*? (Isabelo de los Reyes es autor de una "historia", "Las Visayas en la época de la conquista"; Peláez y Rizal lo niegan: ¿quién tiene razón?)

No. 82.—¿Cuál es el rasgo prin-

cipal o característico de López Jaena?

No. 83.—¿Dónde fué enterrado el mariscal Bustamante, asinado en motín cívico-religioso de 1719?

#### CONTESTACIONES:

A la *preg. No. 69*, sobre el país designado "Paraíso de los moluscos". Es *Filipinas*: nuestro país ha sido llamado por el naturalista French, "El paraíso de los moluscos" (*The paradise of the mollusks*).

A la *preg. No. 71*, La reina de las orquídeas es conocida, entre técnicos y aficionados, con el nombre de *Phalaenopsis amabilis*; vulgarmente es el *dapo* con flores blancas, limpias, nítidas, que la gente de la Laguna designa con el nombre de "mariposa". Se da, no sólo en el centro de Luzón sino también en la Provincia Montañosa y en Palawan y Leyte: tiene, pues, una amplia distribución en Filipinas.

A la *preg. No. 72*. "¿Dónde fué hallada la concha "*conus gloria maris*"? En las playas de Inabangan, Bohol. En la colección del difunto obispo Singzon había un ejemplar; creemos que en el museo del Ateneo (destruidos por el fuego, en 1932) había otro: parecemos que en el actual museo de Sto. Tomás debe de haber un tercero. Se parece, a simple vista, al *conus striatus*; pero de líneas más delicadas. Según nuestros informes, se han recogido ejemplares con más facilidad por los ingleses en mares de Singapore.

# A. C. Ranson Philippine Corporation

PAPER & INKS

PRINTING MACHINERY & SUPPLIES

144-160 Juan Luna,

Binondo, Manila

Tel. 2-80-35

SALUDA A SUS NUMEROSOS  
CLIENTES DE HABLA HISPANA.

EN EL

"DÍA DE LA HISPANIDAD."

# Noticias Internacionales

**B O M B A Y.**—El Gobierno de India ha lanzado una campaña total para reclutar oficiales y soldados para los servicios defensivos del país. Por medio de folletos, volantes, carteles y llamadas en la prensa, se encarece actualmente a los jóvenes hindúes a que se enrolen en los servicios armados y para el buen funcionamiento de esta campaña se han establecido juntas de selección en todas las capitales de provincia y en centros militares en tanto que los más connotados jefes de los servicios armados recorren el país solicitando reclutas.

El propósito o meta de los jefes nacionales de la India, es lograr una fuerza armada poderosa, eficaz y homogénea que pueda defender la seguridad y libertad del país.

Esta campaña de reclutamiento empezó a raíz de la transferencia de poderes en el mes de agosto de 1947, pero no ha sido sino hasta ahora cuando ha cobrado mayor intensidad. Los disturbios que siguieron a la partición de la India, la lucha en Cachemira, la acción de policía en Haiderabad y otros incidentes en los que las fuerzas armadas hindúes desempeñaron un papel importante, estimularon la campaña de reclutamiento.

La respuesta del público ha sido buena pero las autoridades militares hindúes piden ahora más individuos de "primera clase" que se enrolen en los servicios armados de la nación. Los jefes militares quieren que la juventud educada de todas las provincias de India se enrolen en el Ejército como oficiales a fin de crear una nueva clase en la India".

El Brigadier N. D. Bilimoris, alto jefe militar hindú, dijo recientemente a la prensa en Bombay que "grupos de oficiales agregados a la Comandancia del Sur y a la de Oriente, recorrerán este mes el país para popularizar las carreras militares entre los jóvenes hindúes". La campaña actual para el reclutamiento de oficiales para el Ejército hindú viene a ser, pues, la culminación de casi 30 años del programa de indianización". Antes de la primera guerra mundial, el Ejército de la India estaba mandado casi exclusivamente por británicos. Al final de la primera guerra mundial, varios hindúes fueron escogidos como oficiales cadetes y pasaron a ser adiestrados y educados militarmente en el estado de Indore. Uno de estos pioneros es el general K. M. Cariappa, ahora comandante en jefe del Ejército de la India. En 1920, el Gobierno de India comenzó a enviar anualmente a unos doce oficiales hindúes a Gran Bretaña para que fueran educados en el Real Colegio Militar de Sandhurst. El Ejército del Dominio de India tiene actualmente a solo unos 100

## PROPONE UNA VÍA SUBTERRÁNEA EN EL CANAL DE SUEZ.

**E L C A I R O.**—Una vía subterránea bajo el Canal de Suez, fué la solución propuesta por Abdul Magid Badr, Bajá, Director General de los Ferrocarriles Egipcios, para evitar la amenaza de los bombardeos en tiempo de guerra.

Pero debido al alto costo que supondría semejante construcción, se han abierto las solicitudes para la construcción de un nuevo puente sobre el Canal. Badr Bajá dijo a los periodistas recientemente que, aparte de la incompatibilidad con la densidad del actual tráfico de barcos un puente estaría expuesto a los ataques aéreos del enemigo en caso de guerra... por lo que sugirió, durante las recientes negociaciones con la Compañía del Canal de Suez, que un ferrocarril subterráneo substituyera al existente puente de Firdan, cerca de Kantara.

La Compañía del Canal dijo que ayudaría en los costos de semejante proyecto solamente si el mencionado ferrocarril subterráneo era trazado entre Port Said y Port Fuad.

El gobierno egipcio se opone a esta ubicación del ferrocarril, según Badr Bajá por dos razones: 1) Porque estaría al alcance de los cañones navales, y 2) porque significaría la extensión de la línea ferroviaria.

Debido al hecho de que la Tesorería de Egipto no puede actualmente costear la construcción de un ferrocarril subterráneo cerca de Kantara, que se calcula en dos millones y medio de libras esterlinas, las autoridades egipcias han decidido invitar a varias empresas a que sometan sus presupuestos para la construcción de un nuevo puente sobre en canal.

El Puente de Firdan fué construido por el Ejército británico durante la primera guerra mundial, para la campaña de Palestina del general Allenby. El gobierno egipcio se hizo cargo de este puente tras de las hostilidades en Palestina iniciadas en el pasado mes de mayo.—

oficiales procedentes de esta categoría.

En 1933 se estableció una Academia Militar hindú en Debra Dun. En los primeros seis años de su existencia, esta Academia pudo "sacar" a 250 oficiales. Durante la segunda guerra mundial, cuando las fuerzas armadas de la India alcanzaron un total de casi dos millones y medio de hombres, se establecieron Escuelas de Adiestramiento en muchos en muchos centros y a centenares de jóvenes hindúes se les dió comisiones militares temporales.

## NOTICE OF EXTRA JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by *MELECIO M. DOMINGO* in favor of the Philippine National Bank under date of May 23, 1947, and for the satisfaction of the debt of ₱43,352.90, plus 6% annual interest on the total amount of ₱38,000.00 from November 9, 1948, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on November 4, 1949, in the Office of the Sheriff of Manila, Dept. of Justice Bldg., Aduana St., Intramuros, Manila, Philippines, at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

## TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 7251

CITY OF MANILA

TERRENO, compuesto de los Lotes Nos. Vientuno (21) y Veintidos (22), de la Manzana No. 24 de la Subdivision del Rizal Park, tecnicamente descrito como sigue: por el N. delimitado con los lotes Nos. once y doce (11 y 12); por el E. delimitado con la Calle Makilin; por el S. delimitado con la Calle Metrica; por el S. delimitado con el Lote No. veinte (20), area, DOSCIENTOS SETENTA METROS CUADRADOS (270.00)

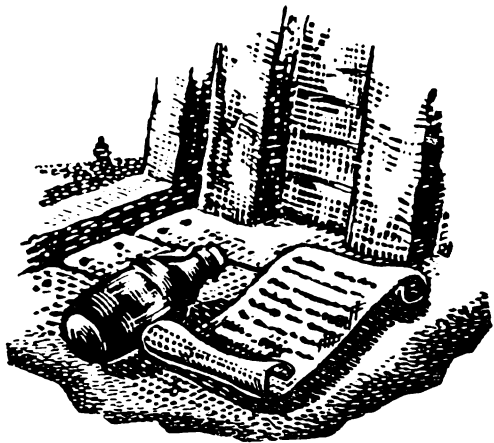
x x x x

Manila, Philippines, October 7, 1949.

MACARIO M. OFILADA  
City of Manila.

"SEMANA"  
Publish;  
October 13, 20, & 27, 1949.

# Manuscrito encontrado en una botella



“Alta ya la noche, mis hombres fueron yéndose al sueño. Yo mismo creí caer sobre mi cansancio, aunque la emoción de la jornada, todavía encendida, quemaba mi reposo. Me entristecía ver cómo se consumían los minutos de la realidad más codiciada y cómo la fecha misma de todas mis ansias y ambiciones, la fecha de mi gloria y de mi nombre, marchitaba su laurel con la misma velocidad mortal, y aun tal vez con mayor precipitación que cualquier otro día ineficaz. No debía dormir, sino velar sobre la ceniza nocturna del primer día de América. Extrañará que use este nombre, no porque me hiera, sino por futuro. Pero sólo estando en mí, en el temblor de esta noche ecuménica, puede ser explicado este apocalipsis personal—irresistible para la memoria por su pavorosa falta de tiempo—. No voy a narrar su alucinación ni espero ya más recordarla. Pero viendo morir este 12 de octubre de 1492, tanta herida me hizo el tiempo, que pude escapar por ella—como debe salir el alma del que cae por la espada—a esa luz fija y central a cuyo rededor circulan el pasado y el futuro serenamente eternos y presentes. Si fué el nivel de la fecha, tan extrema y decisiva, no lo sé. Lo cierto es que compartí su inmortalidad en un trance de esta noche y que ahora—vuelto el tiempo y antes de que la memoria, desacostumbrada a recordar el futuro, disuelva su revelación—escribo esta carta para el mar, esperando que el agua la transporte en su misterio y la entregue al hombre en una ribera y en una edad oportunas.

“Ahora sé el límite justo de mi figura. Para ser humano, dejaré intacto a la historia mi propio enigma, con la sonrisa triste que necesitan los héroes. Una cosa he comprendido esta noche, y es que las edades vuelven a hacernos a su imagen y semejanza; que mi ser apenas es una chispa inicial del ser que miles de hombres acumularán en mí pensándome y viviéndome en el vivo desarrollo de mis errores y de mis virtudes. Porque todo acto sucede para siempre. Sin embargo, debo rectificar para la historia—y no para mi biografía—lo que he oído decir tras de mi muerte. Que “Cristóbal Colón murió sin saber lo que había descubierto”. Esto me arrebató un misterio y debo devolverlo. Precisamente eso es América, un incesante descubrimiento, una incógnita que se vive en un no saber lo que se ha descubierto. Un morir como yo, que será el morir de tantas generaciones americanas. Yo no des-

cubrí lo que podía saberse. Yo llevé a una historia su origen; de ahí que esa historia tendrá que moverse—al revés de la europea—en un desequilibrio donde pesará mucho más el futuro que el pasado. Y no propiamente porque sus pueblos sean jóvenes—pues hijos nuestros serán y de una manera o de otra llevarán todo el pasado europeo o todo el pasado asiático a sus espaldas—, sino por tener un quehacer histórico inaugurado y continuado como descubrimiento.

“El nombre de “Nuevo” Mundo no es el nombre de lo que yo encontré, sino la meta de lo que América, a través de su historia, tiene que encontrar. Por eso esta noche de octubre queda tan erecta y lineal entre el ayer y el mañana. Porque he atravesado el mito del mar sólo para encontrar el mito de la Tierra, y todo el sueño antiguo ha desembocado por la abertura de mi descubrimiento sobre este mundo novedoso, y el pasado de allá no servirá más para retener, sino para empujar, como los vientos que impulsaron el velamen de mis carabelas, que viniendo de Europa, de Europa me alejaron. ¿Acaso no es ésta la continuación y el proceso de Occidente? Si yo hubiera muerto sabiendo lo que había descubierto, Europa hubiera muerto conmigo. Pero España era mucho más soñadora que los que cerraron, soñando, las puertas del mar. Estaba dispuesta a realizar la utopía, y es injusto que se niegue al futuro de América esta vocación que permitió su origen. España fué la única capaz de soltar su pasado como una descarga hacia el porvenir, y desde hoy su historia no podrá ser justificada sino por América, porque prefirió el descubrimiento a la experiencia, la aventura a la seguridad, la invasión del enigma futuro hasta lejanas e imprevistas edades, que la prudente elaboración de un perfecto presente.

“Yo, sin embargo, no podré decir lo que está vedado sobre la realización de esta utopía. Escrito está que moriré sin saber lo que he descubierto. Pero me queda libertad para el consejo, y si América debe vivir un incesante 12 de Octubre, bien está que recuerde, en mi nombre, que América fué descubierta por Europa; pero debe sujetar su otra posibilidad y memorar que este mismo día fué también Europa descubierta por América, y más aún, que gracias al 12 de Octubre, América puede ser descubierta por América. La aventura del mundo nuevo gira y apunta a este triple descubrimiento, y no es difícil que en muchos momentos de la historia—cuando Europa misma parezca cesar en su apetito de porvenir—el descubrimiento de América sea el modo mismo de descubrir a Europa. No sé si hago mal en precipitar otra rectificación que algún autor hará luego. Pero fui yo y no Cervantes—como muchos quizá creerán—quien terminó decisivamente con las novelas de caballería. Fué este mundo “descomunal”—y no el Quijote—quien hizo, por su realidad, sobrado el sueño. Por que era inevitable que se terminaran las novelas de caballería desde el momento que se iniciaba una historia caballerescas. Siempre que Europa agonice leyendo, debe resucitar en América, realizándose en leyenda. Porque lo caballeresco es lo único que América tiene y debe mantener para su historia. Es su pasado, porque no le retiene sino que le incita a la aventura. Es su experiencia, porque no la envejece para el sosiego, sino

Pasa a la pág. 57

# LA TÉCNICA ESPAÑOLA EN LOS DÍAS DE LA CONQUISTA



COMO si la propia Historia presintiera el hecho trascendental que se avicinaba, toda la cultura europea, con la gloria de sus manifestaciones artísticas, de su contenido filosófico, de sus reglas morales, de su sentido religioso y de sus avances científicos, fué acumulándose en el extremo occidental de las tierras y almacenándose—por así decirlo—en el puerto más adelantado sobre el Mar Tenebroso, con sospecha y esperanza de un inminente embarque hacia Occidente.

España, a finales del XV, estaba como congestionada de capacidad expansiva. La Suprema Previsión había entrenado el brazo de sus guerreros a través de siglos enteros de batalla; el Renacimiento había suavizado con galas nuevas la rudeza de los duros tiempos castrenses, y una lluvia de conocimientos e invenciones caía sobre la bien preparada tierra de los altos destinos.

Ocurría como en la vida vegetal, que toda la savia, todo el vigor de la vieja planta europea se acumulaba en la turgencia de su yema terminal, prometiendo un crecimiento milagrosamente desbordante.

Una jubilosa primavera de ideas latía en el triunfo de este brote caliente, hasta que producido el hecho decisivo, tras aquel humilde y mínimo desembarco de Guahananí que llegaba, silenciosamente, a revolucionar la historia del hombre sobre la Tierra, la energía potencial acumulada en la inquietud ibérica reventó sobre las Indias Occidentales como el golpe de una marejada irresistible. El nuevo suelo—hasta entonces casi pura geografía de bosques y de ríos ocultos—se pobló de universidades, de imprentas, de catedrales, de enseñanzas, de luces...

La topografía se hizo toponimia de santoral; la antropología se hizo historia viva; se convirtió en escritura el jeroglífico y en idiomas trocáronse dialectos de tribus y ásperas voces de caza o pastoreo.

Se reproducía el milagro biológico de las emigraciones con aquella caída de la semilla lejana sobre la tierra fresca; pero no es nuestra intención enumerar sus brotes ni calificar los frutos. Allá quedaron, erguidas y bellas, bajo los cielos recién estrenados, las agujas de los templos españoles, los tejados de las casas virreinales, las espadañas de las misiones diminutas... Y aún se leen junto al azul marino de los mapas modernos los nombres teológicos del gran bautizo que derramó aguas cristianas sobre montes y costas empenchados de primitivas descripciones.

Hubo una Isla de Trinidad, una de Guadalupe, y otra de Montserrat bendiciendo las aguas del Caribe. Y se nombraron cabos y bahías, sierras y ríos, cordilleras y lagos con calificaciones de creencia. Y toda la fina Teología de Europa se prendió con amor sobre los nombres elementales del aborigen para suavizar la dureza primitiva del paisaje ignorante de Cristo y vincular la historia de América a la total de la Humanidad.

Las más doctas plumas de la literatura o de la investigación han ahondado y descrito la gran tarea de España en los siglos del descubrimiento y del apostolado. Son familiares los estudios y hasta el perfil físico de los monumentos, de los templos, del estilo total que regaló el arte español a la joven belleza surgida de las aguas. Tam-

bién mil veces—nunca bastantes—se ha glosado y reproducido la magna obra jurídica, docente y administrativa realizada en azarosos días de lucha y riesgo, que no parecían dejar tiempo a gestiones de paz constructiva.

Pero hay una faceta; un aspecto de la aportación ibérica a la rápida evolución del continente, sobre cuya trascendencia y huella no se ha insistido demasiado ni ha sido dada a conocer más que, en el mejor de los casos, de forma esporádica o anecdótica.

En esta hora moderna, de glorificación de la técnica, de exaltación de la ingeniería y del progreso material, de admiración hacia el esfuerzo industrial y el poderío científico, interesa subrayar que tanto en el descubrimiento como en la conquista y colonización, se halló presente la técnica española presidiendo y facilitando las incidencias de la enorme aventura.

No se crea que sólo fué la Cartografía la ciencia que, tras proporcionar al descubridor fuentes de conocimiento, se extendió por la faz del nuevo mundo, suministrando además a las medidas geodésicas datos estables que iban andando el tiempo a concluir en las minuciosas determinaciones de Jorge Juan.

Las restantes ciencias de aplicación, las disciplinas de las más diversas ingenierías, fueron trasladadas a América con todo el bagaje de cultura que pesaba sobre los hombros de los conquistadores.

Los caminos trazados, los puentes improvisados, las desviaciones de cursos de agua, la instalación de puertos, ¿no exigen una técnica rigida y especial, hoy perfectamente encuadrada en una rama de la ingeniería?

La explotación racional de la minería y de las riquezas del subsuelo, ¿no requieren otra profesionalidad igualmente solvente?

¿Acaso la implantación de nuevos cultivos, el desarrollo de los conocimientos agronómicos, la aclimatación de especies, la adaptación de una importada población ganadera, tanto como la legislación protectora de la riqueza maderera o la regulación de los aprovechamientos forestales, pudieron hacerse sin una norma científica, familiar a quienes hoy día se orientan hacia los estudios agronómicos o forestales de la ingeniería?

No; el descubrimiento, la conquista y la colonización no fueron empresas de analfabetos arriesgados ni de fanáticos inútiles. En los siglos XVI y XVII, España—como todos los imperios en su hora fundamental—acertaba en todo y todo lo acometía sabiamente. A nadie extraño, pues, que sus técnicos fueran en la sazón los mejores del mundo, del mismo modo que a nadie podrá chocar que se elogiara por entonces al de Toledo como el acero de más templada calidad de Europa ni que fuera difícil encontrar en la tierra pluma mejor cortada que la de D. Miguel de Cervantes o más ágil pincel que el de Diego Velázquez sobre el lienzo.

Bastaría para concebir la trascendencia técnica de la aportación española a la cultura americana con advertir que fueron nuestros hombres quienes llevaron a las tierras vírgenes el singular y milagroso





artificio de la rueda, comodín de todos los mecanismos y base del progreso del siglo. Si un Doctor de la Iglesia calificó al hombre como ser dotado de inteligencia y manos para subrayar la importancia de ese simple instrumento de cuatro piezas articuladas y otra quinta oponente, cabría ahora repetir la sabia frase diciendo que el progreso material del mundo es el alcanzado a través de los tiempos por los hombres y por la rueda. América la ignoraba; desconocía esta simple acción de rodar que no aprendió siquiera cuando los aborígenes vieron girar los troncos derribados por el viento o meditaron sobre las órbitas de los planetas mudos.

Con el descubrimiento llegaban el carro de macizos discos y la carroza de pintadas llantas; la pesada carreta colonial y el presentimiento del fino *landó* del XIX; el eslabón que faltaba para unir el esfuerzo de las gentiles llamas de los Andes con estos admirables automóviles de América que hoy ruedan—casi sin vibración ni ruido—sobre el asfalto amplio de las grandes carreteras del continente.

Pero no fué esto sólo lo aportado ni sería justo limitar el papel técnico de la gesta española al hecho transmisor de una feliz idea cuya vieja invención ningún país podría atribuirse.

La rueda, como la Geometría euclidiana, como la polea, el péndulo o la Medicina, como la Filosofía o la Agrimensura, iba incluida en la propia cualidad de los recién llegados, respondiendo a una forma europea de cultura, común a todos los pueblos del viejo mundo.



Pero lo que desembarcaba intrínsecamente con España era el matiz moderno de la técnica. La capacidad científica de improvisación; la adaptación del conocimiento a la escasez de medios, motivada por circunstancias de conquista; la agilidad de ingenio necesaria para inventar y crear cosas, faltando los mínimos instrumentos—aserraderos, ferrierías o talleres—indispensables para la materialización de la obra.

Con herraduras de los caballos legendarios del primer minuto forjaban los clavos ausentes. Con goma de los árboles recién hallados y jirones de ropa, calafateaban las hendidias maderas de sus naves. Trenzando fibras fabricaban las sogas y cordeles...

Todos esos amables y chistosos ejemplos de repentización, que suelen hacer las delicias de los lectores del moderno "Reader's Digest" acerca del granjero que se las arregló para elevar agua de un pozo utilizando los pedales de una bicicleta arrinconada o del mecánico que sustituyó

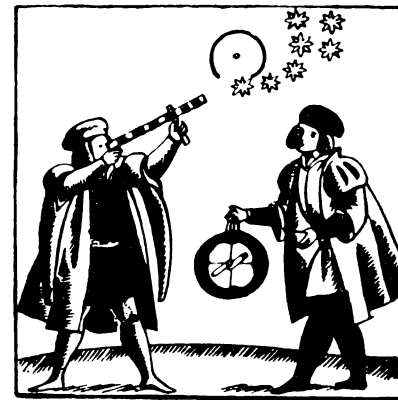
el carburador del averiado coche por un palo ahuecado convenientemente, tienen su más ilustre y amplio antecedente en aquella técnica circunstancial y tierna de la conquista, en que ríos inmensos, bosques impenetrables, abismos vertiginosos y problemas nunca planteados se oponían diariamente al paso audaz de los descubridores.

La presencia española en América incluía la existencia de unos conocimientos científicos que el ardor de los hombres aplicaba incesantemente al servicio de su misión universal.

Sabiéndolo—y comprendiendo la importancia de la tarea que a sí mismo se impone—, el Instituto de Cultura Hispánica, en eficaz relación con el Instituto de Ingenieros Civiles de España, prepara la magna obra de recopilar en una publicación trascendental los recuerdos, la labor, los proyectos, los estudios y las realidades de la gestión técnica española en las empresas del descubrimiento y colonización del continente.

No ha de ser pequeño el esfuerzo ni superficial el examen del vasto campo que se intenta recoger y divulgar. La complejidad de los temas abordados por nuestros predecesores en la ingeniería; la misma extensión geográfica de las anchas tierras donde ejercieron su noble profesionalidad, imponen un largo y fecundo período de preparación, comprobación y reunión de datos, que será en cambio garantía de la minuciosidad y hondura de lo conseguido.

La verdad histórica, amparando el recuerdo de aquellos siglos decisivos en que bajo circunstancias incómodas y ásperas se iban forjando e individualizando los países todos de Hispanoamérica, precisa para ser completa la realización de este gran proyecto que se desea llevar a la práctica en plazo breve.



El suelo del Nuevo Mundo está piagado de huellas materiales de la ingente tarea que España se echó sobre los hombros. Dispersas y salpicando páginas de publicaciones innumerables, muchas de ellas se han dado a conocer, y por libros y folletos corren en fotografías o descripciones; pero hace falta unificar y ampliar lo existente. Exponer en un solo y completo cuerpo bibliográfico la totalidad del esfuerzo técnico español en América, publicar las prudentes disposiciones que, inspiradas por conceptos científicos, tendían en los diferentes territorios a proteger o a explotar las riquezas naturales; criticar con ojos del siglo XX los procedimientos y normas que se aplicaron a la solución de los problemas planteados a los viajeros y los colonizadores; extender por el planeta la copiosa verdad de las difíciles centurias.

Dos entidades solventes y calificadas se disponen a abordar el tema para patentizar en estos instantes de admiración por los progresos y los milagros de la técnica, cómo, dónde y cuándo la ingeniería atrevida de los conquistadores puso los primeros jalones de la marcha de América hacia el actual e increíble desarrollo de sus actividades totales.

Que la obra proyectada alcance su anhelado relieve para que al tiempo de mostrarnos la inteligencia y capacidad de quienes glorificaron nuestra historia, corresponda a la grandeza ambiciosa de la iniciativa para mayor gloria de quienes legislaron, lucharon, trabajaron y muriendo, fueron predecesores nuestros en todas las ramas de la ciencia y entregaron su saber a la más bella de las empresas.

JAIIME DE FOXA

# Ofrenda de Zorrilla a la Virgen del Pilar

—oCo—

El sol de octubre ha vuelto a alumbrarnos una vez más. El sol del mes de la Hispanidad. El de la Batalla de Lepanto, el de la Naval de Manila, el del Descubrimiento de América y de la Virgen del Pilar. Y al mecernos en el eclumpio de estas glorias hispánicas que el mes de octubre nos regala, el arpa del recuerdo nos canta la octava real por José Zorrilla cincelada para la Virgen del Pilar.

Sí. El poeta nacional que reviviera las santas tradiciones patrias ocultas por el polvo de los siglos y que, como el arpa de Bécquer, solamente esperaban la mano de nieve que supiese arrancarlas sus notas ignotas; el trovador romántico que sabía

..... de los bravos caballeros,  
la dama ingrata y la cautiva amante,  
la cita oculta y los combates fieros  
con que a cabo llevaron sus empresas  
por hermosas esclavas y princesas;

el que, abrasado en fiebres de amores patrios, cantaba sus glorias inmortales no aspirando a más laurel ni a más hazaña que a una caricia de su dulce España, tenía también que templar su laúd ante la Pilarica.

Porque el Pilar es altar santo de la Patria e Hito de la Hispanidad. Altar santo: es la casa de todos los de la estirpe hispánica, de donde emanaron las gracias que hicieron a España ser España. El Hito de la Hispanidad: los vientos cantan allí aires de epopeyas y llevan en sus alas ecos de cánticos y rasgueos de guitarras. Y, además, como escribiera Eduardo Marquina, allí el Ebro, patriarca de los ríos españoles, recibe significación cristiana y militar. La Virgen hila, en torno de aquel huso de piedra, las aguas del río. Con estos hilos Santiago y la Virgen cosieron la unidad de España. Santiago: el Apóstol quien abreva en el Ebro su caballo blanco. La Santísima Virgen: quien se hace allí Capitana de nuestro Ejército.

Y porque tan honda y cálida significación hispánica hierve y bulle en aquel sagrado recinto, de ahí la ofrenda de nuestro poeta.

Hacia 1874 le regaló Zorrilla a Zaragoza la flor de una visita. Capitán de trovadores, Zorrilla pulsó allí las cuerdas de su arpa. Llenó los aires de la ciudad con las cantarinas

armonías de sus versos. Y los aragoneses, en pago de sus rimas, le obsequiaron con flores y coronas. Flores y coronas que él, cristiano y español, ofreció a la Virgen del Pilar.

He aquí algunos versos de la improvisada composición, con la que rogaba al pueblo aragonés colgara ante el Pilar la corona que le ofrecieran:

*¿Quién soy yo?. Nunca valí  
más que un pájaro que canta.  
¿Qué es, pues, lo que halláis en mí?  
¿Qué es en mí lo que os encanta  
para encantaros así?  
¿Qué hay de mi voz en el són  
que pueda entusiasmo tanto  
concitarme en Aragón?  
¿Cuál es mi poder?: que canto  
con la fe en el corazón;  
que sólo poeta he sido,  
y por mi tierra y la extraña  
cantando impávido he ido  
la santa fe en que he nacido  
y las leyendas de España.*

.....  
*Que en medio del remolino  
de nuestras revoluciones,  
por mi tierra peregrino,  
cruzo mi patria y camino  
sembrándola de canciones.*

.....  
*Que solo, en fin, con mi fe,  
dejando voy de mí en pos  
las creencias que aspiré  
con la leche que mamé  
cantando a España y a Dios.*

.....  
*Pueblo que vienes a echar  
una corona a mis pies,  
yo no la puedo aceptar;  
noble pueblo aragonés,  
cuélgamela en el Pilar.  
Yo no estimo mis cantares*

*En el Día de la Fraternidad entre los pueblos de  
habla hispana,*

## PANCHITO BAR

*saluda a sus numerosos clientes.*

Arlegui 1037

MANILA.

## FABIÁN H. ROXAS

fotógrafo de "SEMANA",

acepta encargos para acontecimientos privados  
como bodas, fiestas, o grupos de familia y demás.

"SEMANA"

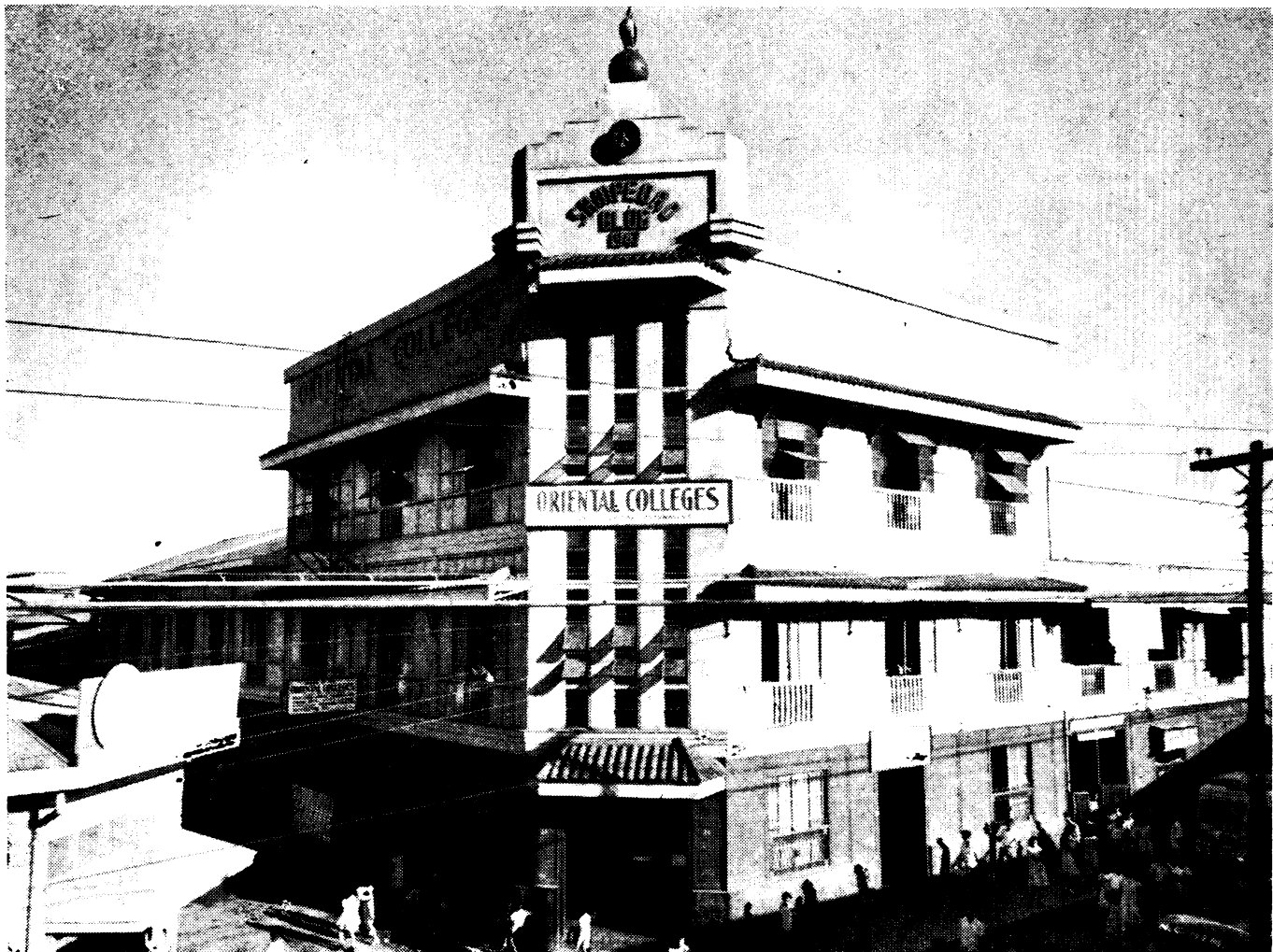
Tel. 2-91-37.

*ni mis coronas mundanas;  
 a cantar voy a mis lares  
 sus leyendas populares  
 y mis creencias cristianas.  
 Mas cuando un pueblo cortés  
 con lauros me viene a honrar,  
 yo los cuelgo en un altar!  
 ¡cuelga mi corona, pues,  
 en la Virgen del Pilar!  
 Tus ruinas recorreré,  
 revolveré tus archivos,  
 y con la voz de mi fe  
 tus sombras evocaré,  
 tus héroes tornaré vivos.  
 Sé que ésa es mi obligación,  
 mas aunque sepa cantar*

*tu historia y tu tradición,  
 cuelga, pueblo de Aragón,  
 mi corona en el Pilar.*

Rasgo éste típicamente español. De estilo y sabor tradic-  
 cionales. Propio de los hijos del caballeroso pueblo español  
 para con la Pilarica, su Reina idolatrada. Pues si la Virgen  
 del Pilar ha sido siempre su Capitana invencible en las gue-  
 rras santas, su esperanza en los peligros y su consuelo en las  
 tristezas, los españoles le han rendido en todo momento las  
 flores más exquisitas de su piedad e ingenio. Zorrilla-cristiano  
 y español-le ofreció la corona que un pueblo agradecido pu-  
 siera en sus sienes. Y con ello escribió el poeta una de sus más  
 bellas octavas reales...

*Alonso Martínez.*



## COVADONGA BOX FACTORY

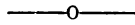
SALUDA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA EN EL SEÑALADO DÍA EN QUE  
 TODOS LOS PUEBLOS DE HABLA HISPANA CELEBRAN LA GLORIOSA  
 EFEMÉRIDES DEL "DÍA LA HISPANIDAD".

—000—

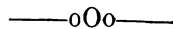
801-817 Globo de Oro, Quiapo.

Tel. 3-26-29 MÁNILA

# ODA DEL HÉROE

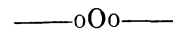


Sueño en el aire frontal de luna,  
real, y no existente en la mañana;  
paisaje antiguo de horizonte rudo  
forma la cruz con su silueta clara,  
reluce el sol en filos de heroísmo  
que se desnuda en las tranquilas armas,  
y en un silencio con olor de sangre  
que asciende a plano de laurel y palmas  
late en pecho de honor música sorda:  
sonidos graves, madurez de patria.



Lejos, retumba un galopar de potros,  
agrio relincho ahonda lejanías,  
y por celeste de un metal de cielo  
que enciende gloria y que restaña heridas,  
cruza nube de bronce rezagada  
sobre fragosa tierra enardecida,  
sobre un temblor aun vivo de combate  
que se cimbra en llanuras amarillas,  
ya grabado en cristales misteriosos  
de regiones del aire acontecidas.

Levanto en mis paisajes interiores  
al Héroe gris de florecida espada;  
siglos de piedra serenada quiero  
para alzar sobre piedra su alabanza;  
cielos de cobre, soledad ceñuda,  
extrañamiento sobre tierra parda,  
ámbito seco y ánimo encendido,  
rumor de mar adusto en lontananza;  
o lluvia luminosa, chispas de oro,  
azul de hierro y llamarada blanca.



Tiene rostro solar, mirada altiva,  
incendio lento en sangre ponderosa  
que llega escalonando eternidades  
con olor de diluvio, selva y roca.  
Tiene una soledad en pecho recio  
que una cruz de su sangre condecora,  
y tal vez en versículo lejano  
que es música y es flor para su boca:  
cofre del beso de las despedidas:  
urna viril del grito de victoria.

*Pasa a la pag. 56*

## LAS COMPAÑIAS:

METROPOLITAN INSURANCE COMPANY

CENTRAL AZUCARERA DE LA CARLOTA

CENTRAL AZUCARERA DE PILAR

CENTRAL AZUCARERA DEL NORTE

SARA-AJUY SUGAR CENTRAL

SUGAR PLANTATIONS

TANDUAY DISTILLERY, INC.

ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC.

ELIZALDE TRADING CORPORATION

JOHNSON PICKETT ROPE COMPANY

SAMAR MINING COMPANY

ANAKAN LUMBER COMPANY

## SALUDAN

*A sus innumerables favorecedores en el "Día de la Hispanidad".*

# ***ELIZALDE Y CÍA, INC.***

Gerentes Generales

Establecida en 1854

Apartado de Correos 121

845 Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31



mí, era motivado principalmente por el miedo a las represalias que pudieran tomar nuestras respectivas familias al alcanzar a descubrirlos y porque tenía vuelto el pensamiento hacia el caballero Hafnio, Príncipe noruego, cuyo nombre es la denominación latina de su capital de origen, y amigo mío de la infancia que mora también en un palacio de estos conornos, al que, por tenerlo yo en más estima que si de mi mismo hermano se tratara y puesto que estaba al corriente de mis amores con Argenta, me dolió tan a lo vivo su traición y deslealtad, que estuve en puntos de retarlo a singular combate.

“¡Plugiera a Dios que lo hubiera hecho entonces, que eso me fuera así que así, puesto que en el mismo instante se hubieran despejado las tinieblas que obscurecían mi cerebro y desechado el tormento de ver muerta una amistad tan fraternal como la de mi buen amigo Hafnio!

“Puesto fuera de mí con la pesadumbre de estos dos tremendos golpes que me asestó al consuno esta mala mujer —dijo señalando nuevamente a Coralinda— por haber dado crédito a sus palabras; puesto en congoja mi amoroso corazón y pidiéndole a Dios que diese término a mis pesares, el insano propósito de rematar con vida que ya me era odiosa hizo presa en mi mente y, dispuesto a poner por obra tan nefando designio, pues mi mala ventura me tenía conducido a tan tristes términos, enderezaba mis pasos esta tarde hacia hórrido despeñadero que no lejos de estos lugares campea, cuando el Todopoderoso, sin lugar a duda alguna, leyendo en mi alma la extrema resolución tomada, hizo que se cruzase en mi camino quien yo creía el más depravado de los hombres; mi antiguo amigo Hafnio, dando con ello ocasión y puerta a que se descorriese el velo de tanto misterio, pues, por fortuna, tal cúmulo de falsedades habían de ser puestas al descubierto.

“No pude reducir a término las demasías de la justa ira que me embargaba, y aunque perdí la color, me faltó el aliento y trabóseme la lengua anudándoseme la voz en la garganta por el veneno que tenía preocupado el corazón, tiré del montante, enderecé los pasos de mi caballo hacia el infame, a un mismo tiempo que exclamaba:

“—Oh tú, perverso Caín, que así con tu ominoso proceder has dado muerte al sagrado vínculo que nos unía! ¡La mano del justiciero y omnipotente Dios te pone en mi camino para que antes de que comparezca a su presencia, me sea hacedero tomar cumplida venganza de la traición que llevaste al cabo!

“Iba a poner por obra tan desdichado designio, cuando al echar de ver que Hafnio no hacía ademán alguno para acudir en su defensa, sino que, al contrario, apresuraba su corcel hacia mí dando vivas muestras de alegría al haberme hallado, exclamé furioso, encendiéndose y avivándose lo que traía en mi pecho:

“—¡Cobarde; si no quieres que te mate como a un perro, que después de todo es lo que mereces, acude a tus armas y defiéndete, dado que

me repugna el pensamiento de segar la vida del que fué mi mejor amigo, sin darle ocasión a que muera esgrimiendo su espada!

“Agora, seor caballero, que afortunadamente se ha puesto todo en claro día, me doy cuenta cabal del asombro que dió muestras mi amigo al oírme expresar de tal suerte.

“No dando crédito a sus oídos y mostrando ánimo intrépido e inmutable, permaneció por cortos instantes sin moverse en lo más mínimo de la indolente postura en que quedara, hasta que al tornar yo a mover las pasiones y sentimientos de su corazón con las mayores injurias con que se puede apostrofar a un caballero, salió de su momentáneo estupor y con voz suplicante, casi saltándosele las lágrimas, murmuró:

“—¡Lutecio, hermano! ¿Qué negra venda se te ha puesto en los ojos para que no me reconozcas? ¿Quién ha trastocado tu cerebro de tal guisa que te induce ver en mí a un traidor y no al amigo del alma, quien daría por ti cien vidas que tuviera si fuesen parte a salvar la tuya? ¡Por lo que de más valía estimes en el mundo, por el amor que le profesas a tu adorada Argenta, ya que invocar nuestra sagrada amistad parece no merecerte la estima en que siempre la tuviste, interpongo mis súplicas por medianeras para que, prestándome oídos, entiendas con harta comprensión y claridad que no has razón a darme serrostrada con tan injustos reproches! ¡Cesa al punto en tu agresiva prevención, en la inteligencia de que harán al caso simples palabras para echar por tierra esos injuriosos conceptos que has proferido, por los que luego el corazón habrá de llorarte gotas de sangre cuando confirmes lo injusto de tus ofensas!

“¿Cómo ocultaros, seor caballero —prosiguió el paladín Lutecio—, la alegría que me inundó el alma al vislumbrar en lontananza por las sinceras palabras de mi querido amigo Hafnio que había sido engañado?

“Desvaneciéndose como por arte de magia mi rencor, le puse al corriente de cuanto Coralinda me había dicho.

“No me dejó terminar Hafnio en mi relato. Dando muestras de la vivísima turbación que le producía y ya arrasados sus ojos de lágrimas, clamó en el colmo del desespero:

“—¿Cómo es posible, Lutecio amigo, que hayas dado crédito a tan abyecto ardid? ¿En tan poco tienes mi amistad que me creíste capaz de cometer la infamia de enamorar a tu Argenta a sabiendas de que la amabas?”

“Ni siquiera me paré a seguir escuchando sus explicaciones.

“La alegría que recibí al ver recuperado el cariño de mi amigo fué tan grande, que corrí a sus brazos y nos estrechamos fuertemente, trocándose todo aquel odio que poco antes sentía en profundo y acendrado amor de hermano, mucho más grande que el de antes, por ser así que ambas cosas, amor y odio, distan tan poco de sí, que el peso de leve pluma suele inclinar la balanza de uno a otro sentido.

“En fin seor, reduciendo a breve epítome mi historia y para no cansar a vuesa merced con mi relato, diré sucintamente las conclusiones

# Centenario de Chopin

—oOo—

El Conservatorio de Música de la Universidad de Filipinas va a celebrar el 19 de este mes, a las 6 de la tarde, y en el auditorio del Colegio del Espíritu Santo, un concierto conmemorativo del centenario de Federico Chopin. A los músicos de Manila los espera una verdadera fiesta musical de armónías, que dejará grato e imperecedero recuerdo en los anales de la música en Filipinas.

La orquesta sinfónica de la Universidad Filipina, bajo la dirección del Maestro Ramón Tapales, se está ensayando intensamente para este concierto magno en que figurarán varios solistas, escogidos de entre los estudiantes más prometedores de dicha universidad, así como un coro concertista compuesto de cantantes selectos de nuestro mundo musical.

Entre los solistas destacan ya: la Srta Imelda Siojo una pianista muy joven pero llena de promesas; Ernesto Epístola, uno de los violoncellistas de más talento quien recibió ha poco el "P. E. Domingo scholarship award", o premio de honor que se adjudica al estudiante más distinguido. También actuarán los jóvenes Fiel Matías, pianista, y Aurelio Estanislao, barítono.

El concierto dividido en dos partes, se abrirá con una Dedicación al eminente músico polaco. En la segunda parte se incluirá un Festival Chopiniano, comenzando por el Concierto en Mi para pia-

no y orquesta; y terminando como broche de oro con el Estudio Revolucionario tocado a ocho pianos y con la orquesta sinfónica, y cantada por un coro selectísimo.

En la primera parte se tocarán composiciones de conocidos músicos filipinos y extranjeros, como Abelardo, Buenaventura, Tapales, Bach y Mascagni... La segunda parte, el Festival Chopiniano, principia con cuatro de las más bellas piezas cortas que hicieron tan famoso a Chopin como el "poeta del piano". Después, repetimos, vendrán su Concierto en Mi menor para piano y orquesta, y por fin el Concierto a ocho pianos, orquesta y coro: lo último será algo monumental.



*El miércoles pasado día 5, el Embajador Mr. Myron M. Cowen y Señora, dieron en su Residencia un banquete en honor del Presidente de la República Elpidio Quirino y su hija Vicky. La foto muestra el momento de la llegada del Presidente y su hija a la Residencia mencionada.*

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES. OFFICE OF THE  
SHERIFF

Pasig, Rizal

## NOTICE OF EXTRA JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135—as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by the spouses *MELECIO M. DOMINGO and CATALINA LOPEZ* in favor of the *Philippine National Bank* under date of March 14, 1947, and for the partial satisfaction of the

que será un manjar de melodías que sin duda alguna gustará a los que tengan la inmensa suerte de asistir al susodicho Concierto Chopiniano.

El Mestro don Ramón Tapales, juntamente con los otros músicos conspicuos que intervendrán en este concierto que hará historia, debe ser felicitado por sus esfuerzos en darnos, al público manileño, este programa musical

debt of P43,352.90, plus 6% annual interest on the amount of P38,000.00 from November 9, 1948, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on November 4, 1949, at 10:00 a.m., in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, located in the Municipal Government Building of Pasig, Rizal, he will sell at public auction, to the highest bidder and for cash, the following real properties:

### TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 8727

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 4, Block No. 26 of the Consolidation and Subdivision plan Pcs-188, being a portion of Section "B", described on the Consolidation and Subdivision plan Pcs-188, G. L. R. O. Record No. 4429), situated in the Barrio of Tinajeros, Municipality of Malabon, Rizal Bounded on the NE. by Road Lot No. 1, on the SE. by Road Lot No. 1, on the SW. by Road Lot No. 1, and on the NW. by Lot No. 3, Block No. 26. x x x Containing an area of One Thousand Two Hundred and Fifty Two square meters (1,252) more or less.

### TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 2852

PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 17, Block No. 3 of the subdivision plan Psd-8622, being a portion of Lot No. 39-A Psd-6605, G. L. R. O. Record No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 16, Block No. 3 of the subdivision plan; on the SE. by Street Lot No. 1, of the subdivision plan; on the SW. by Street Lot No. 1, of the subdivision plan; and on the N. by Lot No. 13, Block No. 3 of the subdivision plan. x x x x Containing an area of ONE HUNDRED EIGHTY THREE (183) square meters, more or less.

Pasig, Rizal, October 10, 1949.

FOR AND IN THE ABSENCE  
OF THE PROVINCIAL  
SHERIFF OF RIZAL

By:

CANDIDO S. MANALO  
Deputy

Publication—Semana

October 13, 20 & 27, 1949

# Siluetas Psicológicas

## De los Candidatos Presidenciales

— II —

### 1.—El Senador José AVELINO

Al Senador AVELINO le ha dotado Dios de excepcionales cualidades para la vida pública; su carácter psicológico es uno de los más adecuados para cualquiera postura política.

Él posee ciertos rasgos de las brillantes cualidades de los europeos, especialmente de alguna genialidad en resolver con presteza y a modo de relámpago los más complicados problemas de la política y del gobierno. Tal vez sea él uno de los pocos, de quien se podría decir que ha nacido para la vida pública, como el pez para el agua o como el avecilla para el aire fresco y sereno.

Sus estudios literario-filosóficos y más tarde su no escaso conocimiento de las leyes vigentes de Filipinas y un sí no es baño de ciencias políticas y de los rudimentos de nuestra Constitución le han perfeccionado en su afición a la vida de gobierno haciéndole más y más idóneo a las múltiples responsabilidades públicas, de las que está don José como plenamente hechizado, convirtiéndolas en centro de sus idealismos patrióticos.

Su corazón de amigo es un manantial inexhausto de amistades y de beneficios, de ahí que el Sr. Avelino, como amigo es excelente y tanto que no pocas veces su amistad aparece rayana en fetichismo. Su popularidad es innegable y un sí es o no es espontánea. Esto se debe o gran parte a su carácter asequible, su franca cordialidad y su, muchas veces, censurable tolerancia. No hablamos a humo de pajas cuando afirmamos que don José es uno de los pocos hombres públicos acariciados por el aura popular en Filipinas.

Es un hombre temperamental; precisamente porque su espíritu político le acusa continuamente es fácil a la ira y muy inclinado a las impacencias, dado que su carácter impetuoso no sufre demoras, ni tampoco consiente cobardes vacilaciones. Él quiere que, a ser posible, de una pincelada se trace maravillosamente el bosquejo de su gobierno y administración, y piensa que no existen para él problemas hercúleos que no podrían resolverse felizmente.

—oOo—

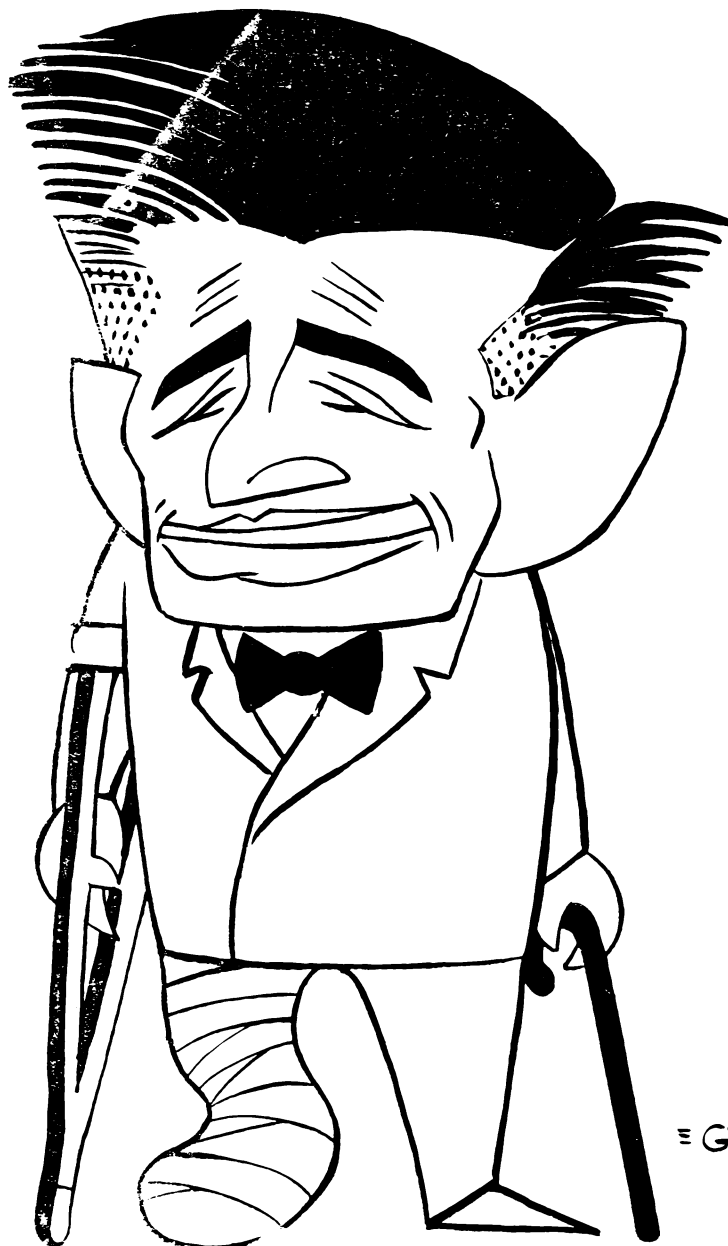
por el

P. Joaquin L. Jaramillo

—oOo—

### CARICATURA DE LA SEMANA

por E. S. Gil



*Avelino, recién "accidentado"*

Su personalidad atrayente y sus imponentes y majestuosos gestos y "poses" revelan en él un carácter cuyo feliz ensueño es el liderato de su país. Es un carácter indómito ante la avalancha de problemas políticos y contra los ataques que le dirigen, cual certeros dardos, sus

rivales políticos en los actuales comicios electorales. A ese carácter poco sujeto y a esas pasiones poco domeadas se deben inconsideraciones sociales y económicas que no poco le trastornarían la cabeza en sus horas de íntima paz y sosiego.

A sus rivales políticos, les deja atrás en cuanto a la febril actividad concierne; sus dotes de persuasión son extraordinarias, de ahí que muchísimos de sus secuaces le sigan a ciegas ignorando lo que está aconteciendo a su derredor. Los medios y métodos de conducir y llevar sus campañas políticas son de un diestro y consumado político que no perdona ripio, como quien dice, para acrecer prosélitos, como lo están haciendo bajo su sabia dirección sus no pocos satélites políticos.

Es una verdadera lástima que sus relevantes prendas políticas presenten ciertas debilidades de carácter que, a manera de negruzcas nubes, cubren la lucidez de sus innegables cualidades de gobierno. Su carácter es demasiado, fogoso para ser fácilmente controlado y que le pueda su inteligencia luminosa guiar con éxito feliz.

Un carácter terrible y peligroso y algún tanto maquiavélico aparece y se vislumbra en algunas de sus más importantes actuaciones políticas y gubernamentales; se muestra don José muy débil para resistir los violentos embates de mal controladas pasiones. Nosotros creemos sinceramente que el Sr. Avelino no necesita de medios poco laudables y las más de las veces censurables, para que sea fácilmente el líder número Uno del país. ¡Lo malo es que el mismo don José ignora su valía moral y su irresistible influencia política! Por querer asegurar su puesto, lo pierde no precisamente por falta de méritos sino por los medios injustificados de que se vale.

Se le considera como un caudillo político sin pauta social y carente de plataforma económica. Su grito de guerra de "Acercar el gobierno a la gente" no satisface a nadie; se echa de menos una filosofía política más definida y completamente práctica. Su imaginación le hace verboso y no le deja sosiego a-

penas para pensar en algo más sólido y en un porvenir mucho más atractivo para las gentes pueblerinas.

Si don José lanzó en estas elecciones presidenciales su candidatura no fue sino por las apremiantes circunstancias; una de sus brillantes genialidades para defenderse contra las imputaciones públicas de sus adversarios. Su plan de ser candidato para las venideras elecciones y no para éstas fue precipitado por circunstancias adversas totalmente a él. Este su inconsiderado acto le causará una derrota, lo que vendrá a eclipsar lastimosamente sus hermosas prendas políticas, las cuales en otras elecciones le pondrían sin dificultad alguna en el puesto que él tanto ambiciona.

Porque lo que sucederá en estas elecciones será que los hombres cultos y por naturaleza honrados, que comprenden altamente la nobleza de la honradez, verdad y justicia en la vida pública le repudiarán como inepto para el hábil desempeño de los altos puestos de la República.

La gente sensata, que está, como quien dice, en la talanquera, contemplando a los lidiadores políticos durante estos comicios políticos, no se contentará con ver a don José Avelino tirar a troche y moche centenares de miles de pesos para asegurar su puesto presidencial; a esa gente le importa un comino la millonada de don José cuando se considera el bienestar y prestigio de la República. Un gobierno decente y honrado no sólo vive del

dinero honradamente adquirido, sino más bien debe vivir una existencia, nimbada con el sublime prestigio social, moral y político, al que no alcancen malévolas críticas del extranjero y ante el que se inclinen reverentes generaciones venideras de nuestro Pueblo.

2.—El Senador VICENTE FRANCISCO

Don Vicente es, sin disputa alguna, lumbrera legal de primera magnitud en el firmamento científico de nuestro Pueblo. Él no sólo interpreta leyes como excelente hermeneuta que es, sino también sorprende, entre líneas, los secretos más inescrutables de la psicología humana del que es él un maestro muy consumado.

Su inteligencia prócer y su intuición psicológica en cuanto a los derechos así individuales como colectivos y sociales y aun civiles y criminales, le hacen, a no dudarlo, el campeón reconocido y muy respetado en el foro. Al Sr. Francisco suelen presentarse muy contados adversarios legales, y éstos han de resignarse muchas veces a morder el polvo de la derrota; él es un verdadero coloso en cuestiones y asuntos legales al cual saludamos con respeto y admiración.

Nuestras gentes le miran al Senador Francisco como uno de los más profundos oráculos en la esfera legal y en el campo constitucional, puesto que su lógica es inflexible en todas sus argumentaciones, y es inconcusa al parecer

*Pasa a la pág. 24*

Actualidad religiosa



Entrega oficial de la imagen de la Virgen de Lipa a España. En la fotografía: el Obispo Auxiliar de Madrid, Dr. Morcillo, con el portador de la imagen, D. Genaro Viñal; D. Julio Calvo, representante de la Legación de Filipinas en España; D. Manuel Enverga, representante de los estudiantes filipinos; y D. Senén Magariños, representante del Instituto de Cultura Hispánica.

SWEEPSTAKES o LOTERÍA de OCTUBRE 23, 1949.

Cuota de Ventas — ₱2,500,000 (Totalmente Suscrita)

- PRIMER PREMIO .... ₱150,000
  - SEGUNDO PREMIO .. 75,000
  - TERCER PREMIO .... 37,500
  - 6—CUARTOS PREMIOS a 12,000 cada uno
  - 1—PREMIO DE CARIDAD 22,470.75
- y miles más de Otros Premios.*

LOTERÍA DE DICIEMBRE 18, 1949

(Premios basados sobre una Cuota de Ventas de ₱3,000,000)

- PRIMER PREMIO ..... ₱250,000
  - SEGUNDO PREMIO .... 100,000
  - TERCER PREMIO ..... 50,000
  - 1—PREMIO DE NAVIDAD ... 15,607.55
- y miles más de Otros Premios.*

Costo de una libreta de 10 tiquets ..... ₱31.45  
 Ganancia por librito ..... ₱ 3.55  
 Premios para los agentes ..... 6% de los premios desde el primero hasta el octavo, incluyendo el premio de Navidad: si es que se cubre la cuota total.

Los billetes estarán de venta desde el 17 de octubre, 1949

¡SALVE UNA VIDA Y GANE UN PREMIO!

PHILIPPINE CHARITY SWEEPSTAKES

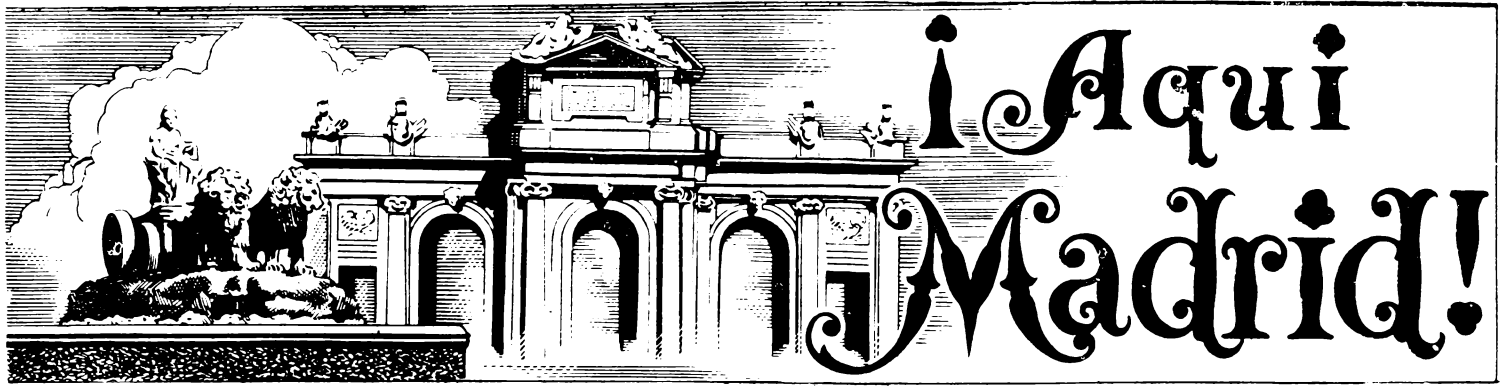
Avenida Rizal No. 1893, Manila

Teléfonos.

- Gerente General ..... 2-73-95
- Ger. Gen. auxiliar ..... 2-73-91
- Secretario, Junta Directiva ..... 2-78-72

SINTONICE las Estaciones de Radio:

de  
 DZPI, 4:45 a 5:00 p.m., cada domingo: programa del Philippine Charity Sweepstakes. y DZAB, de 7:45 a 11:55 a.m., todos los días.



# ¡Aquí Madrid!

— 1 —

Estamos viviendo durante estos días grandes festejos oficiales prologados y secundados por el pueblo de todos los estamentos de la nación, que con espontaneidad y entusiasmo, forma el coro de las tragedias griegas, si bien en esta ocasión con la alegría, la satisfacción, y el orgullo de que España, los españoles todos, se ven visitados y elogiados por personalidades extranjeras que, al menos durante su visita, se deshacen en elogios y alabanzas a esta hermosa nación. Tres son los principales personajes que han visitado España casi simultáneamente. Los enumeraré por orden de llegada, como en los carteles teatrales se hace por orden de aparición en escena, a fin de no herir susceptibilidades ni infringir protocolos. Ha sido el primero, S. A. I. el príncipe Muley Hassan primogénito del sultán de Marruecos. Su viaje, sin ninguna oficialidad, se ha reducido a satisfacer sus personales deseos de estudiar y conocer personalmente, todos los restos de cultura árabe que se conservan en España, únicos en el mundo por su perfecto estado de conservación, (por lo que se refiere a los monumentos), y sin duda alguna también los mejor seleccionados y clasificados en lo que a los documentos bibliográficos corresponden. Acompañado pues de per-



SANTIAGO DE COMPOSTELA.—El capitán de navío de la marina norteamericana Joyce, en el Ofertorio de la misa, hace ofrenda al Apóstol de una enseña nacional, ante el Obispo preconizado de Palencia doctor Souto Vizoso.

sonalidades españolas que pudieramos decir de segunda categoría, ha recorrido rápidamente el trayecto desde la frontera francesa a Madrid y Andalucía, deteniéndose principalmente en Córdoba, Granada y Sevilla, sedes principales de la dominación árabe en España.

—oOo—

La segunda visita por orden cronológico ha tenido una mayor repercusión en el extranjero (léase Inglaterra y Francia, principalmente) y una mayor corriente de simpatía entre los españoles. Me refiero a la Escuadra nortea-

mericana al mando del almirante Conolly. Todos los españoles han visto en esta visita, nó ventajas materiales, ni aun siquiera posibilidades de "planes Marshall" más o menos espléndidos. Eso, si lo hay, no ha trascendido a ningún sector. Y no obstante, la población de las ciudades visitadas por los Jefes y subalternos de la Escuadra yanqui, han tributado a los bravos caballeros del mar, sus más calidas y simpáticas ovaciones, agradecidos, simplemente, a la mano noblemente tendida por los viajeros y a la corriente de mutua simpatía que han sabido crear. Y es que España es así: España, pobre, rehaciéndose por su propio esfuerzo, de la ruina ocasionada por la guerra, mantiene vivo su hidalgo espíritu de gran señor, que arruinado totalmente, no mendiga, y que aun no comiendo, se encuentra satisfecho con seguir siendo siempre "señor". Pueden tener los visitantes del otro lado del Atlántico la seguridad de que, a partir de ahora, cuentan en este país con mucha más amistad y simpatía que en todas las naciones europeas que se benefician de sus dólares: y que les guardan el resquemor de que no alcanzan éstos a todas las cantidades que ambicionan. En España se ha agradecido mucho más, el simple hecho de haber depositado a los pies de la imagen de Santiago Após-

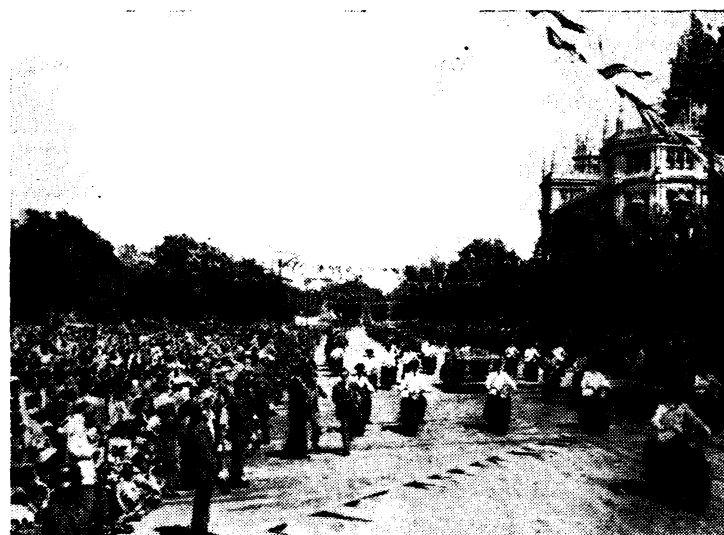
tol, en la Basílica de Compostela, la gloriosa bandera de su país. Así lo ha comprendido el almirante Conolly.

—oOo—

El tercer visitante ha sido el rey Abdullah I del reino del Jordán, antigua Transjordania. No he de entrar en los pormenores de los agasajos oficiales, que han sido muchos y de los que supongo ya enterados a mis lectores por las agencias periodísticas. Sin embargo diré, porque esto sin duda no lo han dicho las citadas agencias, que ha sido tal el desbordamiento popular, las apoteósicas ovaciones, el clamoreo inmenso de millares y millares de personas de todas las clases sociales que por todos sus caminos a través de las poblaciones españolas se le ha dispensado, que ha llegado su emoción hasta el punto de humedecerle los ojos... y no saber que decir. No ha sido este recibimiento ninguna sorpresa para los que vivimos en España. El rey Abdullah, representante de una gran familia árabe; cabeza y puntal de todos los pueblos árabes del Mediterráneo, es acreedor por parte de España al agradecimiento (virtud ésta de todos los pueblos nobles), por su franca y leal amistad, demostrada precisamente durante la época más difícil de las relaciones internacionales con España. Y ese rasgo, esa demostración de amistad, es lo que se le ha agradecido, pública, leal, y espontáneamente, durante estos días que han de ser inolvidables para el egregio visitante, descendiente de Mahoma. Un mentís más para todos aquellos derrotistas mal intencionados y peor informados que quieren hacer creer al mundo, que en España re-



FERROL DEL CAUDILLO.—La marinería del "Columbus" corresponde, alborozada a las manifestaciones de simpatía que les tributa la muchedumbre congregada en los muelles de la ciudad.



Estancia del Rey Abdallah de Jordania en Madrid.—La comitiva pasa por el paseo de El Prado a su llegada a la capital de España entre una inmensa muchedumbre que no cesó ni un momento en sus clamorosas ovaciones.

na todavía el espíritu de Felipe II con su tan calumniada Inquisición; y que no quieren enterarse de que España, país católico por excelencia, sabe honrar a los amigos cualquiera que sea su religión y sabe tener consideración y respeto para cualquier confesión religiosa, aun cuando esté convencida de que viven en el error y nó en la verdad de Cristo.

— II —

Unos de los temas más en boga en esto otoño por las latitudes defensoras de la demoracia en sus múltiples formas es precisamente el de los derechos y libertades del hombre.

El consejo de Europa (que ha terminado su primer ciclo de sesiones) ahora, y antes la Comisión de la O. N. U. designada a estos efectos y presidida por la Sra. Roosevelt, con su Declaración de "principios" no han omitido esfuerzo ni detalle para llegar a unas recomendaciones, especie de consejos y prácticas para la consecución de la felicidad del Hombre en la tierra a través de su "panacea" universal.

Líbreme Dios de criticar, ni siquiera de pasada, tan loables esfuerzos, aun cuando por formación y hasta por principios, no tenga grandes esperanzas en sus resultados, por la seguridad que acompaña a mi convencimiento, de lo equivocado del diagnóstico sobre que se basan para aplicar la terapéutica.

Pero he de desprenderme de mis propias opiniones, ya que no me paga la Administración de "Semana" para que charle amigablemente con Vda, desde más o menos lejos, sino para que recopile y

(Pasa a la pág. 46)

# SILUETAS . . .

Viene de la pág 21

al menos y apremiante por contundente.

La seriedad de su carácter psicológico no es tal que no deje su corazón abrirse a las auras benéficas de sincera amistad y franca cordialidad. Él es tan educado y de carácter tenaz para que se le vea hueraño, si bien su inclinación natural de sabio profundo sería de muy contados amigos. Don Vicente supo en sus felices días de alegre juventud cultivar esmeradamente sus cualidades y corregir sus defectos innatos; de donde cualquiera ve y goza con fruición en la personalidad amable de don Vicente una excelente cualidad de honradez y franqueza como también el producto bien sazonado de mejor encaminados instintos morales.

A todos, discípulos y lectores suyos, gustan con fruición y deleite sus explicaciones y sobre todo sus libros reveladores ciertamente de una inteligencia madura y serena y bien disciplinada ante las más intrincadas y desconocidas verdades de las leyes, de los derechos con

una arte de extraordinaria persuasión.

La tenacidad de su memoria es valiosa auxiliar de su privilegiada inteligencia en sus vuelos mayestáticos por la esfera legal; sus elevaciones de águila caudal son, con frecuencia, incomprendibles aun para aquellos que profesan ser sus íntimos amigos o sus más privilegiados discípulos. Sus pasos en sus raciocinios filosófico-legales son de un verdadero gigante, los que dejan muy por detrás a sus rivales y contrincantes. Su sonrisa como sus promesas son raras pero francas y del corazón; él es demasiado noble para las bajezas de intrigantes amigos y para las dobleces de taimados compañeros.

Su carácter de profundo y sabio pensador hace a veces que su rectitud sea invariable e insensible y sorda a los clamorosos ayes de indefensas personas; de ahí que él no sea siempre feliz y fácil en la consecución de sus ambiciones políticas, cuyas multiformes manifestaciones con harta frecuencia se burlan de la seriedad y de las soluciones casuísticas de don Vicente a los problemas no precisamente legales si-

no políticos; los primeros suponen y hablan a la inteligencia, y éstos últimos apelan no tanto a la cabeza cuanto al corazón con todos sus defectos y con todas sus diatribas más o menos censurables.

Es tan elevada su inteligencia para las menudencias políticas que convierte a veces a uno en locuaz demagogo si no en dictador tirano. Los abusos políticos son siempre intolerables para los caracteres que, como el de don Vicente, los consideran desde el punto de vista criminal; de ahí la deficiencia de su carácter en su lado humano... semejantes caracteres piensan que todos somos o ángeles o bien criminales. ¿Política?: tienen un concepto más bien idealista y teórico sobre la política; ellos no comprenden la política viviente y con pasiones en constante ebullición moral, especialmente en períodos de campañas electorales, pues si ella no se pone en pretina, esto es, si ella no deja de ser humana, jamás ha de ocupar puesto alguno entre los pobres y míseros mortales!

El Sr. Francisco se ofreció al Presidente Quirino a ser uno de los barrenderos políticos del gobierno o de la presente administración limpiándola de abusos y echando con cajas destempladas a cuantos han hecho del gobierno víctima de sus "intereses creados". Su intención no podía ser mejor y laudable, pero indicaba con eso falta de verdadero conocimiento práctico sobre la gran maquinaria política del gobierno democrático. A menos que uno sea como Stalin, ningún gobierno entretendría tan plausible propuesta. ¡Muchas veces lo mejor es enemigo de lo bueno! Los defectos gubernamentales en una democracia se corrigen por medios democráticos, despacio y en silencio y no a fuerza de porrazos y puntapiés como se estila entre los dictadores y déspotas.

—oO—

(En el tercero y último artículo el P. Lim perfilará psicológicamente a los Hons. José P. Laurel y Manuel C. Briones).




Belleza para su Hogar

**YCO FLOOR WAX**

Es Contra-Insectos!

FABRICANTES:  
ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC

384 Tanduay, Manila Tel. 3-24-58



**¡Le reanima a Usted!**

**Guinabeer**

EL REFRESCO SUDAMERICANO

SERVICIO A DOMICILIO **GRATIS**  
Llame al Tel. 4-95-40

ÚNICOS DISTRIBUIDORES:  
**MIRA HERMANOS, INC.**  
WISE BLDG. J. LUNA MANILA



Lo que es el

# CASTELLANO

¿Sabéis lo que es el castellano? Es el idioma de una epopeya de ocho siglos: el idioma de Covadonga, de las Navas, del Salado, de la toma de Granada; el idioma del Romance-ro; el de la primera carta de libertad popular, la constitución aragonesa; el del primer cuerpo científico de Leyes, el Código de las Partidas. Es el idioma de los que embarcaron con Cristóbal Colón en tres frágiles carabelas, y el que saludó por boca de Rodrigo de Triana, un nuevo continente: el maravilloso mundo americano. Es el idioma europeo que dejó oír por primera vez sus ecos armoniosos ante al sublime hallazgo del mayor de los Océanos, el mar Pacífico, con Vasco Núñez de Balboa. Es el idioma de los conquistadores de aquellos imperios fabulosos de Méjico y el Perú, de Hernán Cortés y de Francisco Pizarro, de Velázquez y Alvarado, de Almagro y Ordóñez, de Benalcázar y Hernando de Soto. Es el idioma de los descubridores de los tres ríos majestuosos de América: el Amazonas, el Misisipí y el río de la Plata; de los fundadores de grandes capitales, de Lima, Caracas, Guatemala, Montevideo, Manila, Buenos Aires. Es el idioma de los que descubrieron con Magallanes el archipiélago filipino, y de los que con Elcano circunnavegaron, por primera vez, el globo terráqueo. Es el idioma de los descubridores de las Marianas y las Carolinas, las Marquesas y la Nueva Guinea,

Por Tirso de Irureta Coyena

—oOo—

las islas de Tahití y el archipiélago de Salomón; el idioma de Quirós y de Mendana de Neira. El idioma de los que evangelizaron por primera vez los grandes imperios asiáticos de China y del Japón. Es el idioma de los grandes filósofos y de los grandes teólogos, el de los fundadores de dos de

las más grandes órdenes religiosas: de Domingo de Guzmán y de Ignacio de Loyola. Es el idioma de los grandes capitanes: de Gonzalo de Córdoba, de Leyva, de Alba, de Requeséns, de Pescara, de Farnesio, de Spínola, de Fuentes.

Es el idioma de los místicos

que con Dios hablaron: el idioma de Santa Teresa de Jesús y de Santa Rosa de Lima. Es el idioma de quien descubrió por primera vez la navegación a vapor y del que por primera vez ensayó la navegación submarina: Garay e Isaac Peral. Es el idioma de los grandes dramaturgos y de los grandes literatos: de Lope de Vega, de Calderón, de Quevedo, de Tirso de Molina, de Góngora y de Rojas. Es el idioma del pueblo que venció al genio militar de los mares, Nelson, en Tenerife; y al genio de la guerra terrestre, a Napoleón, en una lucha homérica de siete años. Es el idioma de la epopeya sudamericana, de Bolívar, de Córdova, de Sucre, de San Martín y de Belgrano. Es el idioma que resonó en labios de vencidos y vencedores en Ayacucho y en Maipú, en Junín y en el Callao. Es el idioma de los héroes filipinos, el idioma de Novales y de Burgos, de Plaridel, de López Jaena, de Antonio Luna. El idioma de los escritos de Rizal, del "Noli me Tángere" y el "Filibusterismo": es el lenguaje de su "Último Adiós." Fue el idioma de la primera república filipina, el de sus Cortes Constituyentes y el de su Constitución de Malolos. Es el idioma, en fin, en la actualidad, de un reino y veinte repúblicas, de la quinta parte del globo terráqueo y de ciento veinte millones de habitantes. ¡Eso es, y muchísimo más, el idioma castellano!...

---

---

## REPÚBLICA DE FILIPINAS

CIUDAD DE MANILA — s. s.

### A F F I D A V I T

Yo, **MANUEL LÓPEZ FLORES**, editor de la revista "**SEMANA**", certifico que la circulación de la presente Revista es de 25,000 ejemplares.

Manila, 4 de octubre de 1949.

(Fdo.) **MANUEL LÓPEZ FLORES**  
*Editor-Propietario.*

Suscrito y jurado ante mí, hoy a 4 de octubre de 1949. El declarante me exhibió su certificado de residencia No. A-219558 expedido en Manila, el 25 de febrero de 1949.

**MARIANO AGUILAR**  
NOTARIO PÚBLICO  
Hasta el 31 de diciembre de 1950.

Reg. Not. No. 280  
Pag. 57. Lib. VIII  
Serie de 1949

# Magallanes y Homma

Recuerdo haber leído en cierta ocasión durante los años de la ocupación japonesa, una frase del General Homma donde parecía querer mofarse del título de Descubridor de Filipinas adjudicado a Magallanes por todos los que escribieron Historias de Filipinas. Decía el General (no hago memoria de sus frases pero sí del significado) que las islas habían estado donde estaban muchísimos siglos antes de que tropezara con ellas, por azar, el navegante portugués, y que cuando éste las vio por vez primera ya eran bien conocidas de sus vecinas. Algunos, por adulación tal vez, jalearon el concepto; los que hubieran querido contestar no se atrevieron por miedo a un ingreso forzoso en las mazmorras de Santiago, y así quedó, como en el aire, la no rebatida idea del caudillo nipón, envenenando quizás las mentes de algunos pobres de espíritu.

Hoy podemos comentarla libremente y especular un poco sobre ella. Yo creo que lo que a Homma le molestaba en realidad era que Magallanes hubiera descubierto estas tierras *a los occidentales*, pues de no haber sido así, las hermosas "islas del Poniente", como se las llamó al principio, hubieran sido campo abonado para la invasión y explotación de parte de los pueblos asiáticos. Sin España aquí, posiblemente Li Ma Hong o algún otro sucesor e imitador suyo hubiera logrado el empeño de establecer en Filipinas un imperio mongólico, el cual más tarde hubiera corrido la misma suerte que Formosa, caída en manos japonesas durante el primer movimiento imperialista del Japón hace, próximamente, medio siglo.

Si tal hubiera ocurrido, no es difícil imaginar cuál hubiese sido la situación de los malayos que entonces habitaban estas tierras. Los nipones, provistos de pigmento protector de la piel contra las fuertes descargas de rayos actínicos solares en las fajas ecuatoriales y tropicales del planeta, hubieran venido por millones estableciéndose en las regiones costeras, en los valles y llanuras, empujando a los malayos hacia los distritos montañosos de menor fertilidad, y convirtiéndolos en algo parecido a lo que son hoy día los negritos y los aetas. Siendo los más fuertes y agresivos y no teniendo que temer la hostilidad del sol lo hubieran conseguido con relativa facilidad y presteza, y en la fecha en que Homma lanzaba su sátira la población del Archipiélago hubiera consistido de quince o veinte millones de japoneses prósperos y tres o cuatro millones de malayos paganizados, de pauperados y esclavizados.

Ni siquiera sería posible hacerse la ilusión de que se hubiera fundido la raza autóctona con la invasora. Ellos

creían sinceramente el ridículo mito de su origen racial y teniéndose por superiores a las otras razas orientales, que no contaban con un Yamato progenitor, desdeñaban mezclarse con ellas. Se pueden contar con los dedos los hijos que aquí procrearon durante los tres años de la ocupación, no obstante no haber traído mujeres, exceptuando un reducidísimo número de rameras coreanas. Y casi todas las mujeres filipinas que violaron durante aquellos días de salvaje frenesí en febrero del 45 las mataron después de forzarlas. Ya otro prohombre japonés de aquella época, el embajador Murata había hecho una declaración en el sentido de que uno de los problemas de Filipinas era el de los mestizos.

Magallanes fue realmente algo más que el descubridor: ¡fue el Salvador de Filipinas! Porque tras él vinieron los que la cristianizaron, le dieron una cultura superior, fomentaron la propagación de su raza y la prepararon a ser lo que es hoy: un pueblo digno, libre y próspero.

GUILLERMO GÓMEZ

## Gomba & Hermosura, Inc.

SALES CORNER RAON.

MANILA, PHILIPPINES

*Saludan a sus numerosos clientes de habla  
hispana en la señalada efeméride del*

**"DÍA DE LA HISPANIDAD".**

# Las mil mejores poesías de la lengua española

JOSÉ MERCADO

(1863-1907)

La Lengua castellana

## I

«—Virgen de Nazaret, dulce María:  
al hijo de mi amor elemento ampara.»

Así, con triste acento, que aún escucho  
vibrar en lo recóndito del alma,  
teniéndome en sus brazos prisionero  
y mi rostro bañando con sus lágrimas,  
la mártir infeliz que me dió vida  
alzaba su oración. ¡Y su plegaria  
iba hasta el cielo, envuelta en el ropaje  
de la armoniosa lengua castellana!

\* \* \*

«—Para civilizar un mundo nuevo,  
su sangre y su cultura le dió España.»

Así, con gran acento, que aún conmueve  
mi corazón, sonaron las palabras  
del noble anciano que prestó a mi cuna  
su decidida y cariñosa guarda,  
y del severo libro de la Historia  
abrió ante mí las inmortales páginas.  
¡Y aquella frase la expresó el anciano  
en la sonora lengua castellana!

\* \* \*

«—Colono, ese terruño en que has nacido  
y morirás tal vez, ése es tu patria.»

Así, con noble acento, que aún resuena  
dentro de mí, donde jamás se apaga,  
me dijo un preceptor, y desde entonces  
idolatro la isilla desgraciada,  
que un sol de fuego con su lumbré alegra,  
que el mar Caribe con sus ondas baña.  
¡Y fué dicha la frase del maestro  
en la sonora lengua castellana!

\* \* \*

«—Rota ya la cadena del esclavo,  
reina en el mundo libertad sagrada.»

Así, con voz enérgica, que aún vibra  
en el altar de la conciencia humana,  
dijeron unos hombres de mi tierra,  
y desde entonces la oprimida raza  
que fué despojo de la vil codicia  
alzó la frente y redimida canta.  
¡Y aquellos hombres justos la sentencia  
proclamaron en lengua castellana!

«—No es eterno el sufrir. La fe consuela,  
y es faro de la vida la esperanza.»

Así, con dulce acento, que aún recuerdo,  
y conmueve mi sér, y llena el alma  
de indefinible gozo; así me dijo,  
de mis sueños la hurí, la niña casta,  
que destellos de sol tiene en los ojos,  
y la bondad angélica en el alma.  
¡Y brotó de sus labios la promesa  
en la divina lengua castellana!

## II

Lengua inmortal que hablaron mis abuelos  
un bardo triste tu hermosura canta.

Tú me recuerdas el amante arrullo  
de una madre infeliz; tú de mi infancia  
evocas el recuerdo; tú revives  
de mi niñez sin sol vagos fantasmas;  
mis horas de placer, que fueron cortas;  
mis horas de dolor, que fueron largas;  
mi titánica lucha por la vida,  
mis triunfos breves, mis derrotas vastas.

\* \* \*

Lengua inmortal, idioma de Cervantes,  
el colono de ayer tu gloria canta.

Eres rauda torrente. Te despeñas  
y caes en deslumbrante catarata,  
llenando de sonidos el espacio,  
y de notas de fuego, que se apagan  
con ese ritmo vago y misterioso  
de un suspiro de amor. Sonora y clara,  
expresas la pasión; y el pensamiento  
por ti se viste con brillantes galas.

\* \* \*

¡Lengua inmortal, tesoro de armonías:  
honor a ti, del mundo soberana!

Son tuyos el apóstrofe vibrante  
que hiere como filo de la espada,  
y la frase de cética ternura  
con que forma la virgen su plegaria,  
y el acento melódico que tiene  
la dulce voz de la mujer amada,  
la que rayos de sol lleva en los ojos,  
nieve en la frente y en los labios grana.

(Pasa a la pág. 31)

# GESTAS DE RAZA

## JUAN DE SALCEDO

¿Quiénes eran aquellos intrépidos y aguerridos capitanes que con un puñado de hombres se introducían en los bosques hostiles, salvando distancias fantásticas, o trepando sobre las rocas, con épicas dignas de héroes mitológicos? ¿Quiénes era aquellos osados almirantes y adelantados, por arma la espada y la cruz, que navegaban a la ventura, a la merced de las gigantes olas del estrecho de Magallanes, en frágiles embarcaciones, desafiando el tiempo y las leyes naturales? ¿Quiénes eran aquellos ilusos soñadores que con el compás por ruta, pretendían conquistar nuevas tierras en los amplios océanos misteriosos para engañar con sus riquezas la corona de España?

No eran hombres advenedizos ni aventureros como los que formaban la expedición del Mayflower en busca de un territorio donde pudiesen disfrutar de paz y libertad.

### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Sevilla.—S. M. el Rey Abdullah de Jordania, que se encuentra en viaje por España, durante su visita a la Escuela de Peritos Agrícolas instalada en uno de los más típicos cortijos andaluces.—Foto CIFRA.

Ni eran aquellos malayos embarcados en fantásticos y lujosos "barangays", para escaparse de un monarca cruel e infame en la Islas de Borneo en busca de un Oasis en Filipinas.

No eran hombres improvisados, puesto que la historia de la conquista jamás se improvisa como la historia de las piraterías que engrandeció a algunas naciones de Europa. Eran hombres maduros, de noble cuna, peritos y experimentados en la ciencia de la navegación y del coloniaje, hombres virtuosos y pacíficos como Legazpi y Urdaneta.

Legazpi y Urdaneta, en la última gloriosa época de las conquistas hispanas, vienen a Filipinas después del rotundo fracaso de Magallanes, y consiguen imponer el régimen español con "el pacto de sangre", con la aquiescencia y voluntad de los mismos naturales, por el arte de la paz.

Legazpi, más tarde construye la ciudad murada, que sólo pudo destruir el vandalismo y la barbarie de la pasada guerra. Pero el espíritu de la conquista, el alma de aquella epopeya, queda allí, entre escombros y lagartijas, no obstante el cambio de los hombres y de las cosas.

Llega a Leyte en 13 de febrero de 1565 el último conquistador pacifista español, don Miguel López de Legazpi y Gurruchategui, hijodalgo nieto de la casa de Luzcano, e hijo de Juan Martínez de Gurruchategui, cuyos antepasados prestaron distinguidos servicios a la Corona Real de Castilla. Y llega con él magnífico conquistador, su nieto

Felipe de Salcedo, hermano de Juan y más afortunado que éste en la histórica expedición, porque pudo volver a Nueva España, ambos hijos de Pedro de Salcedo y de doña Teresa de Legazpi, hija del Adelantado. Felipe volvió a México, por vez segunda en la expedición del P. Herrera, 1569, para no volver y, a pesar de lo cual "fue recompensado, según Retana, con una razonable encomienda, que en 1576 continuaba disfrutando".

Ambos eran nietos del Adelantado, pero Juan de Salcedo, mexicano, y no español, hermano de Felipe, llevándole dos años escasos, llega dos años después, en 1567 para unirse a la vida y aventuras y la inmortalidad inevitable de su abuelo, don Miguel López de Legazpi y Gurruchategui. Y llega Juan, oportunamente, como el brazo derecho del último conquistador pacifista.

Yo me pregunto por qué ironías de la suerte, se ha de olvidar a un de Salcedo, quien después de pacificar Bisayas y Luzón, y quien venció a la muerte en combates desiguales con los naturales, con sus lanzas venenosas, dejándoles, después, toda la encomienda; yo me pregunto, por qué los filipinos amantes de la verdad y la justicia, le tienen relegado al olvido. ¿Será por su nacionalidad, por ser mejicano? ¿No fueron por ventura, los que otra vez, en 20 de octubre de 1945, nos liberaron en Leyte de la cruel barbarie japonesa, mejicanos, aquéllos que nos decían en la Avenida de Rizal, "manito, que se echa pa bajo el edificio; la cosa está de fuego"? ¿Y no es por ventura Méjico una de las primeras y más progresivas hijas de España?

Dice Retana hablando del maestre de campo, Juan de Salcedo: distinguióse por su bizarría e intrepidez; pero fue al propio tiempo bondadoso, generoso y razonable, y por tales causas se conquistó bien pronto la estimación de todos, así peninsulares como insulares.

"Hasta la fundación de Manila, 1571, Juan de Salcedo tomó parte en numerosas empresas y se posesionó de varias islas en nombre de S. M. Apenas asentada la dominación española en Manila el 15 de agosto de 1571 salió con cien hombres (era ya capitán) de pelea para Caínta y Taytay, Pasig arriba, para pacificar aquella región, lográndolo hábilmente. Después pasó a diferentes pueblos de la Laguna de Bay, se internó en Tayabas y se corrió hasta Paracale, deseoso de descubrir las minas de oro que allí había. Tuvo que re-

### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Granada.—S. M. el Rey Abdullah I de Jordania acompañado de su séquito y diversas personalidades españolas, durante su visita al Palacio Real de la Alhambra.—Foto CIFRA.

gresar luego, porque mucha de su gente se le enfermó. A veinte de Mayo de 1572 salió para la conquista de Ilocos y Cagayán: después de varias jornadas afortunadas, regresó. Poco antes de llegar a Manila supo la muerte de su abuelo, el inolvidable Adelantado. La noticia le afectó tan hondamente, que durante algún tiempo, permaneció inactivo. A principios de 1574 volvió a Ilocos, y fundó entonces la Villa Fernandina, en memoria del Príncipe Fernando, hijo de Felipe II. Encomendero en Ilocos, allí vivía, cuando tuvo noticia de que una numerosa escuadra sinica navegaba con rumbo a Manila (era de Li-Ma-Hong). Una corazonada le hizo apreciar en el acto el peligro: y sin pérdida de tiempo, al frente de los hombres de que podía disponer, trasladóse apresuradamente a Manila, y gracias a su oportuna llegada no cayó Manila en poder del famoso pirata Li-Ma-Hong. Su conducta mereció recompensa, y aunque sólo contaba unos veinticinco años, Lavezares no vaciló en ascenderle a maestro de campo, ascenso que aplaudieron los demás capitantes. A 22 de marzo de 1575, con las fuerzas españolas que pudo reunir y unos mil quinientos bisayas, fue a Pangasinán para desalojar a Li-Ma-Hong. En esta jornada se hizo acompañar de Lacandola y sus deudos. Salió victorioso y asegurada la paz, se volvió a Ilocos, con la mira de arreglar sus negocios de hacer un viaje a México, donde le reclamaba asuntos familiares. Su padre había muerto; su hermano Felipe se hallaba en España; en México tenía dos hermanas casaderas, sin contar otra que se había metido en un convento, y otra pequeña.

“La madre vivía. Solicitó, pues, y obtuvo licencia por

dos años; y para emprender el viaje vióse en la precisión de atender al cobro de sus tributos. En ello atendía cuando le acometieron unas calenturas; éstas se dilataban; el joven caudillo llegó a aburrirse y, creyendo mejorar, decidió cambiar de aires, emprendiendo una jornada a unas minas. En el camino, ahogado por la sed, bebió en un arroyo y a las tres horas de haber bebido, murió. Tan triste suceso acaeció el 11 de marzo de 1576. Dispuso que, pagadas sus deudas, del resto de su hacienda quedasen por herederos los indios que le estaban encomendados. Es la de Juan de Salcedo la fi-

gura más simpática de los hombres de armas del período heroico. Los ilocanos le quisieron tanto que uno de ellos logró apoderarse de su cráneo, guardándolo como reliquia”.

Una obra muy reciente de José de Arteche titulada LEGAZPI—Historia de la conquista de Filipinas—Editorial Echaropena, Zarauz, 1947, capítulo titulado “Goiti y Salcedo”, pacificadores de Luzón, páginas 178-180, dice de Juan de Salcedo, lo siguiente:

“Legazpi, estableciendo su residencia y su cuartel general de manera definitiva en la ciudad recién fundada, encomendó la pacificación de la

gran isla de Luzón al maese de campo, capitán Goiti, y a su nieto Juan de Salcedo.

Los habitantes de Luzón, y entre ellos los más cercanos a la habia de Manila sobre todo, poseían ideas bastante adelantadas de ingeniería militar; sus poblados se hallaban bien defendidos con baluartes y obras parecidas, aunque en ningún momento pusieron a verdadera prueba la capacidad atacante de los españoles en conjunto.

El capitán Goiti dominó casi sin lucha lugares cercanos a Manila. Allí donde los indígenas le prestaron resistencia, se comprobó que ésta obedecía a la deslealtad de un cacique llamado Tondo, que acostumbraba prevenirles los movimientos del maese de campo. Pero el cacique Tondo fué reducido a prisión, lo cual produjo inmediatamente efecto calmante en el sector asignado a Goiti.

En cuanto a la misión encomendada al joven capitán Salcedo, estuvo más llena de dificultades. Salcedo la cumplió con una compañía de ochenta soldados y a'guna artillería. Los conflictos resueltos por este nieto de Legazpi, acreditan su pericia militar y su gran tacto político. Los pueblos de Cainta y Taytay, junto al lago de Bay, que le opusieron resistencia decididamente, fueron tomados al asalto. En cambio, para la conquista de otros muchos pueblos del interior, cuyo número ascienden a doscientos, según algunos cronistas, Salcedo utilizó los servicios que, como pacificadores intermediarios, le prestaron los misioneros agustinos agregados a sus soldados. Las crónicas encarecen la labor de los padres Alvarado y Espinar, los dos animosos colaboradores del capitán Salcedo.

Tres meses antes de la  
Pasa a la pág. 32



Elegante comedor de la residencia del arquitecto Gabriel Formoso cuyos muebles y lámpara han sido manufacturados por

## ARTE ESPAÑOL

Para artísticos trabajos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herrán, Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel. 6-63-43

# TIPOS CALLEJEROS

Por  
ARIVOR

—VI—

Después del fatigoso y rápido paseo por esas calles, a que he de condenar al querido lector en mis últimos perfiles, me permito invitarle por segunda vez para que me siga por ese Madrid, a fin de que conozca aunque no sea más que a grandes rasgos, algunos tipos callejeros, los más curiosos y notables, entre los muchos que pululan por aquella capital.

Entre estos tipos callejeros, los hay que pudiéramos llamar tipos propios de verano, y otros, a quienes cuadran mejor calificar de riguroso invierno, aparte de otros muchos que pertenecen o ejercen sus funciones en las cuatro estaciones del año.

Empezando por estos últimos nos encontramos primeramente con los traperos que constituyen sin duda uno de los perfiles más característicos de Madrid.

*El Trapero.* Se llama así, a aquél que se dedica a comprar muebles y trastos viejos o rotos, cosas que pasaron ya a la antigüedad y toda clase de objetos que considera uno como molestos en su casa, más bien que útiles o beneficiosos; en una palabra, compra lo que viene a ser el deshecho del contenido de una casa. Es curioso, porque generalmente los traperos van vestidos, salvo rarísimas excepciones con ropas las más antiguas y rotas, así es, que su aspecto exterior acusa una miseria superlativa mas en realidad no existe ésta, pues casi todos ellos cuentan con un pequeño capital.

Apesar de esto el trapero, por grandes que sean los fondos con que cuente para su negocio, no suele realizar sus compras si no con una baja

o descuento del 75% del valor real de los objetos, por lo que claro está que en esta forma la ganancia tiene que ser segura y sólo una mala administración podría llevarle a la bancarrota. Bien es verdad que algunas cosas de las que adquieren no valen ni ese 25% que él ofrece, pero esta pérdida es tan sólo momentánea, viéndose pronto compensada de ella, por cuanto también

acontece que en otras ocasiones muchas personas se encuentran verdaderamente necesitadas, sin un pedazo de pan que llevarse a la boca, ni esperanza de recursos y, por lo tanto, se ven obligadas a llamar un trapero y venderle lo poco que tengan aunque se trate de muebles o efectos que están en buen estado y de reconocida utilidad. Entonces es

cuando los traperos aprovechan la ocasión, mejor dicho, se aprovechan de aquella de gracia o calamidad, y claro está que si, como he dicho antes no saben comprar más que con un 75% de descuento sobre el valor real de los objetos, realizan la operación, ganándose unas buenas pescetas. Los traperos suelen llevar colgado al hombro un largo saco de tela ordinaria, pero fuerte, (de color algo dudoso) y en el cual van metiendo los trastos adquiridos durante el día. El trapero acostumbra a salir para su trabajo a las seis de la mañana y por lo regular se retira de él a mediodía, siendo de notar que todas esas horas se las pasa dando vueltas por las diferentes calles de Madrid, gritando con todos sus pulmones:

¡¡ Trapero, el trapero!! Vienen pues a ser los traperos el verdadero paño de lágrimas de muchas casas, no sólo de las más pobres, sino aun de aquellas que pertenecen a la clase media, pero que están en liquidación.

*El turco.* No crea el lector que el turco lo es efectivamente, nada de eso; es un tipo callejero, propio de Madrid y que debe su existencia moral a la astucia y sutileza. El turco de que aquí hablo no ha visto Turquía ni siquiera por el forro, suele ser nativo del mismo Madrid, pero se disfrazaba de turco para llamar más la atención del público hacia la mercancía que expende, y que por regla general consiste en zapatillas, petacas y caracoles artísticamente labrados. Es pues una ficción, pero hay momentos en que llega uno a creerse que está hablando con un turco de pura cepa, pues es especial el

## USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.

MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada miércoles.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.

MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y Virac cada martes.

MS "ELCANO"—Se anunciará.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco cada sábado.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

arte y la maña que se da para imitar el habla de aquéllos, siendo curioso el ver como se afana por convencer al cándido comprador que los efectos que constituyen su comercio están importados por él mismo de la propia Turquía. De estos tipos no suele haber más que dos o tres en todo Madrid, y la razón salta á la vista, pues que para desempeñar aquel papel hacen falta una astucia y sutileza extraordinarias. Lo que de bueno tiene este tipo es que no vocea su mercancía.

*El colillero.* Es este uno de los tipos que pone de manifiesto el grado que alcanza la miseria en casi todas las grandes capitales. Los colilleros suelen ser en su mayoría chiquillos que van recogiendo las puntas o sea colillas de los tabacos y cigarillos que otros más afortunados tiran de sus bocas. Para la realización de su cometido se valen aquellos seres desgraciados de una especie de palo o varita de tres palmos de largo en cuyo extremo inferior hay un pincho, con el cual tan luego como cae al suelo una colilla allí están ellos *pinchando* e inmediatamente van depositando las que recogen en los bolsillos, para cuando tienen hecha gran provisión de ellas revenderlas en las fábricas, en donde las aprovechan mezclándolas con la picadura inferior, cuya mezcla una vez realizada y elaborada se vuelve a expender a precios que están al alcance de todos y de esta manera hasta el más pobre puede fumar o por lo menos hacerse la ilusión de que fuma. Los colilleros hacen su principal colecta o recolección en la tan repetida Puerta del Sol; casi todos ellos son seres desgraciados e infelices que si bien por la índole de su *oficio* inspiran asco y repugnancia, no por eso dejan de inspirar menos lástima si en ellos se piensa detenidamente.

*Vendedores ambulantes.* A parte de estos tipos callejeros que dejo descritos pululan por todo Madrid infinidad de ven-

dedores ambulantes, de estos que llevan su mercancía en una especie de caja de madera del tamaño de una vara

cuadrada, y sujeta dicha caja por ambos lados de dos fuertes correas que cuelgan a su cuello los vendedores. Éstos en su mayoría suelen ser muchachos jóvenes, aunque también se ve alguno que otro octogenario y que apenas puede ya soportar el peso de su insignificante mercancía, la cual no consiste más que en papel y sobres para escribir, gomas, elásticos, botones, lápices, dedales tijeras, llaveros, hebillas y otras *maritatas*.

*Vendedores de periódicos.* Además invaden Madrid constituyendo una de sus plagas, un crecido número de vendedores de periódicos y revistas, vendedores entre los que figuran no solamente niños y niñas, si no también hombres y mujeres de todas las edades, que al igual que los vendedores ambulantes atruenan el espacio con sus gritos y voces, unas atipladas y otras algún tanto desafinadas y roncas, ofreciendo al público su mercancía o los periódicos y revistas que expenden. Es de notar que estos que viven del *papel* (como comunmente se suele decir) acostumbran a ir despedrando calles y plazas, pues desde el momento en que se les entrega el *papel* que unos a otros se arrebatan de las manos en las administraciones respectivas, salen corriendo a la desbandada desparatándose con rapidez vertiginosa en diferentes direcciones, a la par que van voceando:

¡¡*Heraldo de Madrid!*!!  
 ¡¡«*El Imparcial!*»!!... ¡¡*Blanco y Negro!*!!...  
 ¡¡*Nuevo Mundo!*!!... ¡¡*Vida Galante!*!!... etc etc...

Los vendedores ambulantes y éstos de periódicos escogen como su domicilio social o centro de sus operaciones la renombrada Puerta del Sol, que ya conocen mis lectores.

En los próximos perfiles continuaré ocupándome de otros tipos callejeros.

LA LENGUA...  
 (Viene de la pág. 27)

\* \* \*

*¡Lengua inmortal; a tu existencia unida,  
 por siempre esté mi tierra borincana!*

*Trenó el cañón; soldados extranjeros  
 aquí pusieron su pesada planta,  
 y se cumplió la ley inexorable,  
 y su gran infortunio lloró España  
 con la misma amargura y la tristeza,  
 llena de luto y de dolor el alma,  
 que otro gran infortunio lloró un día  
 el último rey moro de Granada.*

\* \* \*

*Ese lazo que ayer rompió la fuerza,  
 ¡átalo tú, mi lengua castellana!*

*¡Mensajera perenne de concordia,  
 cruza el inmenso mar que nos separa,  
 y lleva de la América española  
 a la nación que puebla nuestra raza,  
 con el pobre cantar del bardo triste,  
 el beso fraterno! de nuestras almas;  
 que se puede cambiar una bandera,  
 pero los sentimientos no se cambian!*



Querido Lector

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA  
**Manuel Sabater Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

## GESTAS . . .

Viene de la pag. 29

muerte de su abuelo comenzo Salcedo la conquista de Ilocos y Cagayán, las regiones más septentrionales de Luzón, con fuerza muy escasa, re-

### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Tarifa.—El nadador cubano José Antonio Cortiñas que intentará la travesía del Estrecho de Gibraltar, deja que su ayudante le embadurne de grasa en uno de sus entrenamientos.—Foto CIFRA-GRAFICA

partida en unas pequeñas embarcaciones procuradas con anterioridad en Mindoro. Salcedo aperece durante esta breve campaña como digno continuador de su abuelo Legazpi. Juan de Salcedo alcanzó su objetivo—la punta de Bolinao, en Pangasinán— en el preciso momento en que un junco chino se disponía a zarpar cargado de indígenas reducidos a dura esclavitud en aquellas mismas cercanías. Salcedo dió orden a los tripulantes del junco de saltar inmediatamente aquellos desventurados. Tan hidalgo proceder valió al joven capitán la clamorosa y entusiasmada adhesión de los habitantes de todo el contorno.”

Hasta aquí José de Arteche en su obra más reciente sobre la conquista de Filipinas. Antonio de León Pine'o en su “Tratado de repartimientos”, dice lo siguiente de Juan de Salcedo:

“Hubo encomenderos que fueron grandes bienhechores

de los naturales; el primero de todos, Juan de Salcedo, nieto de Legazpi, que al morir legó á sus encomendados todo cuanto poseía; también Gabriel de Rivera fué un bienhechor de los suyos; y, como éstos, algunos otros, a quienes se debieron fundaciones provechosas.—Casi todos ellos morían pobres.—”

Y, finalmente, W. E. Retana en sus “Notas” a “Sucesos de las Islas Filipinas” por el Dr. Antonio de Morga, p. 381, dice lo siguiente:

“(28)—Pág. 20.—Legazpi no salió de Manila. La expedición a Ilocos la hizo su nieto Juan de Salcedo, mexicano, joven tan valiente como juicioso, y éste fué el verdadero fundador de la villa Fernandina, llamada comumente Vigan ó Bigan, nombre que lleva en la actualidad.”

¿Cómo es posible olvidar a Juan de Salcedo, una figura tan romántica del período heroico de la conquista, vencedor de inúmeras batallas en Panay y Luzón, expulsor de Limahong, fundador de la Villa Fernandina, el caudillo mejicano que dejó toda su encomienda a los nativos, este glorioso capitán, brazo ejecutor de Legazpi, justamente llamado por la Historia el Hernán Cortés de Filipinas?

Llega a los 18 años y muere

Renán de Zojés



### ADÁN—COCKTAIL

Prepárese en coctelera:

*Unos pedacitos de hielo picado.*

*Unas gotas de naranja.*

*Unas gotas de angostura bitters.*

*Unas gotas de anisete.*

*Termínese de llenar la copa de absinthe.*

Agítese muy bien y sírvase en copa de cocktail.

### PAISAJE FILIPINO

«—»

El sol en su ebriedad suprema el suelo muere,  
Porque todo en la hora canicular concuerde,  
Ni un hálito de brisa cruza la extensa y verde  
Paz del campo, ni un ave en el azul se pierde.

«—»

Un mango aislado eleva su centenaria fronda  
Junto a un punsó enano de giba y monda,  
Que las hormigas alzan para que en él esconda  
El nunu vigilante que por las mieses ronda.

«—»

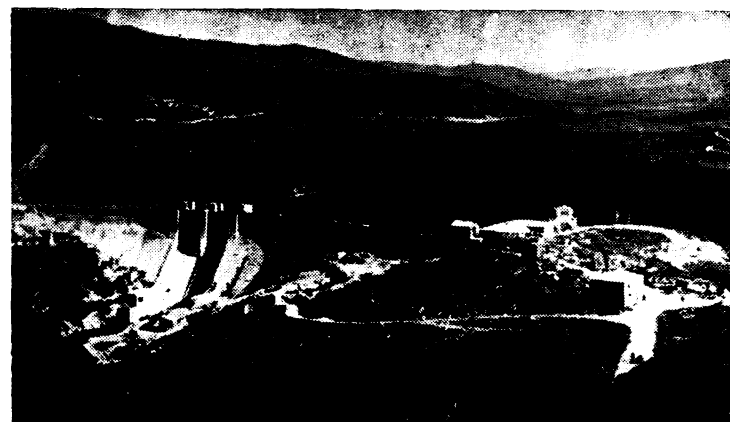
Lejos corre, seguida del crío, una potranca;  
Un carabao lustroso en un charco se estanca;  
En su lomo una garza hace una nota blanca.

«—»

Un río desenrosca las eses de su tripa,  
Y asoman, allá en donde su curva se disipa,  
Las manchas trapeciales de unos techos de nipa.

Cecilio APÓSTOL

### ACTUALIDAD ESPAÑOLA

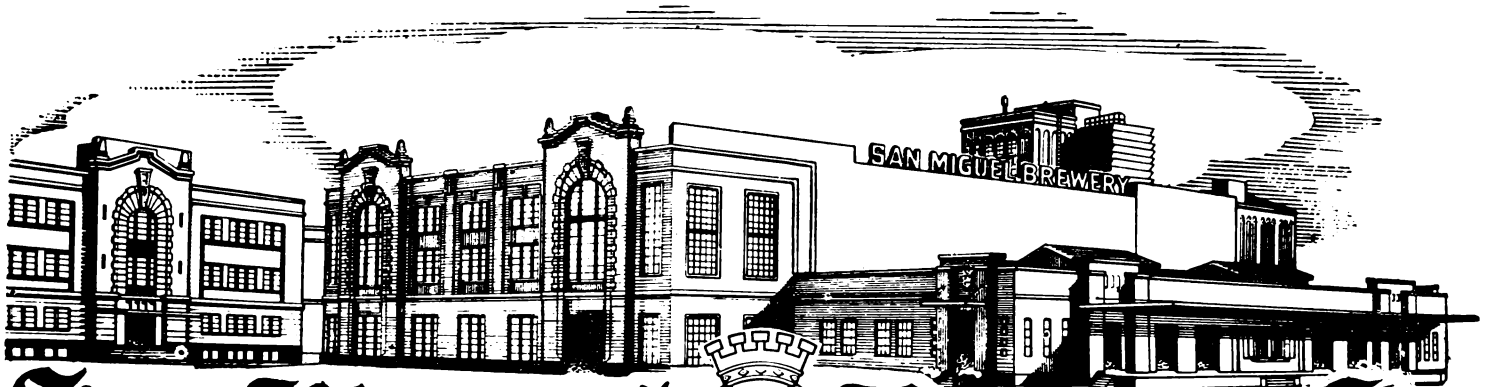


Vista parcial del salto de Las Conchas que ha sido inaugurado por el Jefe del Estado español. El volumen total del embalse es de 80 millones de metros cúbicos de agua, con una producción media anual de 120 millones de kilovatios hora. La nueva presa está situada en la región gallega, junto a la frontera portuguesa.



CORTESÍA

de



San Miguel  Brewery, Inc.

HOME OF QUALITY PRODUCTS SINCE 1890

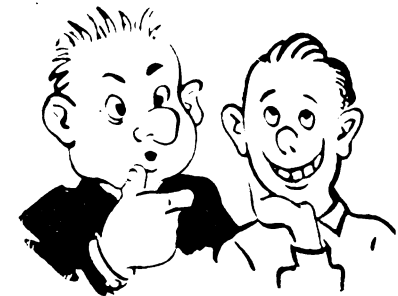
**Famosa por**

**la calidad de sus productos desde 1890**

Había conocido cierto sujeto a un joven apellidado Ternerero, a quien dejó de ver por muchos años; y habiéndole encontrado un día hecho ya un hombre machucho, le dijo al saludarle:—Adiós, señor de Toro.—El saludado, creyéndolo equivocación, le indicó: —Ternerero es como me llamo, amigo. —Y aquél le replicó: —Pues, hombre, yo creo que al cabo de los años que Vd. cuenta, debía ya haber llegado a Toro, y aun a buey, si Vd. me aprieta.

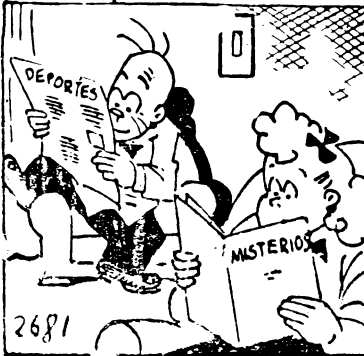


Un mozo de café era tan torpe sirviendo, que uno de los parroquianos, cansado ya de sufrirlo, un día le dijo: —Hombre, es necesario que te cases. —¿Y por qué? —pregunto aquél con interés. —Porque no sirves para mozo: —le contestó el caballero

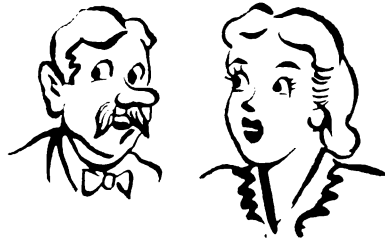


Llegó a una posada un italiano, y desde luego pidió de comer, porque venía acosado por el hambre; habiéndole manifestado que no había más que huevos crudos, dijo que se los sirvieran sin detención como estuviesen; y en efecto, le pusieron en la mesa media docena de ellos; los cuales se fue sorbiendo sin cumplimiento uno tras otro. Mas como al tragar el último, que estaba empollado, y ya casi para romper el polluelo el cascarón, oyó que éste piaba; sin detenerse por eso de engullirlo, dijo:—Animalino, tarde piache.

MOMENTO PSICOLÓGICO...



Agonizando se hallaba un usurero, y en vez de hacer actos de contrición, se ocupaba en recordar con disgusto los considerables gastos que eran precisos para costear su entierro, sepultura y demás; y con voz llena de sentimiento, exclamo: —¡Oh, que caro cuesta el morirse en los pícaros tiempos en que corremos!



Habiendo un célebre usurero nombrado D. Juan de Robres, mandado por su testamento fundar un hospital con sus cuantiosos bienes, uno chusco colocó sobre el frontispicio de la puerta la siguiente inscripción que se ha hecho famosa:

“El señor don Juan de Robres. Con caridad sin igual. Hizo este santo hospital: (Mas antes hizo a los pobres).”

Un escritor de esta edad, que es un pedazo de atún Decía con gravedad: —Yo escribo para el común.—



Quien nísperos come. Quien bebe cerveza. Quien un hueso chupa Quien besa una vieja: Ni come ni bebe, Ni chupa, ni besa.

De una costilla de Adán Formó Dios a la mujer; Por eso tienen los hombres Ese hueso que roer.



# Página Hum



—Esto del mantoncillo da mucho sabor a la verbena.

—Y mucho olor. Hay un tufillo a naftalina que atufa.



Un hombre de buen humor, viendo sobre una chimenea dos estatuas que representaban la justicia y la paz abrazándose, dijo:

—Miradlas: se abrazan, se besan y se dan el último adiós, conociendo que no volverán a verse en la tierra.

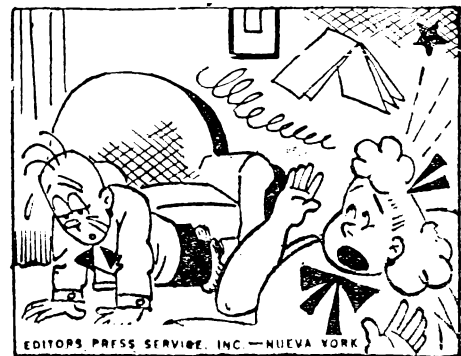
Dicen que la voz *galimatias*, que significa un embrollo ininteligible de palabras, trae su origen del hecho siguiente. En lo antiguo se acostumbraba hablar en latín en todos los actos públicos, y por consiguiente, también en los informes orales de los pleitos. Pues bien, ocurrió que un abogado no muy expedito de lengua, tuvo que defender a un litigante llamado *Matías*, que disputaba a otro la pertenencia de unos gallos; el tal abogado hablando en estrados, repitió muchas veces *galli Matias* (los gallos de Matías)); llegando a embrollar tanto la cuestión, que no sabiendo ya como continuar, solo se le cía repetir en medio de algunos vocablos inconexos, *galimatias*, *galimatias*...



La vida es un tren que sale con carga de sentimientos, con parada en los amores y fin en el cementerio.

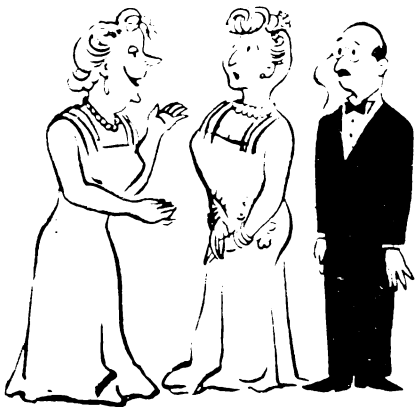
Si quieres darme la muerte, tira donde más te agrade; pero no en el corazón, porque allí llevo tu imagen.

Un hombre corriente puede enamorarse como un loco, pero no como un tonto.



# Historiástica

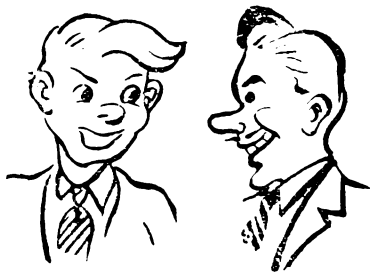
Hablando varios individuos de la metempsicosis o trasmigración de las almas, decía un necio que se la daba de chistoso: —Yo creo en ella, porque aun recuerdo que mi alma sirvió al becerro de oro de los judíos. —Es cierto, repuso uno de los oyentes, pues veo que no has perdido Vd. más que el dorado.



Un actor aficionado, y muy nervioso acostumbraba a trastornar las palabras. En un acto en que tenía que exclamar al verse en cierto lugar lóbrego y peligroso: "Aunque el valor no me falta, ya me tiemblan las piernas", dijo trabucándolo todo: —Aunque el valor no me vala, ya las tiemblas me piernan.

Otro actor aficionado de la misma estofa, estaba encargado de un papel que se reducía a preguntar a otro que se hallaba en la escena: —¿Escucharon? —Y el actorzuelo desempeñó con tal habilidad su cometido que, dirigiéndose al interpelado le dijo: —¿Es cucharón?

Otro ídem de la misma calaña, dirigiéndose a un personaje que le acompañaba, al ver el cadáver de un amigo a quien venían a socorrer, tenía que decir: —Señor, muerto está: ¡tarde hemos llegado! Pero entusiasmado con tan magnífico papel hubo de exclamar: Señor muerto, esta tarde hemos llegado.



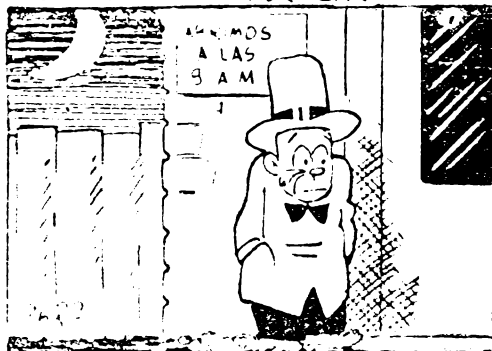
Un ciudadano extendió un memorial para presentarlo al Consejo de los Quinientos en Francia, y puso en el epígrafe: Al Consejo de los 500,000. Dándolo a leer a un amigo, éste vio el error, y le dijo: —Hombre, mira que has puesto tres ceros de más. —Fues bien pocos son, le contestó, para los muchos que hay en el Consejo.

¿En qué se parece un picador de toros a un diente de ajo?  
En que pica.

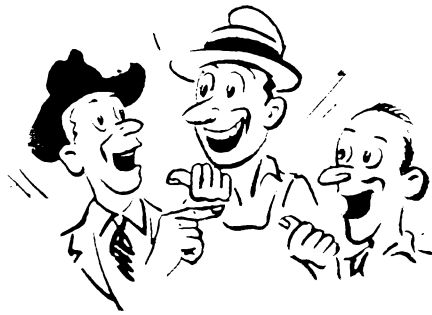
¿En qué se parece la luna a las casas?  
En que tiene cuartos.

¿En qué se diferencian los caseros de Manila a un carillón?  
En que el reloj da los cuartos, y nuestros caseros los cobran y terriblemente caros por cierto.

Entre amigas:  
—¿Qué tal carácter tiene tu marido?  
—Muy igual. Siempre insopor-  
table.



En un examen de geografía le preguntan a un chico listo pero desaplicado: ¿Donde está Egipto? Y el chicuelo contestó: ¿Cómo, se ha cambiado?: estoy seguro que está donde siempre, en el mismo sitio.



Se estrenó una comedia de Tristán Bernard que, por rara excepción, no tuvo éxito. Un amigo del autor le pide unas entradas y Tristán Bernard se las manda con la siguiente advertencia:

«Convendrá que lleve usted un revólver porque se va a encontrar en un desierto.»



Un curda entra en una confitería, coge un bizcocho y después de habérselo comido pregunta cómo se llamaba.

El dependiente le contesta secamente:

—Panqué.  
A lo que responde el borracho, molesto:

—¿Que «panqué»? ¡«Po pan» saberlo, arma mía!

El corazón tiene razones que la razón desconoce.



Solía un pobre ciego recorrer las calles de un pueblo, guiado por su perro, en demanda de limosna. Hallóle un día el señor cura y le dijo:

—¿Qué tal vamos, Ambrosio?  
—De todo hay, señor cura. Hoy he pasado por su casa, como de costumbre, pero me dijo el ama que no hallaba a mano el cuchillo para partirme el pan.

—¿Eso te dijo? Pues ven conmigo.  
Llegan a casa y le da el sacerdote un pan entero.

—¿Qué hace usted?—le dijo el ama.  
—Cuando no hay cuchillo para partirlo se da el pan entero.

Hay en Maguncia un manicomio modelo que posee un reloj de torre estupendo y tan artístico que da la hora aunque no sea hora de darla.

Y lo raro es que uno de los dementes del establecimiento es el encargado de dar cuerda al reloj.

Nos extraña de un modo horripilante que, contagiada por el loco, la cuerda no haya dejado de ser «cuerda» a esta fechas y no se haya vuelto mochales también.

—¡Manuela! ¡El bistec!  
—No está asado más que de un lado, señorito.  
—Bueno: pues me comeré primero ese lado.

El capitán Perry, al explorar las regiones árticas, encontró una clase de ballenas que producen un sonido agudo y poco armonioso. Los marinos que frecuenta aquellos parajes llaman a ese sonido «canto de la ballena».



# Nuestros tres siglos de cultura occidental

por Francisco C. Paliso

Muchas veces me he preguntado cómo es que, muchos paisanos, algunos aun jóvenes, que son producto de la cultura latina, implantada en Filipinas hace tantísimos años por los españoles, pueden pecar de ingratos, olvidando el origen de su propia instrucción y negando que España haya hecho nada por Filipinas, hasta el extremo de asegurar que, cuanto somos y sabemos, es el resultado de la enseñanza de otros pueblos modernos.

España dio nueva vida a veinte naciones, brindándoles lo mejor de su raza y cultura. Hoy sin embargo, es despreciada y calumniada por culpa de algunos de sus hijos. ¿Por qué? Porque como dijo una vez Blasco Ibáñez, todo el que quiera desacreditar a España no necesita ir a buscar textos ni libros en el extranjero, siempre encuentra algún escritor español que se encargue de decir disparates contra ella. También otros escritores extranjeros que, por influencia nefanda y por cuestiones religiosas, estuvieron en guerra con España, no han hecho más que amontonar calumnias contra ella, presentándola como una nación cruel que no ha influido para nada en las ciencias ni en el progreso humano. Por las continuas propagandas contra ella, el rencor se mantuvo durante siglo y medio

España ha cometido errores como todas las naciones: sostuvo guerras de conquista como los demás; pudo haber errado en ciertos momentos de locura, como todas las naciones absolutamente, pero España, nunca se dedicó a la piratería como otros países, y cuando llegaba el período de paz, el español a donde ha ido como conquistador o como colonizador, se ha casado con la hija del país. Pero, en cambio, otros pueblos que se han presentado como humanos, como tolerantes, han despreciado y desprecian al hijo del país y lo miran como si fuese un ser inferior.

A pesar de nuestra situación geográfica y de nuestra raza, actualmente estamos considerados como una nación occidentalizada, por nuestra cultura y civilización puramente latina. Antes de la llegada de los españoles, nuestra cultura era pagana: la cultura de los malayos, manobos, tinguianes etc.

Si no es por los españoles, y con la ayuda de los misioneros, que sembraron la semilla de la fe, lengua y cultura españolas que han dado óptimos y brillantes frutos, quizás nuestra Filipinas, hubiera padecido la misma suerte que sus vecinas, que no han gozado siquiera la gracia de absorber la idiosincracia de la raza descubridora: esa raza que por espacio de tres siglos y medio extendió sus raíces por debajo del lecho profundísimo del Atlántico, y después del Pacífico y ha resurgido en estas islas; esa raza que no ha suprimido pueblos, porque en donde había indios antaño hay mestizos con moral cristiana ogaño, con espíritu caballeresco, y con todo el delante de los conocimientos humanos.

Rizal y otros patriotas filipinos amaban a España. Debemos hacer lo mismo, no renegar de ella, pues con ello abdicaremos de nuestra personalidad. España siempre nos ha amado, y nos quiere como la madre ama y quiere a sus hijos. Como resultado de la convivencia

de más de tres siglos entre españoles y filipinos. España ha dejado profundas huellas de su civilización, cultura, religión, ciencias artes y sobre todo su elocuente idioma. Creo que solamente los analfabetos e iliteratos son los que no reconocen esta verdad.

En el ruinoso distrito de Intramuros, podemos ver los escombros de la antigua Universidad de Santo Tomás, tan antigua como las de Europa y más antigua que cualquiera universidad de Estados Unidos de América, de cuya fuente cultural nuestros sabios y profesionales bebieron su ciencia. La Catedral de Manila y tantas iglesias que fueron destruidas por efecto de la guerra, templos de oración al Altísimo donde recibimos las primeras bendiciones y creencias religiosas, claramente demuestran que España ha influido mucho en la cultura y civilización, no solamente del Nuevo Continente, sino también del Extremo Oriente, en especial nuestra amada Filipinas, benjamina de Madre España.

Cuando América llegó a estas islas, encontró que ya éramos cultos y civilizados. Las leyes que usamos estaban escritas en español; nuestros tribunales de justicia ventilaban y resolvían cuestiones de importancia y de suma trascendencia, en el lenguaje de Cervantes: nuestros Códigos vigentes, Civil, Penal y Mercantil, lo mismo que las obras y comentarios de juriconsultos de valía como Manresa, Scévola, Silvela, Viada, Pacheco, Gutiérrez y otros sabios españoles, se han citado frecuentemente en alegatos escritos en la misma parla de dichos autores: nuestras leyes vigentes aprobadas y promulgadas por nuestra Legislatura Filipina, las presentaron cuando eran aún proyectos de Ley, miembros que discutían y pronunciaban sus discursos parlamentarios en castellano.

Algunos que no ven la importancia del castellano tan rico en vocablos, como en sonoridad de expresiones, y tan delicado en su construcción, están actualmente poniendo trabas para que dicho lenguaje sea olvidado. ¡Olvidar el español, es olvidar las obras de Rizal, Mabini, Guerrero, Apóstol y tantos otros escritores filipinos! No se puede mencionar ningún dialecto, incluso el tagalo, sin relacionarlo con la lengua española, porque el lenguaje español ha servido de marco donde se han encajado nuestros dialectos. Los lenguajes que se usan en el país, se leen, se pronuncian y se escriben siguiendo la ortografía y prosodia españolas.

Lo que es innegable, si se tiene en cuenta que el habla castellana está difundida en muchos pueblos civilizados con gobierno propio, como las repúblicas de la América del Sur, Méjico, Cuba, que ocupan cada una un sitio con voz y voto, en el concierto de las naciones libres; de tal manera que la patria de Alfonso el Sabio, Aparici, Zorrilla, Castelar, Espronceda Pi Margall y otros, han ocupado siempre un lugar importante en el mundo literario, en relación con el progreso y perfección del mundo entero.

## “EL LIBRO DEL MES”

Este libro, ¿es una apología de la mujer, o un libelo contra el sexo femenino?

La personalidad de la mujer es analizada en todo detalle y como dice: “... las mujeres se siguen perdiendo no diremos, como ellas mismas, por ser demasiado TONTAS, sino por ser demasiado BUENAS.” y sigue “... la virtud es la única moda que nunca ha de envejecer” y acaba no por hablar de Satanás; no; habla de otra cosa peor; ¡habla de vuestra EDAD! y luego del matrimonio: “El matrimonio es de todas las cosas serias, la más divertida.

## LA MUJER

por Severo Catalina

Un volumen en rústica de 315 páginas.

Precio: cinco pesos (P5.00)

Para pedidos dirigirse a: “UNIVERS”  
P.O. Bcx 1427 — MANILA

En el sorteo del pasado mes de septiembre, que efectúa todos los meses “El libro del Mes”, entre los suscriptores de “Semana”, ha sido premiado con un ejemplar de “Calila y Dimna”, don *Tomus Cevallos* residente en *Puliao, Sorsogón* el cual le será remitido por correo certificado, o podrá pasar a recogerlo a la Administración de “Semana”.

# La Virgen de Peñafrancia

por EMETERIO BARCELÓN

*Aunque fuera gran trovero,  
Madre, encerrar no sabría  
en la más bella poesía  
lo mucho que yo te quiero*

*Quisiera, Madre, ofrendarte  
la más hermosa canción:  
sólo te digo sin arte  
lo que siente el corazón.*

*Tu imagen de Peñafrancia  
es volcán de bendiciones,  
y llena los corazones  
de una celestial fragancia.*

*No dejes a Filipinas  
en manos del enemigo:  
no tememos las espinas  
si estamos bajo tu abrigo*

*Sé la reina de este suelo,  
bendice nuestros hogares:  
de este mundo de pesares  
lleva las almas al cielo.*

*¿Quién, Madre de los mortales,  
sin ti volverá la calma  
y dicha a la llorosa alma?  
¿Quién curará nuestros males?*

*Madre nuestra, sólo tú:  
por eso, el pueblo te canta,  
y altares mil te levanta  
de Batanes a Sulú.*

*Madre, haz se den la mano  
tu hijo rico y tu hijo pobre:  
que aquél dé lo que le sobre,  
y éste no envidie a su hermano.*

*Tú que los rencores calmas,  
truecas en dicha el dolor,  
haz que reine en nuestras almas  
el imperio de tu amor.*

*¡Oh Virgen de Peñafrancia!  
no dejes, Madre divina,  
pierda su antigua prestancia  
la familia filipina.*

*Si hoy el mundo se derrumba,  
y la vida no es la vida,  
y cada alma es una tumba,  
y el vicio en la tierra anida,*

*es porque, Madre, de ti  
se han olvidado tus hijos  
que a mundanos regocijos  
se entregan con frenesí.*

*Muéstrate madre para ellos,  
ruélvelos al buen camino;  
no apartes tu ojos bellos  
de este suelo filipino.*

*Sigue derramando rosas  
para avivar nuestra fe;  
mientras aplasta tu pie  
a las sierpes venenosas.*

*De las gracias medianera,  
para la mujer y el niño  
te pide un sumo cariño  
mi pueblo que te venera.*

*De la mujer filipina  
ese cristiano pudor  
es un vivo resplandor  
de tu pureza divina.*

*Tu gran corazón de Madre,  
que por la juventud vela,  
no permita ruja y lúdre  
la irreligión en la escuela.*

*El morir bajo tu égida  
es dicha, que no desgracia:  
mejor morir en tu gracia  
que vivir la mejor vida.*

*Antes que esta nación, pues,  
apostate del Señor,  
húndela bajo tus pies;  
que así le muestres tu amor.*

*¡Oh sí, Madre inmaculada!  
¡Antes de llorarle impío,  
que derrita al pueblo mío  
un rayo de tu mirada!*

*Mas no, tus maternos ojos  
de misericordia inclina  
a esta nación filipina,  
postrada ante ti de hinojos.*

*Infunde en ella la ciencia  
de la eterna salvación,  
y convierte a esta nación  
en tu divinal herencia.*

*Filipinas tierra es bella,  
y es la perla del Oriente,  
porque ostenta en su alma riante,  
de tu santidad la huella,*

*Tú eres su gloria y su honor,  
ya que tú la quieres tanto,  
cóbijala con tu manto,  
escúdala con tu amor.*

## UNIVERS

ORGANIZACIÓN AL SERVICIO  
DE LA CULTURA HISPÁNICA

Ponemos en conocimiento de nuestros distinguidos  
clientes y del público en general que hemos sido nom-  
brados CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS para todo  
el Oriente de

## HECHOS É IDEAS

la mejor publicación de CUESTIONES POLÍTICAS,  
ECONÓMICAS Y SOCIALES de habla castellana  
editada en la América Latina.

### SUSCRIPCIONES

Un Año: P 20

### NUMEROS SUELTOS

Sencillo: P2.50

Doble: P 4.—

### PEDIDOS A:

UNIVERS

P. O. Box 1427

MANILA

## A. SORIANO y CÍA

Administraciones — Seguros

Agentes Generales de

COMMONWEALTH INSURANCE CO.

THE HOME INSURANCE CO.

UNION INSURANCE SOCIETY

OF CANTON, LTD.

GREAT AMERICAN INDEMNITY CO.

Incendios—Siniestros Marítimos—Terremotos—  
Automóviles—Seguros de Accidentes para  
Obreros—Fianzas.

## Edificio Soriano

Plaza Cervantes

MANILA

Tel. 2-79-61

# PÁGINA FEMENINA



Es el «club», en su mejor y en su peor aspecto, uno de los productos que con mayor legitimidad pueden ostentar el honoroso *Made in England*. Al trasplantarse a tierras meridionales, donde con más facilidad se vierte sobre todo manjar la sal del entusiasmo, el «club» suele perder algo de su británico sabor ecuánime y ambiguo para transformarse más o menos francamente en asociación religiosa o logia de partido político, centro de beneficencia o de cultura, lugar de provecho o diversión. Podría decirse acaso que nosotros sólo vemos un medio para un fin donde ellos no buscan otra finalidad que el propio medio. Y así su agrupación no es para esto o lo otro, sino de éstos o los otros... El verdadero «club» se forma, especialmente, por afinidad. «Club» de los altos, «club» de los bajos, «club» de los medianos. «Club» de los aficionados a lucir cortata azul con pintas blancas, o de los que a sangre y fuego defienden la supervivencia del monóculo, o de los que no renuncian al detalle coquetón de la flor blanca en el ojal. «Club» de los Jorges, o de los Albertos, de los que llevan un ojo de cristal o una pierna de palo, de los que nacieron tal día de tal mes o se desayunan con tal mermelada... «Club» de los solteros. «Club» de los dandies. «Club» de los suicidas. En cualquiera de ellos no resultará muy envidiable la suerte del intruso que logre acceso sin estar en legítima posesión de la debida cualidad... El «club» norteamericano quisiera, naturalmente, ser exacto a su modelo ultramarino. Pero mil influencias extrañas se lo impiden. Tiene, por fuerza, que ser más bullanguero, menos hermético... Y si se constituye igualmente por afinidad, no puede sustraerse a la derivación hacia una finalidad. O su apariencia, que para el caso—este caso—es igual.

En la intensa vida de los clubs femeninos norteamericanos la nota del momento es la constitución del «Club de las Feas». Algo de todo punto inconcebible, ¿no? Algo cuyo solo nombre parece que debería repeler, alejar de tal modo a las mujeres, que no acudiese ni la primera, haciéndose, por tanto, imposible la asociación, el club. Algo tan absurdo como una convocatoria para reunir a todos los hombres con tres cabezas. O una llamada a todos los artistas sin talento. ¿Verdad que nadie, en casos tales, se daría por aludido? Pues aun más difícil es que se tenga por fea una mujer. Tanto más cuanto que los espejos disimulan y los hombres sólo se lo llaman en su cara... a las que ostentosa e indiscutiblemente no lo son.

Por EVA



*De línea muy juvenil, en glacé marino con topes blancos con adornos de piqué con bordados ingleses en la falda y cuerpo. Ancho escote cuadrado y ondulado. Falda muy fruncida.*

PUBLICACIONES MUNDIAL

Y sin embargo... Apesar de cuanto pudiera vaticinarse, el «Club de las Feas» funciona como si tal cosa, marcha adelante y el número de sus asociadas aumenta día a día considerablemente... Claro es que la fealdad de las *club-women* no precisa ser de las que

no poseer el mágico atractivo que la hermosura da. Para evitar que un posible *snobismo* caprichoso empujara a colarse en la reunión a alguna de esas guapas evidentes, indiscutibles y alarmantes que se oyen llamar feas con sonrisa incrédula y a quienes individualmente tal vez halagaría introducirse en lugar libre de competencias enojosas, el reglamento del «Club de las Feas» establece que toda aspirante deberá someterse al examen de un tribunal debidamente capacitado para otorgar o no la indispensable ejecutoria de fealdad.

\* \* \*

Hasta aquí el medio solamente. La difícil, hasta hoy imposible, afinidad de unas cuantas mujeres feas dispuestas a reconocer que lo son. Pero ¿y la finalidad? Estas damas feas que por serlo y reconocerlo se buscan y se asocian ¿qué es lo que pretenden? ¿A dónde van?

En verdad, el programa o plan de campaña del «Club de las Feas» no puede ser más loable. Digno ciertamente de que lo imitaran e hicieran suyo las hermosas. Su base es el hecho—hasta cierto punto comprobado—de que las feas son más inteligentes, más graciosas, más espirituales, más simpáticas, en fin, que las bonitas. Y como todas estas cualidades son susceptibles de aumentarse, de cultivarse, de cultivarse, la finalidad del «club» es constituir una academia en que se proceda a ese cultivo, a esa identificación. Cada fea buscará en la elegancia, en el refinamiento, en el bello decir, en el lindo actuar, en la suavidad de maneras, en la gentileza de movimientos, en la cultura de la inteligencia, en la dulzura de la palabra, un equivalente de gracias no menor a aquellas puramente físicas que la naturaleza no les quiso otorgar.

Está muy bien. Tan bien... que sigo dudando de que esas feas sean feas de verdad. Me parece más bien que los galanes de Norteamérica deben desconfiar de ese «club» como de una peligrosísima avanzada de la coquetería—¡la femenina, la eterna, la de siempre!,—como de una novísima escuela de seducción.

MARIA LUZ

Para las señoras es muy importante que los brazos estén suaves y blancos, lo que pueden conseguir echando en agua caliente una cucharada de bicarbonato de sosa y lavándolos con esta mezcla caliente.

Cada cosa tiene dos asos: una caliente y otra fría, o una fría y otra que abrasa.

# FOLK-LORE ESPAÑOL

## CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

### Tres hojitas, madre

*Allègretto con expresión.*

Tres ho - ji - las ma - dre tie - ne el ar - bo - lí - la u - na en la  
ra - ma, las dos en el pie, las dos en el pie, las dos en el pie Inés  
Inés, Inés, Inés, Inés, Inés, Inés, Inés, Inés.

I

Dábalas el aire, meneábanse;  
dábalas el aire, jaleábanse,  
jaleábanse, jaleábanse,  
Inés, Inés, Inésina, Inés.

II

Tres hojitas, madre,  
tiene el arbolé:  
la una en la rama,  
la una en la rama,  
las dos en el pie,  
las dos en el pie,  
las dos en el pie,  
Inés, Inés, Inésina, Inés.

III

Arbolito verde secó la rama,  
debajo del puente retumba el agua,  
retumba el agua, retumba el agua,  
Inés, Inés, Inésina, Inés.

¿ES USTED CAPAZ DE  
RESOLVER ESTOS  
PROBLEMAS?

He aquí seis situaciones distintas  
que obedecen a otras tantas causas.  
¿Puede usted adivinarlas?

1. CAMBIO DE RUTA.—Federico, que marchaba a grandes pasos como si le faltase tiempo, se paró en seco, reflexionó unos instantes y volvió en dirección opuesta, también a grandes pasos. Y unos metros más allá, frente a una mercería volvió a detenerse. ¿Qué le había sucedido?

2. TROCITO DE PERIÓDICO.—El 11 de julio de 1948, al sentarme en un banco del parque vi un trocito de papel. Era de un periódico y entre otras cosas leí: Viernes 2 de julio de 1948. Ocasión 25.000 pesetas. Demuéstrese que ese papel había estado más de diez minutos en el aire.

3. ANTE EL PAISAJE.—A unos treinta metros de donde yo estaba, una muchacha contemplaba el paisaje. El contorno de su figura era confuso y vibrante, y su vestido rojo se destacaba bajo el azul del cielo. En aquellos momentos, ¿Qué hacía calor o frío?

4. ASEGURE SUS DEDUCCIONES.—Una familia llena por completo el departamento de un tren. El revisor taladra nueve billetes y se aleja hacia el departamento de al lado. ¿Cómo es posible que ninguna esté escondida?

5. LA CALLE.—Desde mi balcón, durante algunos minutos, me entretengo en mirar el desfile de personas que pasan por las aceras: es la hora de salida de las oficinas. Cuando vuelvo a dirigir mi vista sobre la novela, veo sobre la página pequeños círculos de color blanco. ¿Hay alguien que se encuentra tomando baños de sol en mi azotea?

6. MI EDAD.—He nacido en este siglo, la primera cifra del número de mis años es igual a la mitad de los lustros que exactamente hace unos días he cumplido, y es también el triple del número

**Frases  
proverbiales**  
por el  
**Maestro Gonzalo Correas**

Ahorrarse entre dos que juegan.

No llevarse nada de aquí, ir horros; y ahorrarse es quitarse la capa y vestidos que sobran para estar ágil para hacer cualquiera cosa; estar ahorrado el que está en calzas y jubón.

A hostas; a osadas.  
Encarecen y afirman lo que se dice.

¡Ah, pecador de mí! ¡Ah, pecador de mí a Dios!

Cuando uno se duele de su yerro.  
A humo de pajas; a humo muerto.

Dar o dejar las cosas; esto es, baldiamente, sin cuenta, ni razón, ni orden; más se usa con negación; no se está a humo de pajas, cuando alguno se detiene en lo que le importa y negocia; no fue a humo de pajas, a humo muerto.

A hurta cordel.  
Como tirar la piedra y esconder la mano; imitando del retirar con maña el cordel del trompo.

¡Ah! Ya sabe la a.  
Cuando alguno se descuidó de algo y se vuelve a acordar, suele decir: ¡Ah, pecador de mí!, ¡ah, necio de mí!, u otra razón semejante, comenzando por esta voz: ¡Ah!, o diciéndola sola con muestra de pesar de su yerro; entonces añaden notando su descuido y poco saber: ya sabe la a.

Aislado, por atajado.  
Quedar confuso; quedóse aislado.

Ajetivar bien el rostro; el rostro bien ajetivado.

Por afeitar y aderezar el rostro y llevarle bien apuesto; por adjetivar, dicho por las mujeres de otros.

A juicio de buen varón.  
Juzgar o tasar algo.

A la callada.  
Por calladamente.

A la continua.  
Por a menudo, continuadamente.

A la deshecha.

mero de años de un hijo mío  
¿Cuántos años tengo?

(Las soluciones en el número  
siguiente)

Disimuladamente notar y espiar algo; de aquí salió hacer la deshecha, mostrar disimulación.

A la deshilada.  
Término militar cuando los soldados uno a uno, y dos a dos, disimuladamente se van a juntar en otra parte, o se derraman.

A la disimulada; a la disimulandera.  
Por manera de disimular.

A la fanfarria.  
Andar o vestir fanfarronamente.

A la ligera.  
Por ir desembarazado.

A la mano de Dios.  
Por en buen hora, con bendición de Dios.

A la marquesota.  
Andar o ser la gala hecha pomposa.

Al amor de la lumbre.  
Por cerca, donde se toma el calor templadamente.

Al año fatal.  
Cumplirse algún término de la vida, o emplazamiento.

A la pata llana.  
Proceder, ser hecho y dicho sin cuidado de adorno.

A la primera ida. A las primeras idas y venidas, herir y vencer.

Alargar la cura.

De los médicos y cirujanos que alargan la cura por haber más provecho; trasladase a otras cosas y pleitos.

Alargar los testigos.  
Del que da testigos ausentes, porque miente.

A las buenas.  
Andar a buena parte, y del que es hecho a buen fin.

A las mil maravillas; a las miles maravillas.  
Encareciendo algo por muy bueno, lustroso y bien hecho.

A la valona.  
Andar, ser hecho lo galano, rozagante.

Albañar sucio; albañar de torpezas.  
Apodo a persona sucia y dada a torpezas.

Alborotar el bodegón.  
Alborotar la venta.

Meterlo en alboroto y pendencia.  
Al cabo de mi vejez, de su vejez.

Cuando no se corresponde a lo que se debe a tal edad.

Al cabo lo veréis, allá lo veréis.  
Lo que será, y amenaza.

**FIESTA INFANTIL**



FIESTA DE CUMPLEAÑOS DE "QUINITO" DE MONET, celebrada en la residencia de los Sres. de Monet (Gerente de la Oficina local de la Asociación Noticiosa Argentina) en San Juan Addition Hills. Un grupo de gente menuda con el homenajeado en el centro.

**AVISO IMPORTANTE**

Advertimos al público de Bacolod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desaprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.



Esta fecha, Cuarto Centenario del descubrimiento de América por Colón, se conmemoró con grandes festejos tanto en España como en las "Américas" y uso esta frase porque en ella incluye no sólo los EE.UU. sino asimismo las Repúblicas latinas del Centro y Sur de dicho continente.

Ninguno de los espectáculos organizados con dicho motivo pudo igualar a la grandiosa "Cabalgata Histórica de Colón" que recorrió las Calles de Madrid en aquel día. Espectáculo ÚNICO, que creo estar en lo cierto al afirmar que ni aun disponiendo de millones de dólares podrá repetirse pues gran parte de la vestimenta, armas, estandartes, etc. originales, "auténticos", usados en dicha Cabalgata sin duda habrá sido destruído, como tantos otros tesoros artísticos, durante la guerra civil que desgraciadamente asoló a España hace diez años.

Pusieron especial empeño los dirigentes de la Cabalgata en que en ella se utilizaran exclusivamente materiales originales de la época que se conmemoraba: trajes, armas, estandartes y demás indumentos procedían de la Armería Real el Guadarnés de las Caballerizas del Palacio Real, el Museo Naval y el de Historia, y las casas de la Nobleza española que poseían trajes, armas, etc. auténticos. Recuerdo que uno de los dirigentes de la Cabalgata era el afamado pintor Don Francisco Pradilla, autor del célebre cuadro "La Rendición de Granada".

Los personajes que figuraron en la Cabalgata fueron escrupulosamente caracterizados por conocidos actores de la escena española; además de Colón con su comitiva de

Pieles Rojas que ostentaban vistosos plumajes, arcos y flechas y portaban "papagayos" y otras aves oriundas de América, formaron en la Cabalgata los siguientes: Los Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel precedidos por clarines, pifanos y heraldos con sus ricas dalmáticas y seguidos por el Condestable de Castilla y el de Aragón, peñones Reales, ballesteros, etc., y el Cardenal Mendoza, el Gran Capitán Don Gonzalo de Córdoba, el Rey Boabdil el Chico, todos con completas comitivas.

Cierre de la Cabalgata eran tres monumentales carrozas en las que iban montadas exactas reproducciones de las Carabelas "La Santa María o Capitana", "La Pinta" y la "Niña", arrastradas por parejas de poderosos caballos percherones del cuerpo de Artillería Rodada, con una tripulación de 90 hombres en total, destacándose entre ellos el marinero de "La Pinta" Rodrigo Sánchez de Triana que fue el que a las 2 a. m. del 12 de octubre de 1492 dio la voz de "tierra".

Presenció el paso de la Ca-

balgata "todo" Madrid que con los torasteros y extranjeros que acudieron a esta Capital inundaban las aceras y balcones de las casas del tránsito. Mi familia había alquilado, con dicho objeto, un balcón en el primer piso de la casa en cuyos bajos estaba la afamada Confitería de Prats, en la Calle del Arenal, cerca a la bocana de la Puerta del Sol; yo, que cursaba entonces el 2.º año del bachillerato en el Colegio de Don Julián Gallego Figueroa, adscrito al Instituto de San Isidro, fui a presenciar el paso de la Cabalgata bien pertrechado de "datos" que deseaba comprobar debido a mi predilección por la "Historia de España", asignatura que estudiaba aquel año y de la que era mi profesor el gran Don José Ortega y Gasset: de ahí el que conserve tan vivo el recuerdo del grandioso, y repito, ÚNICO espectáculo, que tuve la suerte de presenciar.

Estoy muy seguro de que los "supervivientes" de la fecha a que me refiero en estas líneas recordarán la Histórica Cabalgata de Colón aquí referida; sé de uno, mi antiguo

y buen amigo Don Celestino Rodríguez, abogado por la Universidad Central de Madrid, residente actualmente en Cebú, por donde ha sido Senador y Diputado repetidas veces; y de tan recalcitrante hispanismo que me consta que en toda su brillante vida política se ha negado siempre a utilizar el inglés en sus discursos en la Cámara y en el Senado, insistiendo tenazmente en el uso del idioma español.

Soy, he sido y seré siempre admirador de España, de su gloriosa Historia, de sus grandiosas epopeyas y de su cultura y civilización que ha extendido, generosa, por el Mundo entero sin distinciones, sin miras egoistas, y sin supeditarla a consideraciones materiales, en contraste con las poderosas naciones modernas que pretenden sentar plaza de "civilizadoras universales" sin más título para ello que su abundancia de recursos "materiales", cuyo incremento es el norte y guía de sus esfuerzos "civilizadores".

Invito a los que estas líneas lean a que en día tan señalado como el actual 12 de octubre, exterioricemos nuestra gratitud y cariño a España nuestra FE en su presente y en su futuro entonando un vigoroso y sincero "VIVA ESPAÑA": grito que repercuta en los tímpanos, rasgándolo de los que como el editorialista del "Free Press" en su engendro *editorialero* del pasado 17 de septiembre, trata de desprestigiarla, mencionando "HECHOS FALSOS"; les hagan comprender que vileza de su proceder la condena todo filipino consciente de su dignidad y de su cultura "preamericana".

Tomás F. Barretto



Nuevas monedas de cinco pesetas en España —Anverso y reverso de la nueva moneda de cinco pesetas que muy en breve aparecerá en circulación. La nueva moneda está fabricada a base de níquel.—Foto CIFESA

Don Roque Barcia, después de la andanada anti-neológica que copiamos en el número anterior, termina la primera parte de su Introducción con los siguientes párrafos, tras los cuales copiaremos del texto una larga pero interesantísima disertación, en que el erudito autor analiza con profundo alcance compenetrativo, seis palabras que llamaríamos escolares, y que parecen sinónimas y no lo son:

No nos querrellemos; el vestido está roto, hay que echarle un remiendo, y todo el mundo se cree en la obligación de traer un harapo.

La *sinonimia* es la ciencia del idioma, la filosofía del uso, una filosofía que podrá estar en todos los entendimientos, pero que no tiene una fórmula clara en ningún libro. La demostración puesta en lugar de la duda; la regla puesta en lugar de acaso; lo distinto puesto en lugar de lo confuso, eso es lo que debe hacer la sinonimia. Dentro de una palabra va una idea, dentro de un sonido va una lógica; así como dentro de un vestido va la criatura vestida. Esa lógica y ese sonido, esa idea y esa palabra, esos eternos y universales compañeros del mundo no se han entendido todavía en nuestro país. Si conviene que se entiendan en adelante, la sinonimia es un gran estudio. Si no conviene, la sinonimia debe relegarse a perpetuo olvido.

#### ACADEMIA, ATENEO, GIMNASIO, AULA, CÁTEDRA, UNIVERSIDAD

Si estas palabras fueran seres vivientes, habría que enviarlas al cuartel de inválidos, o bien al hospital. ¡Tan lisiadas y tan roidas están las pobres!

Y esto no sucede solamente en España, sino en los países más adelantados. Parece imposible que hasta tal punto se descuide la crítica de la palabra, que es la crítica del pensamiento, porque hablar no es otra cosa que pensar.

El sér que piensa, habla; el sér que no habla, no piensa.

Por eso no hablan los que no tienen el dón sublime del pensamiento, lo cual significa que por eso no piensan los que no tienen el dón sublime de la palabra. El humo anuncia el fuego, como el fuego produce el humo. La campana suena como el badajo da.

Academia de artesanos; Ateneo industrial; Gimnasio artístico; esto hemos leído muchas veces en España y fuera de España.

Cualquier estudiantillo de latín dice: me voy a cátedra.

El último aprendiz de aritmética corre al aula, y solo resta que un gallego, discípulo de un memoria-lista, nos diga, con los carrillos muy soplados, que le aguarda la universidad.

Estudiemos la significación, la significación natural y discreta de las seis palabras de este artículo.

Academia viene del nombre propio *Academus*. *Academo* en castellano, pues así se llamaba el dueño de un jardín, próximo a la célebre Atenas, en cuyo jardín enseñó Platón la filosofía a sus discípulos.

De modo que *Academia* es el lu-

## Sinónimos Castellanos

gar en que se enseña filosofía, en que un sabio explica su doctrina a la juventud que sigue su escuela. ¿Puede haber *Academia* de artesanos? No. Lo que enseñó Platón a la juventud ateniense en los jardines de *Academo* no tiene que ver, ni por asomos, con las cosas de artes mecánicas y de oficios.

¿Puede haber *Academia* de literatura? Tampoco. Platón no ilustró a los jóvenes griegos con enseñanzas literarias, sino filosóficas. No se trataba allí de la forma, sino del discurso. No hablaban de gusto, de belleza, de crítica, sino de tesis, de proposiciones, de verdad.

Decir *Academia* de literatos es casi tan absurdo como decir *Academia* de obreros.

*Ateneo* viene de *Atenas*, cuya etimología es muy curiosa, tan curiosa como discorde. Las que trae Monlau, en su precioso Diccionario etimológico, nos parecen muy aceptables.

“Los turcos, dice este ilustrado y celoso autor, la llaman *Athiah* o *Setines*. Viene de *Athene*, nombre griego de Minerva, del cual da Platón dos etimologías: primera, de *é-theo-noë*, la que conoce las cosas de Dios o divinas; segunda, *étho-noë*, costumbre y noción, o inteligencia.

“Otros derivan *Athene* de *apoutou athrein*, ver, discernir. Mitólogos hubo, por fin, que fundados en que Minerva nació armada, dijeron que esta diosa no necesitó nodriza, y que por ende fue llamada *Athene*, por *Athele*, compues del alfa (*a* privativa de los griegos) y del verbo *thelazeim*, criar, amamantar; esto es, la no amamantada.

“*Atenas*, como Ampurias, Londres, París, y otros nombres geográficos, tienen terminación plural, por constar dicha ciudad de dos partes principales, el *acrópolis* o ciudad alta, elevada y el *catápolis*, o ciudad baja, separada una de otra por una muralla, así como otras ciudades se hallan divididas por un río. *Atenas* podría suponerse, pues, también compuesto de la *a* privativa, y del verbo *teino*, yo tiendo o pongo tenso; esto es, no tensa, no corrida, sino cortada o partida.”

Ahora bien; de este origen viene *Ateneo*. ¿Cuáles son las ideas que se deben atribuir a sea palabra, considerada como instituto en que se enseña? Las ideas que se deben atribuir a la voz *ateneo* son las mismas que el estudio de la antigüedad atribuye a la civilización ateniense. Y ¿cuáles son esas ideas?

El arte es todo en el pueblo griego. Arte era la filosofía, arte la ciencia, arte la historia, arte la religión. La poesía ateniense no sólo conquista la tierra, sino que se apodera del cielo. Atenas es el pueblo poeta, el pueblo artista, el pueblo de la imagen y de la forma.

He aquí las ideas que debemos atribuir a la voz *ateneo*, si hemos de hacer una personificación racional e histórica.

¿Puede decirse *ateneo* industrial?

De ningún modo. Es tan absurdo y tan ridículo como decir poeta menestral, o menestral poeta; es juntar a Fidiás con un albañil, o a un albañil con Fidiás.

¿Puede decirse *ateneo* científico? Tampoco, si hemos de dar a la palabra su sentido castizo y puro. Atenas tuvo sabios, filósofos, historiadores, críticos, retóricos, eruditos, poetas, oradores, artistas, héroes, legisladores, capitanes. ¿Hombres de ciencia, lo que se llama hombres científicos? ¿exhortamos al más entusiasta a que nos cite muchos. La capital del Atica, la nobilísima y gloriosa ciudad del Partenón, no es el pueblo del raciocinio, sino de la belleza; no es el recuerdo de muchos siglos de reflexión, sino el deslumbrador paganismo de la forma. Baste decir que esa célebre Atenas no es tan famosa por sus verdades, como por su fábula.

Las palabras *ateneo científico* contradicen las verdaderas tradiciones de aquella raza ilustre.

*Gimnasio* viene de la voz latina *gymnasium*, en griego *gymnasion*, derivado de *gymnos*, que significa desnudo, aludiendo a que los atletas quedaban desnudos de medio cuerpo para arriba, a fin de estar mas sueltos y desembarazados en sus evoluciones.

El *gimnasio*, así en Atenas como en Roma, era un local en que el pueblo se dedicaba a ejercicios gimnásticos. Trasladado el sentido metafórico en que nosotros lo empleamos, significa lucha intelectual una gimnástica en que el atleta se llama pensamiento.

¿Puede decirse *gimnasio artístico*? Bajo ningún concepto. La calificación de artístico, aplicado a *gimnasio*, es tan irracional y tan extravagante, como la *academia* de obreros, o como el *ateneo* industrial. *Gimnasio* es una liz, un palenque, una lucha de raciocinio. ¿Qué argumentaciones, qué tesis, qué disputas, qué controversias lleva en sí la palabra *artístico*? Ninguna. Ante las creaciones artísticas, se siente o no se siente; se llora o no se llora; se ríe o no se ríe; se sueña o no se sueña; el arte nos llama o no nos llama: nada más. El arte no es la escuela de la contradicción y de la disputa: aquí no hay *atleta*; no hay *gimnasio*.

*Aula* viene del griego *aulé*, que equivale a palacio o corte de algún príncipe. Conservando en la traslación su sentido jerárquico, en donde se explica alguna facultad, o establecimiento de estudios, en donde se explica alguna facultad o ciencia.

*Cátedra* viene de *cathedralis* derivado del griego *kathedra*, que quiere decir *cadira*, silla o asiento, ya porque las catedrales se considerasen como el *asiento* de la fe, ya porque en los tiempos primitivos se predicara estando el orador sentado en una *silla*. Sea de esto lo que quiera, lo indudable es que la *silla* pasó a ser dogmática, y así decimos la *silla* de San Pedro, la *silla* pontificia, la santa *sede*. La expresión adverbial *excatedra*, aplicada al Sumo Pontífice de Ro-

ma es una prueba más de lo que aquí sentamos. *Excatedra* quiere decir, sentado en la *silla* del apóstol, revestido de su carácter pontifical, de sus atributos teológicos, animado de un espíritu infalible.

Hay otra razón para suponer que el púlpito sucedió a la antigua *cadira*, y es la de que el púlpito se llama *cátedra* del Espíritu Santo, a no ser que se le haya designado con aquel nombre porque se haya considerado que la predicación evangélica es el fundamento del dogma y el alto ministerio de las catedrales.

Después, notándose que los maestros se sentaban en una *silla* (*cadira*) para enseñar a sus discípulos, se les aplicó por extensión la noble y honrosa palabra de *catedráticos*.

Pero ¿debería emplearse esa palabra como se emplea hoy? *Catedrático* de latín, *catedrático* de aritmética, *catedrático* de geografía, del Instituto de Comercio, de la Escuela Industrial. El mejor día saldremos con que se nombran *catedráticos* para la escuela de tauromaquia. De todo se ha hecho una *cátedra*, y esto no puede menos de provocar la risa. Dicha palabra, o no debía usarse con relación a las enseñanzas civiles, o debía emplearse únicamente con relación a ciertas facultades que están en armonía con el sentido etimológico y discreto de aquel vocablo. *Cátedra* de derecho, *cátedra* de teología, de cánones, *cátedra* de moral, de religión.

¿Qué tienen que ver el comercio y la industria con las *catedrales*? ¿Qué relación hay entre los *catedráticos* de esas asignaturas y la *cadira* sacerdotal de los primeros tiempos? No tiene que ver nada, no es posible hallar relación alguna; más claro, no hay analogía, y sin analogía no hay lenguas. Hablar de este modo es hablar, pero no es decir. Así hablan los loros.

*Universidad*, según la palabra lo está diciendo, viene de *universo*, y significa naturalmente la idea de conjunto, de unidad que es propia del todo, por lo cual se empleaba en lo antiguo como voz sinónima de pueblo. Según podemos ver en varios documentos históricos, por *universidad* se entendía el Estado llano; es decir, toda la sociedad, menos los nobles y los gobernantes; y así es que la *universidad* de Mallorca, por ejemplo, pedía al rey D. Juan contra los empleados y los nobles.

La palabra latina *universitas*, *universitates*, de donde se deriva inmediatamente nuestra voz *universidad*, significaba cuerpo, asamblea, cuya significación concreta y oficial no tuvo nunca entre nosotros. Hoy la palabra *universidad* significa casi exclusivamente la idea colectiva de los cuerpos enseñantes de una nación. Todas las facultades, todos los estudios, todos los ramos de la enseñanza pública, aun cuando se hallen establecidos en cien edificios separados, constituyen la *universidad*.

De estos antecedentes sacaremos en limpio lo que sigue:

- La *academia* es filosófica.
- El *ateneo* artístico y literario.
- El *gimnasio* científico.
- El *aula* titular, facultativa.
- La *cátedra* teológica.
- La *universidad* colectiva.

# ¡Sea un don providencial!

Por José G. Reyes

En el espejo de la vida del hogar se forma el carácter de los individuos. Los pueblos adquieren con el tiempo la fisonomía moral de los gobiernos, a los cuales deben su formación y su desarrollo.

Filipinas es un pueblo oriental que, por designios providenciales, se ha moldeado en la turquesa latina de una nación occidental, de España, cuyos idioma, tradición y costumbres han echado tantas y tan profundas raíces en este suelo, gracias a una íntima convivencia de más de trescientos años, que no hay fuerza humana en la tierra capaz de matar el ideal de cultura y unión que, por esta circunstancia, ha llegado a existir y existe entre estos dos pueblos. Aunque, también por designios providenciales, nos vemos hoy separados materialmente de la Madre España, continuamos, sin embargo, los filipinos tan íntimamente unidos en ideal y cultura, y por lazos espirituales, a nuestra antigua metrópoli, que parece paradójico el hecho de que ese lazo de unión se estreche y se fortalezca más y más, a medida que pasan los años. ¡No en vano han influido de modo inminente y decisivo en la vida de estos dos pueblos, los largos procesos de una asimilación definitiva! España y Filipinas están unidas por este vínculo espiritual tan fuerte e inquebrantable que nadie podrá romper, como nadie podrá destruir jamás el alma filipina, uno de cuyos principales medios de expresión es, y será siempre, ¡el idioma de España!

## *El Problema de España en Filipinas*

El problema de España en Filipinas es y ha sido, en último análisis, un problema moral. Y la moral de España es la hidalguía, el principio del bien, el espíritu de justicia. Donde España ha arraigado su idioma, su tradición y sus costumbres, allí ha echado invariablemente sus brotes el espíritu español. El castellano se habla y se hablará en Filipinas. Habrá castellano, sí, en Filipinas, no sólo para rato, sino para siempre. No queremos, no podemos creer en esos vaticinios siniestros que auguran un provenir sombrío en el país para este idioma

que se va extendiendo hoy más que nunca en el mundo. Muchas de las familias filipinas se vanaglorian, y con razón, de ser, en parte, descendientes de castellanos. El castellano se habla y se escribe hoy día en Filipinas mejor que cinco lustros atrás. En Filipinas prevalece y continuará prevaleciendo a través de los tiempos, la más santa, la más importante y sublime tradición que legara la Madre España a su hija Filipinas; ¡la sacrosanta religión del Crucificado! Aquí floreció y florecerá siempre, como una flor bendita que brota espontánea en los corazones filipinos, una grande y hermosa virtud, esa altísimo sentimiento de nobleza de la hidalga nación española. ¿Qué prueba mejor de todo esto que el hecho de existir entre España y Filipinas un ideal de unión y cultura, por razones de idioma, tradición y costumbres?

## *Hispano-América y España*

Cuanto a Hispano-América y España, no hay duda de que entre esta nación y aquellos pueblos de habla española, también existe este mismo ideal, por razones casi idénticas a las que acabamos de especificar, al referirnos a España y Filipinas.

El origen y la historia de Hispano-América son eminentemente españoles; por eso los pueblos de ese gran continente responden conscientemente a su origen, y se funden con su historia. España,

con su idioma y sus tradiciones, con sus leyes y costumbres, hizo germinar de hecho en los pueblos hispano-americanos las primeras simientes de la evolución y del progreso que determinaron más tarde el bienestar de que actualmente disfrutan en su vida independiente. Los pueblos hispano-americanos están identificados con España en muchos aspectos, sobre todo en el orden moral y social; en costumbres, ideología, religión e idioma. En cuanto a este último, si bien un eminente y glorioso dramaturgo español, Jacinto Benavente y un insigne novelista, también español, Vicente Blasco Ibañez, figuraron en su tiempo a la cabeza de los campeones de la literatura castellana contemporánea, es el caso, sin embargo, que Hispano-América viene contribuyendo en mucho a este respecto, desde hace más de dos décadas, con la labor inapreciable de su brillante pléyade de escritores, de altísimos portaliras, inspirados y exquisitos orfebres de la palabra en el sonoro idioma del Arcipreste Hita, tales como el excelso Ruben Dario y el sentimental Amado Nervo. ¡El idioma! He ahí el lazo fuerte, el vínculo espiritual y vehículo común de civilización y cultura que también une y ha de unir para siempre a Hispano-América y España.

## *Hispano-América y Filipinas*

Entre Hispano-América y Filipinas no hay las profundas diver-

gencias que, por razones de idioma, religión y antecedentes históricos y etnográficos, existen entre las dos razas en que está dividida América: la raza anglosajona y la raza latinoamericana; y es de observar el hecho de que, no obstante la posición geográfica de Hispano-América que se halla situada, comparativamente, más cerca de los Estados Unidos de América que Filipinas, los destinos, sin embargo, de este país y de Hispano-América están más llamados a ligarse espiritualmente que los de la América del Norte y los de los pueblos hispano-americanos. Este ideal de cultura y unión entre los pueblos de habla española se manifiesta hoy de modo latente, y sintomático de definitivas actitudes y ejecutorias proclamações en un futuro no lejano, en la labor que con lisonjero éxito está acometiendo la Academia Hispano-Americana, cuya sección filipina acaba de constituirse dichosamente en Manila.

## *Por los Altos Ideales de Vida*

Conviene impulsar el desarrollo de este ideal de cultura y unión que existe, como queda demostrado, entre los pueblos de habla española, no sólo para consolidar y unificar de hecho los intereses espirituales de los mismos sino también para contrarrestar el empuje arrollador del materialismo y de la inmoralidad que imperan hoy día en las sociedades, y, sobre todo, para que se propaguen en el mundo, de modo más eficaz, provechoso y decisivo, las normas y altos ideales de vida social y moral cristiana que constituyen la principal característica de estos pueblos.

## *Por qué nos conviene este Ideal*

Concretándonos al caso particular de Filipinas, diremos simplemente que se debe impulsar el desarrollo de este ideal, en vista de las convulsiones sociales que amenazan sacudir y derrocar en sus cimientos la estructura moral de este pueblo. Los vientos de una mal llamada civilización importada amenazan barrer nuestras sagradas instituciones seculares y  
(Pasa a la pág 50)

## **POR EL DÍA DE LA HISPANIDAD**

OFRECE AL PÚBLICO EXQUISITOS PLATOS ESPAÑOLES, POR CUBIERTO Y A LA CARTA, EL MAESTRO CULINARIO QUE POR MUCHO TIEMPO ESTUVO SIRVIENDO AL CASINO ESPAÑOL.

SERVICIOS A DOMICILIO, BANQUETES, BAUTIZOS Y BODAS, A PRECIOS RAZONABLES

## **Proveedor de la Comunidad Española**

822 Legarda, Manila  
Tel. 6-71-21

A. O. CARBUNGO & SONS  
Chef and Caterer

# ESPAÑA Y LA "UNO"

Por P. JOAQUÍN L. JARAMILLO.

1 —¿Por qué la "UNO" excluye a España?

—cOo—

NO creemos hablar a humo de pajas cuando decimos que uno de los más importantes puntos de la AGENDA oficial de la "UNO" al presente es la cuestión de España: ¿se la debe admitir o se la ha de excluir aún del seno de la "UNO"?

Este problema de la inclusión o exclusión de España es tanto más apremiante ahora cuanto más aparece la Península Ibérica atractiva a los ojos norteamericanos, particularmente desde la segunda explosión de la bomba atómica rusa.

¿Cuáles son las principales razones, si por ventura las hay, que militan entre los miembros de la UNO a fin de que, a pesar de haber sido adoptado el castellano como uno de los lenguajes oficiales de la Asamblea de Naciones, se queda sin embargo España reclusa fuera de las puertas o dinteles de la UNO? He aquí algunas de las consideradas por periodistas europeos y norteamericanos como

*aquíneas*. Examinémoslas brevemente.

1.—LAS TRADICIONALES ENEMISTADES de Inglaterra y de Francia contra España son parte de la palanca que está moviendo de su quicio a ciertos diplomatas cegados por la pasión de pretéritas intrigas y de casi olvidadas enemistades.

¿Si parece que se han revivido las antiguas contiendas religiosopatrióticas entre Inglaterra y Francia en un lado y España en el otro! Los ingleses, soñando aun con el predominio marítimo que se va esfumando, piensan que España es para ellos un cerro a la izquierda; que ella es para ellos más bien un estorbo que una ayuda en sus ambiciones de expansión territorial, especialmente mirando el mapa de África. Y ¿qué diremos del país napoleónico, Francia, cuyos dominios se hallan al otro lado de los Pirineos. El solar

de Pelayo es para ellos una dureza difícil de quebrar. En estos días muy bien saben los franceses que lo que se necesita no es la contemplación de la "bella Francia" durmiendo sobre laureles, sino un espíritu bélico consagrado al servicio incondicional de la Patria "grande". Córdoba, Zaragoza, Covadonga entre otros sitios donde el heroísmo bélico español ha levantado monumentos gloriosos, son los inmortales y los más elocuentes testigos de lo que es España en sus luchas libertarias y en sus lides contra enemigos jurados de Dios y de la Patria.

2.—NO POCAS MALÉVOLAS INFORMACIONES sobre España y Franco ampliadas cien veces por la "magna vox" de las propagandas protestantes y francesas y vistas con telescopios de enorme ampliación visual, han llenado de ideas e informes a cual más erró-

neos las cabezas de ciertos delegados oficiales de la UNO.

La tiranía de la dictadura de Franco, el "caudillo" déspota como le llaman anti-españoles americanos y europeos es el fastidioso sonsonete de los de la UNO, con el que forman coro la Prensa izquierdista y la venal. ¡Rusia ve la paja en el ojo de España pero no ve la viga que atraviesa los suyos! Considerar al gran "caudillo" déspota es lo mismo que ignorar lo que está actualmente pasando en España, equivale a cerrar los ojos y los oídos para no ver las grandes mejoras sociales y el clamoreo constante de las gentes populares llamando al Generalísimo Franco, "salvador" de España y "padre" de los pobres, a quienes se les dispensan todos los beneficios de las solicitudes de las leyes hispanas sobre el Bienestar y Seguridad Públicas; leyes humanitarias que en ningún sitio o país del mundo se hallan mejor y más atinadamente aplicadas que en España.

3.—EL INTERÉS DE APACI-

## AVISO

Siguiéndose procedimiento judicial en esta ciudad contra un tal Juan Nicolás Rosales (Nick), cuyo paradero se ignora, por haber sorprendido la buena fe de muchos señores obteniendo de ellos dinero en nombre de la Revista Ilustrada "Semana", se suplica a los agraviados que se dirijan a esta Editorial indicando la cantidad estafada para proceder en consecuencia el fiscal que tiene a su cargo el asunto y al mismo tiempo para deshacer en lo posible el daño causado a esta empresa. Como se ha anunciado en números anteriores, SEMANA no puede hacerse responsable sino de las suscripciones o anuncios que le sean pagados directamente, ya que ningún agente está autorizado a cobrar por anticipado dichas suscripciones o anuncios.

EL DIRECTOR

## SAN BEDA COLLEGE

*saluda a la Colonia Hispano-Filipina  
en la señalada efeméride del*

"DÍA DE LA HISPANIDAD"

GUAR A RUSIA es uno de los primordiales motivos por los que la UNO haya ignorado sus propios intereses al no admitir en su seno a España. Rusia cuya pasada derrota en España aun es reciente para ser olvidada, está muy profundamente grabada en la historia y corazón del mundo civilizado para que ya no se haga caso de ello; Rusia no deja piedra por mover a fin de cerrar las puertas de la UNO para España. Rusia y España son términos antitéticos, dos polos opuestos y dos adversarios irreconciliables como lo son sus respectivos idearios.

A propósito de esa política de Norteamérica de pacificar a Rusia tenemos la declaración del Dr. George Finch, Editor en jefe de la "American Journal of International Law," miembro un tiempo del Departamento de Estado de los Estados Unidos:

"Estoy completamente de acuerdo en que la exclusión de España y de otros países de la U. N. conforme a los caprichos de la Unión Soviética, no es más que una parte del infeliz programa de apaciguar lo que esperamos que ya habrá pasado a la historia. No hay ninguna base para considerar la Resolución del 1946 (cancelada subsiguientemente por el fracaso y rechazamiento de otra Resolución idéntica del 1947 en la Asamblea General), recomendando la retirada de los jefes diplomáticos de España como presentando un caso legal. A mi juicio, la Resolución era puramente política y podría descartarse en cualquier tiempo por cualquiera razón política."

El Dr. Edwin Borchard, eminente profesor, no-católico, de Derecho Internacional en la Universidad de Yale coincide en esto con el Dr. Finch: más aun, él llega a

afirmar que la Resolución del 1946, que fue repudiada un año más tarde, es "inválida" y anticuada sin ninguna fuerza coerciva.

El Rev. Dr. Joseph F. Thorning escribiendo sobre este problema internacional da con el quid de la cuestión cuando dice: "Cómo pueden, pues, los buenos ciudadanos explicar la actitud negativa de nuestro Departamento? La respuesta es fácil. Tal como el Dr. Finch ha indicado, la determinación de dejar al Kremlin el caso de España se adoptó cuando un grupo pro-soviético mandaba en nuestro Departamento. Ahora, aun cuando ya han desaparecido los simpatizadores soviéticos en nuestro Gobierno, sin embargo sus hechos y sus decisiones aun les sobreviven." (Our Sunday Visitor, April 24, 1949, pg. 1 & 11).

#### 4.—LOS INTERESES CREA-

DOS EXTRANJEROS... ¿Sería aventurado de nuestra parte si afirmáramos que no solamente Rusia estaba interesada en la exclusión de España de la UNO por razones políticas y de historia, sino también muchos países europeos por motivos económicos y comerciales? El "caudillo" es demasiado bravo y profundamente católico para que fuera fácil juguete de caprichos rusos; y España es tan rica en recursos naturales para que no se convirtiera en constante ensueño doblemente industriales comerciales de Europa y aun de Norte América. Para nuestra basta un botón:

"La Gran Bretaña ha negociado 320 millones de dólares en un tratado comercial con el gobierno de Franco. Francia dio un préstamo de 40 millones de dólares a las compañías ferrocarrileras de

España. Suiza, Irlanda, Holanda Suecia, Turquía y otras naciones hicieron pactos comerciales, y todas las 16 naciones del Plan Marshall están estrechando más y más sus relaciones comerciales con España. De esa manera el dólar norteamericano dado por el Plan Marshall lo usan otros países para promover intercambio de artículos con España" (Rep. Dewey Short, The Reader's Digest, May 1949 pg. 85 sqq.)

Y ¿qué diremos de los negociantes mismos de Norte América? "Sabemos por fuentes fidedignas que Anderson Clayton & Company acaba de arreglar un préstamo de 10 millones de dólares a España para la compra de algodón."

Este crédito, a diferencia del préstamo reciente a España hecho por el Chase Bank, no está garantizado por ningún oro colateral." (The Tydings, Los Angeles, California, Aug. 5, 1949, 2).

TERMINEMOS PUES, diciendo que está excluida de LA ONU no por culpa propia, sino por intrigas, hecha ella hostia propiciatoria para aplacar en mal hora a los Soviets, o bien por los intereses creados que han fomentado malas informaciones sobre el Caudillo a fin de que las naciones autoras de semejantes propagandas sean ellas solamente las dueñas únicas del comercio extranjero de España.

(En el siguiente artículo veremos algunas razones por qué España ha de ser incluida en la ONU en estas sesiones de Nueva York).



—Pues, sí; al fin murió mi tío Enrique. Ya ve lo que son las cosas. ¡Un hombrerón tan alto!



## ¡ESPAÑOL!

Esta revista hispano-filipina "SEMANA" puramente cultural e informativa, sin carácter político alguno, aspira a facilitarte cada jueves una serie de noticias interesantes tanto de España como locales. Como habrás observado cada día que pasa se introducen en ella nuevas mejoras, subsanando pasados errores y redacción. Siendo cuantiosa la circulación que tiene, tanto en Filipinas, España y Suramérica, y agotándose la revista cada semana, pronto nos veremos obligados a disminuir los números que entregamos a los quioscos, por lo que te aconsejamos, si quieres recibirla en tu domicilio, que rellenes un boletín de suscripción y nos lo envíes.

## EL CERTAMEN LITERARIO DE EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

El 30 del pasado mes de septiembre quedó cerrado el plazo dentro del cual debían presentarse las obras, en prosa o verso, para el concurso literario abierto por la Editorial Hispano-Filipina. No habiéndose presentado ninguna antes de la mencionada fecha, según las bases publicadas, el concurso queda declarado desierto, y se anunciarán oportunamente el día 30 de Diciembre (Día de Rizal), las bases del concurso para el año 1950.

refiera en estas páginas las opiniones de otros y en este caso de los españoles.

—oOo—

En esta "bendita tierra de María Santísima" como por aquí se le denomina, todas estas reuniones o conventículos que vienen celebrándose para el estudio de ideologías más o menos utópicas que tratan de asentarse sobre ruinas morales y materiales, de una realidad indiscutible; todas las declaraciones de principios; todos los consejos officiosos para el mejor gobierno, pasan como nubes de verano: a una altura considerable y sin conseguir nublar el sol de la realidad totalmente.

Y todo ello, es fácil de comprender por qué. En España, país, al decir del extranjero, retrógrado y tiránico, están ya hace mucho tiempo en vigor casi todos los derechos ciudadanos tanto políticos como económicos, sociales y culturales, que ahora nos quieren descubrir desde la O. N. U. y desde Estrasburgo. Y digo casi porque si efectivamente faltan algunos de los concretamente enumerados por los citados Congresos y Comisiones, son precisamente aquéllos que por salirse de la realidad del momento hacen caer a la totalidad en el terreno utópico.

El problema del mundo y más singularmente, de Europa, no es político sino económico,



...Con el mismo devoto entusiasmo de los pasados tiempos, el pueblo de Manila ha celebrado la fiesta de la Naval con la que se conmemora el triunfo naval fil-hispano contra unos invasores que hubiesen destruido la fe verdadera del pueblo filipino, de haber sido victoriosos. Aquel triunfo se obtuvo por intercesión de la Virgen del Rosario, por lo cual precede a La Naval el solemnisimo novenario que, conforme a la tradi-

ción, se celebra en el principal templo dominicano que ahora es la iglesia del Seminario de Santo Tomás, constituida en parroquia del Smo. Rosario y santuario temporal de la milagrosa imagen de Nuestra Señora del Rosario, que es la que aparece en la fotografía de arriba, colocada en su alegórica carroza, y que fue llevada en procesión en la tarde del domingo pasado por un largo trayecto por el que desfilaron por casi tres

horas millares de fieles de todas las edades y condiciones, predominando, sin embargo, la juventud estudiantil. S. E. el Delegado Apostólico, Mons. Vagnozzi, que ofició en la Misa solemne de la mañana, durante la cual el amplio recinto dominicano estuvo rebosante de fieles, marchó también en el religioso desfile detrás de la carroza de la Virgen.

**RAMON LORENZANA & SONS**

R-216, Sta Cruz Bldg. Escolta P. Sta Cruz  
Manila Philippines

AGENTES GENERALES

**METROPOLITAN INSURANCE CO.**  
SEGUROS — INCENDIO — MARITIMO — Y  
FIANZAS

Corredores Licenciados en  
BIENES RAICES — Préstamos  
Hipotecarios y Administración  
— DE FINCAS URBANAS —

**SE DESEA**

Habiéndose agotado los números 17, 19, 30 y 35 de esta revista, de fechas 14 de abril, 28 de abril, 14 de julio y 18 de agosto de 1949, respectivamente, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de estos números a "SEMANA", Azcárraga 2109, Manila y le abonaremos 50 centavos, más los gastos de correo.

mico y así lo han entendido los españoles. No en vano España, país de una Historia de las más antiguas, y depositaria de la Cultura tradicional más importante de esta misma historia, tiene en sus propias fuentes el medio para remediar todos sus males. Me viene a la memoria en este momento una escena de una de las obras del siglo de oro español más mundialmente conocida, escena que es toda una lección para el momento presente: Me refiero al "Alcalde de Zalamea" de Calderón de la Barca. Acoge el Alcalde (Pedro Crespo) con toda benignidad a su hijo que le pide dinero para satisfacer las pérdidas de juego que acaba de contraer, por imprevisión de proveerse de antemano de él. Oída la petición y en su función paterna, le da una serie de consejos dignos

## CANCIONES FAVORITAS

### TODA UNA VIDA

(Bolero)

Oswaldo Farrés

(Impresionado en discos "Odeón" por Tomás Ríos)

Toda una vida  
me estaría contigo.  
No me importa en qué forma,  
ni dónde, ni cómo,  
pero junto a ti.  
Toda una vida

te estaría cuidando  
como cuido mi vida,  
que la vivo por ti.  
No me cansaría de decirte  
siempre, pero siempre, siempre  
que eres en mi vida  
ansiedad, angustia, desesperación.  
Toda una vida  
me estaría contigo.  
No me importa en qué forma,  
ni dónde, ni cómo,  
pero junto a ti.

de un código de moral social. El hijo oye los consejos con santa paciencia y terminados éstos, objeta con toda la lógica de la realidad y dice: "todo eso muy bien"; pero, yo he de darte otro consejo "no des nunca consejos a quien ha de menester dinero".

Eso mismo, más o menos vienen hoy a decir los españoles a tanto consejo como se difunde por el Mundo. Y es

que se diga lo que se diga, no puede existir la misma economía ni el mismo desenvolvimiento familiar ni aun el mismo régimen de autoridad y gobierno en la casa del menestral o económicamente débil, que en la del plutócrata o aristócrata. Estos últimos pueden sin duda alguna permitirse una mayor libertad de acción (que suele siempre llevar aparejada una carga en

el presupuesto familiar), que los primeros.

Estas consideraciones (que insisto en que no son más sino captadas al oído, como los números de la lotería que suelen publicar los periódicos madrileños como anticipo a la lista oficial), vienen avaladas para los españoles de buena fe, por el convencimiento de que, hoy por hoy, están en posesión del código más perfecto en cuanto a libertades y derechos, u obligaciones: el que tiene como base fundamental la doctrina de Cristo, con las normas de aplicación dictadas por la Iglesia y los Pontífices: Código que con tales fuentes posee condición de infalible.

Joaquín Moreno Dávila.

(Corresponsal de "Semana" Madrid)

# The UNIVERSITY OF SANTO TOMAS

announces that the

## SECOND SEMESTER

will begin Nov. 10, 1949

The First Semester's work of the *First Year* will be offered in the following Colleges:

**ENGINEERING**  
**EDUCATION** including Junior Normal  
**COMMERCE** (limited number of students)

Inquiries should be addressed to the Secretary General or the Registrar

# SALMOS A LA HISPANIDAD

(Fragmentos de poesías escritas por poetas Filipinos)

*Bendito será el día en que a la vida brote  
del suelo de Pelayo un nuevo y fuerte imperio  
que pase de Galicia, que pase del islote  
de Gibraltar, el día en que medio hemisferio  
raye con larga sombra la lanza del Quijote.*

Cecilio Apóstol

—oOo—

*No morirá en mi tierra la lengua de Castilla,  
la cultura española no encontrará su ocaso,  
las leyes del Rey Sabio tendrán vida inmortal;  
porque en la historia un nombre eternamente brilla,  
al lado de Cervantes, Molina y Garcilaso,  
el nombre de aquel vate, héroe y mártir: Rizal.*

Dalmacio H. Balagtás

—cOo—

*El eco de tu mágico renombre  
que de hemisferio en hemisferio vuela,  
es el atril divino de tu Historia . . .  
¡Llenas están las tierras de tu nombre!  
¡Llenos están los mares de tu estela!  
¡Llenos están los cielos de tu gloria!*

Jesús Balmori

—cOo—

*Fue entonces cuando América dormida,  
al paso de Colón surgió a la vida,  
y abrió los ojos a la luz cristiana.  
Y fue el sublime despertar grandioso,  
veinte pueblos en nexo cariñoso,  
aclamaban a Hesperia soberana.*

Florencio Barbaza Ramírez

—cOo—

*En el curso del tiempo desenvuelto,  
tú, España, volverás, —¿que amor no ha vuelto?—  
Presas en la red del propio bien perdido:  
serás un ave, enferma de añoranza,  
que va a volar cuando la noche avanza,  
en dirección al solitario nido . . .*

Manuel Bernabé

*Si tanta gloria sin igual tuviste  
y lauros cien tu señorial cabeza,  
deja que digan que si al fin caíste,  
fue tu caída tu mayor grandeza.  
¿Mas, hemos de insultarte cuando vemos  
plegar tus alas que taparon soles?  
¡Oh, nunca, nunca, que mejor seremos  
hermanos filipinos y españoles . . .!*

Jesús Casusc Alcuaz

—oOo—

*Mas . . . escucha sus votos inmarchitos:  
ni del tiempo los cursos infinitos,  
ni el nuevo rumbo de tutela extraña,  
extinguirán en tierra filipina  
la fe en tu amor, la fable cervantina  
ni este grito supremo: ¡Viva España!*

Rosario Dayot

—cOo—

## Feria Pecuaria



SALAMANCA.—Se ha celebrado en esta Ciudad su tradicional feria de ganados. Es rara la población española de alguna importancia que en esta época no celebre la suya, y donde se reúnen ganaderos, labradores y tratantes, para efectuar sus transacciones una vez acabadas o casi finalizadas las tareas de la recolección de heno.



*¡Viva España en Filipinas!  
¡viva España y su memoria...!  
y proclamen las trompetas  
de la gloria  
tu mirífica victoria.*

Enrique Fernández Lumba

—cOo—

*Pero, yo te hablo en tu lengua,  
¡oh Hispania!, porque es su són  
como música de fuente,  
como arrullo encantador,  
y como beso de vírgenes  
en primaveras de amor*

Fernando María Guerrero

—oOo—

*Ya ha pasado por encima de la típica montaña  
de los místicos del norte,  
y ha llegado hasta la corte,  
y en el suelo de la España  
se ha posado la paloma de plumaje alabastrino  
subyugada por un alma que es más fuerte que el destino.*

Adelina Gurrea

*Día de España que hubo en su seno fecundo  
ciento pueblos hermanos de una misma expresión;  
su límite se extiende desde aquí al Nuevo Mundo,  
la sangre de su sangre, su propio corazón.  
No se presta al olvido el águila tan grande  
que cobijó a la Iberia con tal solicitud;  
cuando llega su día de su nido se expande  
el olivo en las garras y en el pico el laúd...*

HERNÁNDEZ GAVIRA

—cOo—

*Y así como en tres siglos de perenne memoria  
vivieron bajo Hispania las filipinas greyes,  
y escribimos unidos los fastos de la historia;*

*Aun las leyes de España se llaman nuestras leyes,  
vuestra alma es la nuestra y es nuestra vuestra gloria,  
y es Miguel de Cervantes el rey de nuestros reyes.*

Tirso de Irureta Goyena

—cOo—

*Obsequio*  
de la  
**Fábrica de Jarcias**  
de ELIZALDE Y CÍA

—oOo—

**Elizalde Rope Factory, Inc.**

Establecida en 1854

*Únicos exportadores de la conocida marca  
Ancla ("Anchor Brand").*

Elizalde Bldg.

Apartado de Correos 121

845 Muelle de la Industria  
Manila, Filipinas.

Tel. 2-69-31

## SEA UN DON...

(Viene de la pág. 43)

echar abajo nuestras amadas tradiciones. Nuestra juventud actual, desorientada en su camino extraviado, está corriendo el grave riesgo de caer en el precipicio de una tremenda bancarrota moral. Las costumbres se relajan y está desapareciendo el carácter. Una sed insaciable de lujo y disipación se apodera de la juventud y todo, al parecer, se va hundiendo en esta vorágine fatal de pasiones desatadas. Por lo demás, en otro orden de cosas, dijérase que en esta nueva era de excesos y devaneos, estamos hoy retrocediendo a la edad pagana, con sus orgías bacanales y libertinas. Los crímenes, en sus formas más nefandas, repugnantes e infames, están casi a la orden del día. La vanidad sin base da lugar muchas veces a las

estafas que se cometen con el mayor cinismo. Todo esto parece ser, como se ha indicado, el producto de una mal llamada civilización importada.

### El Remedio

Precisa acabar con este caos moral, con este lamentable estado de cosas mediante una mayor y más estricta observancia en el hogar de las reglas de disciplina y de los deberes de familia; la adopción de un más elevado nivel moral en las escuelas, y la implantación de medidas adecuadas por parte del gobierno, tendentes a despertar en la conciencia de la masa social un más alto sentido del deber, y a inculcar en ella el amor a la justicia y al orden. Nuestras instituciones cívicas tienen también su parte de deber al Estado en esta magna empresa; y el paso que deben dar es celebrar con la mayor frecuencia posible conferen-

cias cívico-populares, que tiendan a educar e instruir a las masas en los principios rudimentarios de moral y educación cívica, señalándolas el camino recto del deber, del honor y de la justicia y haciéndolas ver el abismo de mal, lo que es el vicio, la estafa y cuanto es contrario a los dictados de la Moral cristiana.

### Sea este Ideal

La base y fundamento de la prosperidad y bienestar de un pueblo es la Educación Moral que cuando va acompañada de una instrucción sana, edificante y esmerada, constituye el mejor elemento vigorizador del entendimiento y la voluntad. Este funesto desvarío general, este relajamiento social, esta bancarrota moral que presenciamos hoy día en el mundo, son en verdad una dolo-

rosa anomalía, un fenómeno de los tiempos, muy triste y lamentable. Pero afortunadamente, hay providencia; todavía hay hombres y pueblos que piensan y sienten rectamente. Y mientras haya hombres y pueblos así, no morirá en el mundo el ideal de cultura y verdadera civilización, el amor al supremo Bien y a la Verdad, a la Justicia y a la Patria. ¡Sea este ideal de cultura y unión entre todos los pueblos de habla española, el "Don Providencial para salvar este amor puro, augusto, que alimenta nuestros corazones y estimula nuestro espíritu," y para asegurar la hermandad y afianzar la felicidad y el porvenir espiritual de todas las naciones del mundo!

*Premio Único en un Concurso Periodístico organizado por Don Fernando Zobel de Ayala, con motivo de la Fiesta de la Raza.*

## Centro Escolar University 1949 - 1950

### CURSOS QUE OFRECE

#### Sistema semestral

#### CURSOS PARA GRADUADOS

Maestro en Artes  
Maestro en Ciencia de Farmacia  
Maestro en Ciencia de Labor Social

#### ARTES LIBERALES

Prep. de Enfermería  
Prep. de Derecho  
Prep. de Medicina  
General

#### FARMACIA

ODONTOLOGIA  
OPTOMETRIA

#### COMERCIO y

#### CURSO SECRETARIAL

#### LABOR SOCIAL

#### BELLAS ARTES

#### CONSERVATORIO DE MUSICA

#### SISTEMA TRIMESTRAL:

Normal-Ciencia Doméstica-Educación  
Labor Social y Cursos para Graduados

#### JARDIN DE LA INFANCIA— ELEMENTAL—CURSO SECUNDARIO

Clases matutinas—Curso Superior para Niñas  
Clases vespertinas—Curso Superior para Niños

LAS CLASES EMPIEZAN EL 14 DE NOVIEMBRE, 1949

LOS CURSOS DE LA ESCUELA DE GRADUADOS—19 DE NOVIEMBRE, 1949

A  
Catholic  
School



A  
Catholic  
Youth

## San Sebastian College

Conducted by the Augustinian Recollect Fathers

### Offers

LIBERAL ARTS (Pre-Law)  
HIGH SCHOOL  
INTERMEDIATE  
PRIMARY GRADES

Second Semester will start on Nov. 20th.

For further details call on our Office at:  
Azcarraga, Quiapo, Manila  
Tel. 3-25-65

que, entre oes de admiración y pasmo, sacamos en claro día con la que mi amigo me dijo y lo que yo le respondí, que fueron las siguientes, las cuales tengo para mí sin par la historia. Juzgue si no vuestra señoría:

“Sin saber a punto fijo a qué atañerlo, esta mujer me ha tomado por instrumento para cometer la mayor traición con el estilo más cruel que imaginar pudiera, pues que, haciendo del leal con Argenta, a la que le une estrecho lazo de amistad desde la niñez, dió en el tan torpe desacierto de verter arteramente en sus inocentes oídos, manchando los candores de su purza y obscureciendo los resplandores de su cándida fe, la falacia de que a quien yo amaba no era a ella sino a sí misma, por cuanto, según Coralinda, le había dado pruebas inequívocas e incluso prometido que la tomaría por esposa si me ayudaba a lograr los favores de Argenta, de quien, siguiendo el atávico odio fomentado entre nuestros familiares, quería tomar venganza y, luego, tras haber gozado de sus hechizos, dejarla escarnecida y humillada.

“Esto explica con creces el súbito apartamiento de mi adorada Argenta, sus recelos y el ver en mí, no a su más enamorado admirador, sino a un enemigo más de su familia, cosa fácil de que tuviese cabida en su mente si se tiene en cuenta la rivalidad entre Lantancs y Lutecios.

“Mas no paran ahí las maldades de esta mujer. Para que se llenase el espíritu de Argenta de suavísima alegría y celestial consuelo por mi perdido amor, dió entrada en su mente al diabólico ardid de hacerle creer que mi amigo Hafnio habíale dado muestras inequívocas de que estaba locamente enamorado de ella, de forma que, enalteciendo las virtudes y cualidades de Hafnio al paso que menospreciaba las mías, no fuera extraño que, por temor a la oposición de familias por una parte, su inocencia por otra y la fe ciega que tenía depositada en su amiga Coralinda, creyendo a pies juntillas cuanto le decía, fuesen causas asaz bastantes para que se mitigase el dolor que le causara mi fingida traición y que, poco a poco, merced a sus cortos años e inexperiencia de la vida, otro amor, el de Hafnio, fuese inflamándose en su pecho, ocupando el hueco que el mío le había dejado, ya que es cosa sabida que cuando se tiene el corazón agitado por los restos de una pasión, se está mucho más cerca de sentir una nueva que cuando se está completamente curado.

“Un nuevo escollo tenía que salvar este diablo con figura humana para que sus nefandos propósitos se vieran coronados por la fortuna, el cual, por ser el más espinoso, no tomé atrevimiento a darle rostro abiertamente.

“Ello era convencer a Hafnio de que Argenta me desestimaba y que, por el contraio, era a él a quien miraba con buenos ojos.

“Valladar inexpugnable fué sin duda mi amigo. En cuanto sospechó lo que se estaba tramando, acudió a mí para ponerme en antecedentes de todo ello, hallandome de forma tan providencial en el preciso instante en que iba a poner fin a mis días.

“Finalmente, para darme una prueba más de cuán grande era el aprecio en que tenía mi amistad, concluyó diciendo:

“—He de confesarte, Lutecio, que desde hace muchos años amo en secreto a Coralnda, aunque nunca tuve valor para declararle mi pasión. pero, puesto que estimo en más tu amistad que la de cualquier mujer, búscala y llévala al bosque, a la orilla del río, mientras ya procuraré acudir con Argenta, para que, reunidos los cuatro, se aclare de una vez este enredo.

“Así es que, si sois, seor caballero, servido de aguardar unos instantes, no tardarán en presentarse mis suscdichos amigos, quienes os darán fiel testimonio de cuanto os he relatado.

“No extrañe por consiguiente vuestra señoría que, al tener conocimiento de cuanto tramó esta infame doncella, fuese la gota que rebosara el vaso de mi paciencia y, dando expansión a la ira que me consumía, al pensar en los males que pudo causar con sus engaños, quisiera escarmen-trala haciéndole comprar con la vida el precio de sus infamias.”

286. The unipersonal verbs *amanecer* and *anochecer* when used in the three persons of the singular and plural numbers take the nature of intransitive verbs.

Ex.—Yo *amanecí* ayer en Manila.  
Tú *anochecerás* mañana en la Unión.  
*Amanecieron* felices nuestros amigos.

287. The verbs *asegurar*, *convenir*, *contar*, *decir*, *hacer*, *haber*, *importar*, *ser*, *parecer* and others may be considered in certain cases as *impersonal verbs*.

Ex.—*Conviene* que el enfermo vaya al campo.  
*Es* posible que el médico venga hoy.  
*Hace* mucho calor en este cuarto.

288. Certain verbs may also be considered as *impersonales* when used with the word *se* or employed in the third person, plural number.

Ex.—*Se asegura* or *aseguran* que Pedro es inocente.  
*Dicen* or *se dice* que usted saldrá mañana.

#### PRACTICAL EXERCISES

A. Distinguish the defective, unipersonal or impersonal verbs.

1. Dicen que habrá buena cosecha el año próximo. 2. Llovía y relampagueaba cuando estábamos en la playa. 3. Se cuenta que Antonio ganó ayer en el concurso. 4. Los estudiantes aplicados suelen dormir tarde. 5. Vivimos en Manila hace veinte años. 6. Esto no atañe a la cuestión. 7. Nieva mucho en la ciudad de Baguio. 8. Importa muchísimo que vosotros habléis el castellano. 9. Graniza y hiela terriblemente en Alaska. 10. Aquí se reciben trabajos que conciernen a este oficio. 11. Parece que llegan hoy los turistas de Europa y América. 12. Mañana no habrá clase si así dispone el Presidente de la Universidad.

#### POTENCIAL

<i>Simple o imperfecto</i>	<i>Compuesto o perfecto</i>
Yo habría de hablar, etc.	Yo habría de haber hablado, etc.

#### SUBJUNTIVO

<i>Presente</i>	<i>Pretérito perfecto</i>
Yo haya de hablar, etc.	Yo haya de haber hablado, etc.
<i>Futuro imperfecto</i>	<i>Pretérito pluscuamperfecto</i>
Yo hubiere de hablar etc.	Yo hubiera o hubiese de haber hablado, etc.
<i>Pretérito imperfecto</i>	<i>Futuro perfecto</i>
Yo hubiere de hablar, etc.	Yo hubiere de haber hablado, etc.

#### PRACTICAL EXERCISES

A. Put in passive voice the *oraciones transitivas*, and in active voice the *oraciones pasivas*.

1. Cristóbal Colón descubrió el Nuevo Mundo. 2. Darío fue vencido por Alejandro Magno. 3. Los Estados Unidos de América concedieron la independencia a Cuba. 4. El pueblo de Malolos, Bulacán, celebró el 23 de enero de 1924 el vigésimo quinto aniversario de la República Filipina. 5. El Dr. José Rizal ha sido condenado a muerte por el Consejo de Guerra de España. 6. Rizal ha escrito primeramente el *Noli Me Tangere* y después *El Filibusterismo*. 7. Los miembros de la policía rodearon la guarida de los bandidos. 8. Muchas naciones del mundo lloraron la muerte del Presidente Wilson. 9. Estas islas exportan anualmente buena cantidad de efectos a los países extranjeros. 10. Los alumnos de tercer año celebrarán mañana por la noche la recepción en honor de la clase graduanda. 11. Los ingenieros han construido la carretera que se dirige a Cagayán. 12. El río Agno riega los campos palayeros de Pangasinán.

## RECITACIÓN

## VOCES DE ANIMALES

Charlan la urruca, el verde papagayo,  
Y cacarea alegre la gallina,  
Las palomas arrullan tiernamente,  
Gime la candorosa tortolilla.

Muge la vaca; el toro da berridos;  
Grazna la rana; ruge el león con ira;  
Maya el gato; furioso el lobo aulla,  
Y gañe y ladra el perro que vigila.

Relincha con ardor noble el caballo;  
Ronquea el elefante sin medida;  
Bala triste la tímida ovejuela,  
Y el rebuzno al jumento simboliza.

Saben también los sueltos pajarillos  
Su canto variar que nos cautiva,  
Y unas veces exhalan sus gorgeos,  
Otras sin descansar gárrulos trinan.

El negro cuervo grazna destemplado,  
Zumba el mosquito que enfadado gira,  
Y la enorme serpiente en el desierto  
Con maléfico influjo horrible silba.

Grita la liebre y ronco grazna el pato,  
Se oyen gruñir los puercos a porfía,  
Mientras libando el jugo de las flores,  
Suele zumbar la abeja antes que pica.

Braman los tigres y las fieras onzas;  
Con tristes píos el polluelo avisa;  
Canta soberbio el gallo y cacarea,  
Y el débil cachorrillo gruñe y grita.

El corderuelo suelta sus balidos;  
Berrea con dolor la ternera;  
Agudos gritos el macaco arroja,  
Lanza vagidos la pequeña cría.

Pedro DINIZ

## LESSON XXIII

## THE DEFECTIVE AND UNIPERSONAL VERBS

283. DEFECTIVE VERBS (*verbos defectivos*) are those that by nature of their structure and **significance** are conjugated only in some of the tenses and **persons**, as follows: (1)

(a) ATañER in the present tense, **third person**, indicative mode, as *atañe, atañen*.

(b) CONCERNIR in the present and *pretérito imperfecto*, **third person**, indicative mode, **present subjunctive**, in the gerund and active past participle, as *concierna, concierne, concierne, concierne, concierne, concierne, concierne, concierne*.

(c) SOLER in the present and *pretérito imperfecto* of all persons of the indicative mode, as *suelo, sueles, solemos, suelen, solías, solíamos, solían, etc.* This verb is rarely used in the *present* and *pretérito indefinido* of the **indicative**.

(d) APLACER in the present and *pretérito imperfecto*, **third persons** of the indicative mode; as *aplaca, aplacen, aplacía, aplacían* which are used quite frequently.

284. The UNIPERSONAL or IMPERSONAL verbs are those that are conjugated in the **third person of all tenses** and in the infinitive.

285. The unipersonal verbs in Spanish are as follows:

<i>alborear</i>	<i>llover</i>	<i>helar</i>
<i>relampaguear</i>	<i>amanecer</i>	<i>anochecer</i>
<i>diluviar</i>	<i>tronar</i>	<i>granizar</i>
<i>nevar</i>	<i>escarchar</i>	<i>lloviznar, etc.</i>

(1) Para evitar el mal sonido o el sonido anfibológico se usan poco las primeras personas del presente de indicativo en los verbos *loar, incoar, raer y roer*; y varios de la tercera conjugación cuyas desinencias no tengan la vocal *i*: como *abolir, aguerrir, arrecirse, aterirse, despavorir, etc.*—BRUÑO.

REHABILITATION  
 FINANCE CORPORA-  
 TION

*Mortgagee,*

—versus—

LEONCIO J.  
 JARDINAZO,

*Mortgagor.*

EXTRA  
 JUDICIAL  
 FORECLOSURE  
 OF MORTGAGE  
 (Under Act  
 3135 as  
 Amended)

X — — — — — X

NOTICE OF AUCTION SALE

WHEREAS, on the 16th day of May, 1941, a certain Real Estate Mortgage was executed by LEONCIO J. JARDINAZO, Mortgagor, in favor of the REHABILITATION FINANCE CORPORATION, Mortgagee, an institution duly organized and existing in accordance with the laws of the Republic of the Philippines with its central office located in the City of Manila;

WHEREAS, for and in consideration of the loan of THREE HUNDRED PESOS (P300.00), Philippine currency, the aforementioned mortgagor had offered as a security certain property located in the Municipality of Polillo, Province of Quezon, Philippines, and particularly described as follows:

ORIGINAL CERTIFICATE OF TITLE  
 NO. 7332-TAYABAS (Now Quezon)

A tract of agricultural public land situated in the sitio of ———, Barrio of Tugpan (Milawid), Municipality of Polillo, Province of Tayabas, on the Island of Polillo, Philippines, containing an area of 20 hectares, 22 ares and 16 centares, according to the official plat of the survey thereof on file in the Bureau of Lands, Manila, and described as follows, to wit: x x x Bounded on the Northeast, by Public Land and property of Estanislao Mirna; on the East, by Milawid Creek; on the South, by Milawid Creek and property of Francisco Vallester; on the Southwest, by property of Francisco Vallester and Public Land; and on the Northwest, by Public Land. x x x

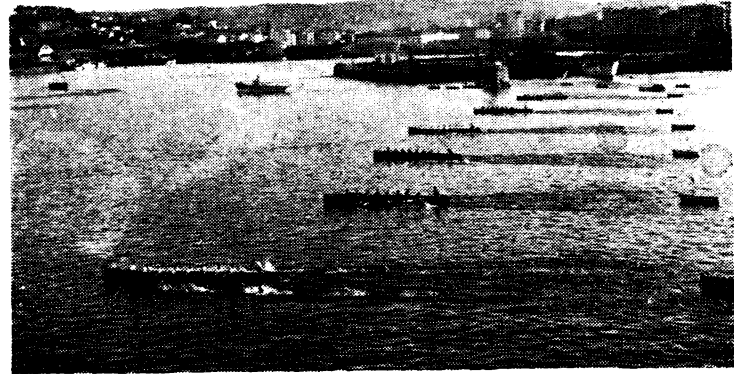
WHEREAS, the conditions of the mortgage have been broken since May 16, 1942, with the default on the part of the mortgagor to pay in full the installment then due and payable on the principal debt and the interest thereon, and all the yearly installments due and payable thereafter up to the present date;

WHEREAS, the period stipulated in the aforementioned mortgage has never been extended, nor any conditions contained therein been changed, extended, either tacitly or expressly, by any agreement made after that date;

WHEREAS, the terms of the mortgage contract herein-above referred to, the indebtedness to the mortgagee as to February 28, 1949, amounts to FOUR HUNDRED FOURTEEN & 38/100 PESOS (P414.38), Philippine currency, including interest thereon, plus daily interest and expenses thereafter, plus 10% of the total amount of indebtedness as attorney's fees, also secured by said mortgage;

WHEREAS, in order to effect this extra-judicial foreclosure, the herein mortgagor appointed the herein mortgagee or its substitute to be its attorney-in-fact to sell the mortgaged property under Act 3135 as amended by Act 4118;

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the sum of P414.38, Philippine currency, including interest



LA CORUÑA, Sept.—Como todos los años, coincidiendo con la estancia de S.E., el Jefe del Estado en esta ciudad gallega, se celebraron las regatas de traineras y de balandros. La foto muestra un momento de las regatas de traineras.

thereon up to the date of sale, plus 10% of the said amount as attorney's fees also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure and sale, the undersigned Provincial Sheriff of Quezon province, will sell the aforementioned property, together with all the improvements thereon to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, at the office of the Provincial Sheriff of Quezon Province situated in the Court House Building, Lucena, Quezon, Philippines, on the 20th day of October, 1949, at 10:00 o'clock in the morning.

This notice of auction sale will be published in the "SEMANA" a newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three consecutive weeks the first publication to take place on September 29th the second on October 6th and the third on October 13th, 1949. Likewise, three (3) copies of this notice will be posted in three conspicuous places in the Municipality of Polillo, Quezon, where the property is located and three copies in the Municipality of Lucena, where the auction sale will be held.

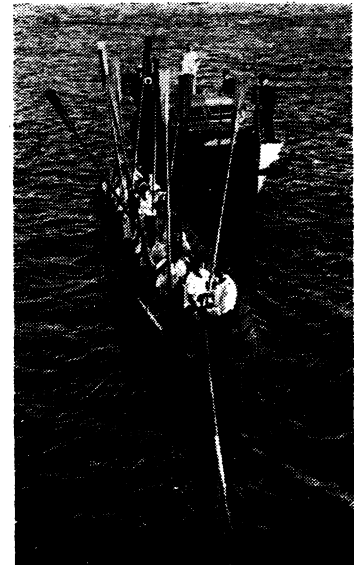
The prospective bidder or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of said property, and the incumbrances thereon, if any there be.

Lucena, Quezon, Philippines,

September 16, 1949

VICENTE R. PABELLO  
 Provincial Sheriff

Publish in Semana:  
 Sept. 29, Oct. 6 & 13, 1949.



La trainera vencedora a su llegada a la meta. Sus componentes levantan los remos en señal de triunfo.



POR EL DÍA DE LA HISPANIDAD

El rendez-vous o punto de reunión de los "Amigos de España", se une al entusiasmo y júbilo por la gloriosa conmemoración del día del descubrimiento de América por Cristóbal Colón.

OASIS

GERARDO GARCÍA  
 Propietario

915 Morayta

Viene de la pag. 16

Rosa de vientos dispersando rumbos  
 lleva su andar por tiempo y latitudes.  
 Brota en la guerra, desde la leyenda;  
 parte las aguas y domeña cumbres.  
 Pulsa el acero en sus caballos blancos,  
 o vuela en fuego entre lucero y nube.  
 Abre hondo tajo por las alambradas  
 y cruza hoguera de moradas urbes.  
 Se duerme al fin entre laureles secos,  
 junto a la espada en silenciosa herrumbre.

—oOo—

Si busco dimensión para su muerte  
 rozo misterios de la Geometría.  
 Se ajustaron los planos del poliedro  
 y luz secreta le mintió su día  
 brillante entre colores minerales  
 para dar ilusión a su ceniza.  
 Ya las lecciones del paisaje vivo,  
 erizando en la noche su honda herida,  
 maduraron su muerte como un fruto  
 por guardar el honor de la semilla.

—oOo—

Firme en el vuelo, logra entre cristales  
 olvido de retumbos y fragores;  
 reaparece en el trueno, demudado  
 en rostro verde entre amarillos hombres;  
 caballos de aluminio le conducen,  
 frágil su peso, sobre corazones  
 que aun laten en azul despeñadero  
 bajo un cielo perpetuo de hondas flores  
 labradas en metales de su muerte  
 entre una ronda de apagados soles.

Tal vez en la marea azul de noche,  
 visitado por peces su esqueleto,  
 con estrellas de mar entre las órbitas  
 y un pulpo entre rincones de su pecho,  
 recuerde un entrevero de abordajes,  
 o escuche, transparente como el sueño,  
 suavísimas canciones de sirenas  
 de escamas de metal y frío seno,  
 sin saber que su nombre es piedra viva  
 clavada en los fervores de su pueblo.

—oOo—

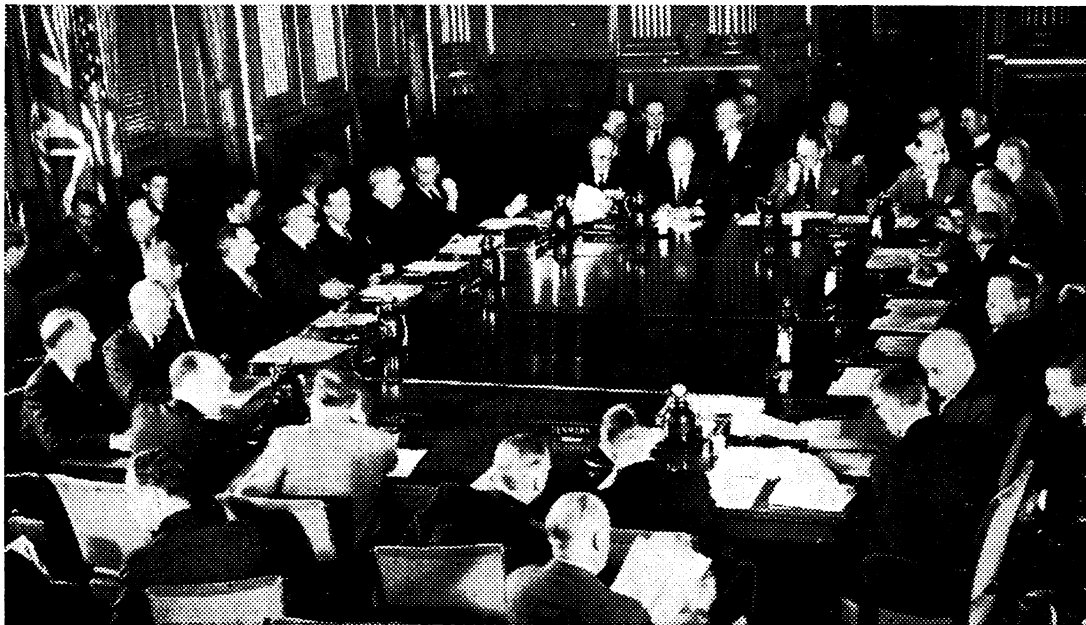
A flor de suelo mi Patria noble  
 yace en claro sudario de bandera;  
 áspera cruz honrosa de tacuaras  
 condecora su hueco entre la gleba;  
 humilde hondón de historia del que brota  
 la franja blanca, la celeste espera  
 y un sol dorado, brillazón del alma,  
 para siempre florida sobre leguas  
 de tierra donde Dios caminaría:  
 tal es la holgura de mi tierra nueva.

—oOo—

Construyo para él con sopro cálido,  
 aire de alma caliente de pulmones,  
 un templo de clarines y palabras  
 con humos de cañón y voces de hombre;  
 una gruta en los límites del cielo  
 eterna por milagro de oraciones  
 bajo custodia de la espada en llamas  
 del Arcángel Miguel, rubio de cobres,  
 serenísimo y claro de azucenas,  
 terrible y nuevo en soledad de bronce.

HORACIO SCHIAVO

## ACTUALIDAD INTERNACIONAL



Mitin en Washington, D.C., el 17 de septiembre, del Concejo sobre el Tratado Noratlántico, compuesto de representantes de doce naciones participantes en dicho pacto. La junta se estableció un Comité de Defensa, en la que están comprendidos los jefes de defensa de las naciones miembros. También creó un Comité Militar. El trabajo básico de la organización para la defensa noratlántica, lo planearán cinco grupos que cubren las regiones geográficas de las doce naciones miembros: Europa Occidental (Bretaña, Francia, Bélgica, los Países Bajos, y Luxemburgo; Europa Septentrional (Dinamarca, Noruega y Gran Bretaña); Europa Meridional del Occidente (Francia, Italia y Bretaña) Norteamérica (Canadá y los Estados Unidos); y el Océano Noratlántico (Bélgica, Canadá, Dinamarca, Francia, Islandia, los Países Bajos, Noruega, Portugal, Bretaña y los Estados Unidos).



# MANUSCRITO . . .

Viene de la pág. 11

la arma de inquietud. Es su Europa, porque no la sujeta a la sola norma racional—con frías invitaciones a una sabiduría no vivida—; antes la atesora de libertad, dándole a la Verdad lo que es de la Verdad, y la imaginación lo que es de América.

“Lo que yo vi de fábula—borracho de estrellas—lo verán luego mis sucesores. Unos, todavía con el mundo antiguo en sus ojos, perseguirán los viejos mitos con el heroísmo que sólo fueron capaces de concebir los descubridores de Europa. Ulises y Amadís llegarán a ser contemporáneos. Porque América, realizando la utopía, tiene amazonas y fuentes de juventud, dorados y perdidos paraísos, no por ventura paradisiaca, sino por ese signo agitador y atlántico que la reserva para un vivir poético donde el hombre de Occidente sabe que ni la tierra ni la historia ponen puertas al canto. América escapará a muchas normas, porque su aventura la lleva a realizar en su Nuevo Mundo un mundo nuevo. Desde hoy he sentido esta rara seguridad de que lo posible es posible, y no encuentro mejor gloria que haber presenciado, a siglos de más allá, que mi primer descubrimiento ha de persistir en el sueño del hombre futuro como llama de aventura y como encendido anhelo de poesía.

“Contemplo, sin embargo, la futura bifurcación de esta empresa de novedad. Contemplo la división en dos Américas, en dos modos de utopía, en dos contenidos de aventura de este continente que hoy desvelé de su reserva. Una de ellas, evitando el misterio nativo, reunirá el sueño de Europa en la utopía de la técnica y en la convivencia del reino de este mundo. La otra, introducida en el corazón del hombre que expresa esta tierra, sumergirá su esperanza a una profundidad de edades que yo mismo temo pero su sueño lo construye sobre una Verdad que—por contar con la muerte—abre al reino del mundo no sólo la seguridad del tiempo, sino la otra seguridad de proyectar su esperanza en lo eterno.

“Quizás he sufrido la tentación—por mi calidad de descubridor, por fidelidad a esas horas en que mi gloria dependió de mi ciencia—de inclinar mi preferencia hacia esa América que tomó la técnica como aventura y cuya perfección halaga al hombre en todo su deseo temporal. Pero una vez más he contemplado la ceniza de este 12 de Octubre y he sentido, por el dolor de lo efímero, la necesidad de una historia por donde circule una intención no percedera, y donde la realidad siempre posea el mínimo de dolor y de muerte capaz de expulsarnos a la inquietud. Porque yo, más que descubridor, soy un aventurero; más que investigador del mar, soy caballero navegante, y la poesía vital cuyo descubrimiento he inaugurado no está en encontrar un mundo confortable, sino un mudo que constatemente me descubra mi propia inconformidad.

“Por eso insisto en colocar mi descubrimiento sobre esta otra tierra y en señalar para ella el destino que yo traje. Yo, Cristóbal, transportador de Cristo, que creí encontrar el camino más corto entre Europa y Asia, soñando una futura empresa caballeresca, que era rescatar—por la ruta del mar—el Santo Sepulcro. Pero en mi aventura se cruzó esta nueva tierra—surgida del agua que es sepulcral y por ello bautis-

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES. OFFICE OF THE  
SHERIFF  
Pasig, Rizal

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. 46949

PROVINCE OF RIZAL

## NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by APOLONIO CONSTANTINO of 24 Retiro, La Loma, Quezon City, in favor of the Philippine National Bank under date of December 17, 1945, and for the satisfaction of debt of ₱4,356.63, plus 6% annual interest on the amount of ₱3,400.00 from August 13, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 27, 1949, in front of the Office of the Provincial Sheriff, Pasig, Rizal at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

A certain tract of agricultural public land situated in the Barrio of Pulong-Masalat, Municipality of Tanay, Province of Rizal, on the Island of Luzon, Philippines. Bounded on the NE. by properties of Agustin Pictoral, Melanio Niego and Fermín Paz; on the SE. by Creek (no name) and property of Bartolome Reyes & Co (Joint Owners); on the SW. by property of Bartolome Reyes & Co. (Joint Owners); and on the NW. by properties of Bartolome Reyes & Co. (Joint Owners) and Julian Tintiman, x x x x containing an area of 18.3373 hectares x x x

Pasig, Rizal, Sept 30, 1949

VALENTIN TECH  
Pasig, Rizal

By:

V. C. ANTAZO  
Deputy

Publication: SEMANA  
Oct. 6, 13 & 20, 1949.

### SEÑOR SUSCRITOR.

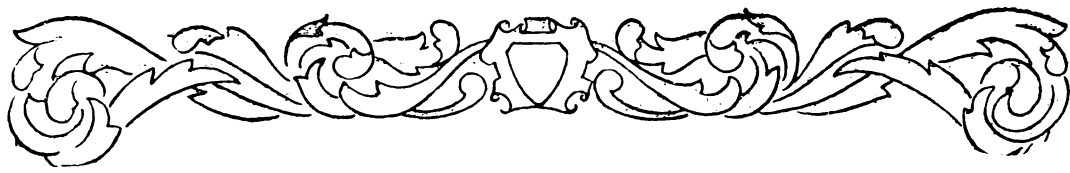
Si colecciona usted la revista “SEMANA”, mándenlos los venticinco primeros ejemplares y por el precio de CINCO PESOS, más los gastos de correo, se los devolveremos magníficamente encuadernados con cubierta de cuero rojo, en la que, entre otros adornos grabados al oro, aparecerá su nombre.

Si no ha tenido la precaución de conservar las revistas, remítanos la cantidad de ₱14.50 y le enviaremos este primer tomo completo.

mal—, desviando mi futura Cruzada ambiciosa de Dios hacia una cruzada misionera del prójimo. Así clausuró América el sueño de Europa, y así comenzó el sueño de esta América: no rescatar la tumba, sino el cuerpo mismo de Cristo....”

Más párrafos siguen en el manuscrito, y al final saludó al hombre venidero la conocida firma latina de CRISTÓBAL COLÓN. He sentido temor de trasladar a este 12 de Octubre de 1949 todo el vaticinio del alucinado. Una maldición advierte que a cada tiempo debe darse lo suyo. Y he cerrado el frasco y lo he sellado para arrojarlo de nuevo al mar, tesoro del mito y del enigma de la nueva Atlántida.

PABLO ANTONIO CUADRA  
(De “Mundo Hispánico”)



# HISPANIDAD

*A España y los pueblos de habla hispana  
con motivo del descubrimiento de América  
por Cristóbal Colón.*

*Sobre el clamor gigante de la guerra  
que llena el orbe de dolor profundo,  
se oye el clarín del porvenir que encierra  
la magna hispanidad del Nuevo Mundo.*

*¡Se hundirán las ciudades: y la tierra  
será un antro diabólico e inmundo;  
mas, en la hispánica y divina sierra  
reencarnará Quijote, el errabundo.*

*Y con la vieja e inmortal coraza,  
acudiendo al destino que le emplaza  
aquel manchego que el error deshace,*

*en la frontera que el amor le traza,  
ha de llegar el alma de la raza,  
¡El Ave Fénix que al morir renace!*

J. HERNÁNDEZ GAVIRA



# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral,

Manila P.I.



*Fabricantes de Muebles de Hierro Estilo Español.*

—cOo—

*Especializados en Ornamentos para Iglesias.*

*Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

- “Champollion” . 10 de noviembre de 1949
- “La Marseillaise” 7 de diciembre de 1949
- “Champollion” . 9 de febrero de 1950
- “La Marseillaise” 15 de marzo de 1950

“MESSAGERIES MARITIMES”  
**EVERETT STEAMSHIP CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.



IDEAL Flavoring Extract —  
 IDEAL Baking Powder —  
 AGUA DE COLONIA Ideal —  
 HERCULES Floor Wax.



**LOS CUATRO PRODUCTOS IMPRESCINDIBLES PARA EL HOGAR.**

**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., INC.**  
 1236 Azcarraga, Manila

SUPER SERVICE STATION

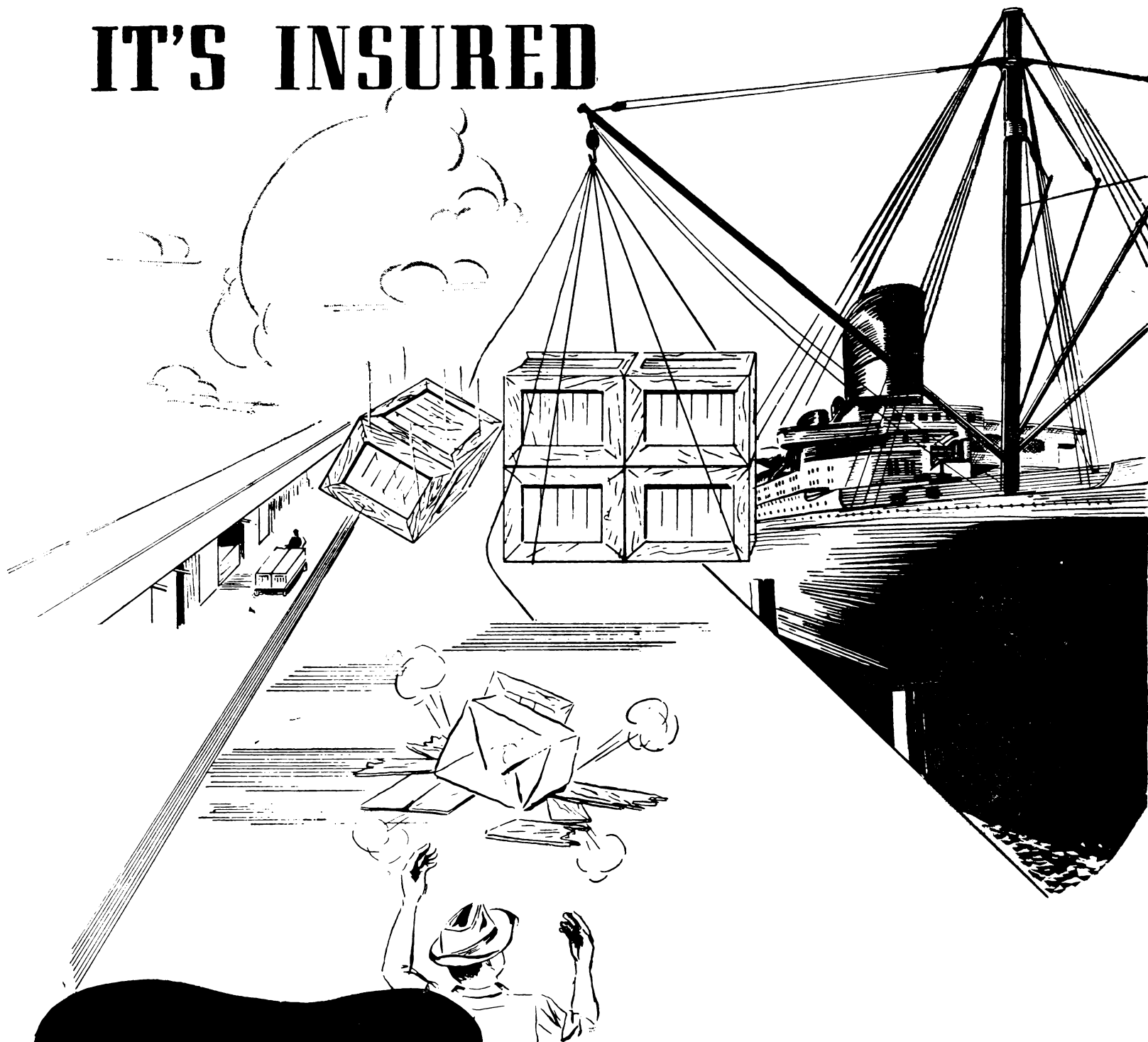
Campos Rueda Corp.

2212 Azcárraga, — MANILA,

—»«—

*Saluda en el Día de la Raza a la Colonia  
 HISPANO-FILIPINA*

# DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

## The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

*Branch Offices*

CEBU

TOKYO

YOKOHAMA

KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE